



**Amtsblatt des  
Europäischen  
Patentamts**

22 Mai 1979  
Jahrgang 2 / Heft 4

**Official Journal  
of the European  
Patent Office**

22 May 1979  
Year 2 / Number 4

**Journal officiel  
de l'Office  
européen des  
brevets**

22 mai 1979  
Année 2 / Numéro 4

**Verwaltungsvereinbarung  
zwischen der Europäischen  
Patentorganisation und dem  
niederländischen Patentamt  
über die Durchführung von  
Regel 48.3 Buchstabe b PCT**

Am 22. Februar 1979 ist die Verwaltungsvereinbarung zwischen der Europäischen Patentorganisation und dem niederländischen Patentamt über die Durchführung von Regel 48.3 Buchstabe b in Kraft getreten.

Diese Vereinbarung hat es dem EPA ermöglicht, die Liste der Sprachen in Anhang A Nummer 1 der Vereinbarung vom 11. April 1978 zwischen dem Internationalen Büro von WIPO und der EPO über die Einsetzung und die Aufgaben des EPA als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem PCT mit Wirkung vom 22. April 1979 (s. PCT-Blatt 4/79, S. 151) für die bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz der Niederlande eingereichten internationalen Anmeldungen um die niederländische Sprache zu ergänzen.

Die Zulassung der niederländischen Sprache betrifft nur das Verfahren vor dem EPA als Internationale Recherchenbehörde und erstreckt sich nicht auf das Verfahren der internationalen vorläufigen Prüfung.

Der Wortlaut der Verwaltungsvereinbarung sowie der Wortlaut des geänderten Anhangs A zu der Vereinbarung zwischen WIPO und der EPO nach dem PCT sind nachstehend abgedruckt.

**Administrative Agreement  
between the European Patent  
Organisation and the  
Netherlands Patent Office on  
the implementation of PCT Rule  
48.3 (b)**

On 22 February 1979, an Administrative Agreement between the European Patent Organisation and the Netherlands Patent Office on the Implementation of PCT Rule 48.3 (b) entered into force.

The conclusion of this Agreement enabled the EPO to supplement from 22 February 1979 (see PCT Gazette 4/1979, p. 151) the list of languages contained in paragraph 1 of Annex A to the Agreement of 11 April 1978 between the International Bureau of WIPO and the European Patent Organisation in relation to the establishment and functioning of the European Patent Office as an International Searching Authority, with effect from 22 April 1979 (see PCT Gazette 4/79, p. 151), by adding Dutch as regards international applications filed with the central industrial property office of the Netherlands.

The inclusion of Dutch relates only to proceedings before the EPO as an International Searching Authority and does not extend to the international preliminary examination procedure.

The text of the Administrative Agreement together with the amended version of Annex A to the Agreement between WIPO and the EPO under the PCT are set out below.

**Accord administratif entre  
l'Organisation européenne des  
brevets et l'Office néerlandais  
des brevets, relatif à  
l'application de la règle 48,  
paragraphe 3, lettre b) du PCT**

En date du 22 février 1979 est entré en vigueur un accord administratif entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office néerlandais des brevets, relatif à l'application de la règle 48, paragraphe 3, lettre b) du PCT.

La conclusion de cet accord a permis à l'OEB de compléter avec effet au 22 février 1979 (cf. Gazette du PCT n° 4/79, p. 151) la liste des langues figurant au paragraphe 1 de l'annexe A de l'accord du 11 avril 1978 entre le Bureau international de l'OMPI et l'Organisation européenne des brevets concernant l'établissement et les fonctions de l'OEB en qualité d'administration chargée de la recherche internationale par la langue néerlandaise, en ce qui concerne les demandes internationales déposées auprès du Service central de la propriété industrielle des Pays-Bas.

L'admission de la langue néerlandaise ne concerne que la procédure devant l'OEB agissant en tant qu'administration chargée de la recherche internationale; elle ne s'étend pas à la procédure d'examen préliminaire international.

Le texte de l'accord administratif ainsi que le texte de l'annexe A modifiée de l'accord entre l'OMPI et l'OEB concernant le PCT sont reproduits ci-après.

I. VERWALTUNGSVEREINBARUNG  
ZWISCHEN DER EUROPÄISCHEN  
PATENTORGANISATION UND DEM  
NIEDERLÄNDISCHEN PATENTAMT  
ÜBER DIE DURCHFÜHRUNG VON  
REGEL 48.3 BUCHSTABE b PCT

1. Wird eine internationale Anmeldung beim niederländischen Patentamt als Anmeldeamt in niederländischer Sprache eingereicht, so fordert dieses Amt den Anmelder auf, innerhalb einer bestimmten Frist eine Übersetzung der Anmeldung in die englische Sprache nachzureichen.
2. Die Übersetzung gemäß Nummer 1 ist beim niederländischen Patentamt einzureichen. Wird eine solche Übersetzung beim Europäischen Patentamt eingereicht, so leitet dieses die Übersetzung sowie den auf die Übersetzung bezüglichen Schriftverkehr unverzüglich dem niederländischen Patentamt zu.
3. Erklärt der Anmelder, daß er die Übersetzung nicht einreichen will, oder reicht er die Übersetzung nicht innerhalb der ihm gesetzten Frist ein, so wird die Übersetzung auf Ersuchen des Europäischen Patentamts in dessen Eigenschaft als Internationale Recherchenbehörde vom niederländischen Patentamt bereitgestellt. Das niederländische Patentamt gibt dem Anmelder Gelegenheit, sich innerhalb einer angemessenen Frist zu dem Entwurf der Übersetzung zu äußern. Gegebenenfalls unterrichtet das niederländische Patentamt den Anmelder davon, daß seine Äußerungen aus Zeitgründen nicht berücksichtigt werden können, und weist ihn darauf hin, daß er nach Regel 48.3 Buchstabe b PCT das Recht hat, eine Abschrift seiner Äußerungen dem Internationalen Büro und jedem Bestimmungsamt, dem die Übersetzung übermittelt wurde, zuzusenden.
4. Das Europäische Patentamt erhebt für die Anfertigung von Übersetzungen gemäß Nummer 3 eine Gebühr.
5. Das niederländische Patentamt trifft alle erforderlichen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Übersetzung der Anmeldung dem Europäischen Patentamt so rechtzeitig zugeht, daß dieses in der Lage ist, seinen Verpflichtungen bezüglich der Fristen gemäß Regel 48.3 Buchstabe b PCT nachzukommen.
6. Diese Vereinbarung gilt auch für die Übersetzung der Zusammenfassung, sofern diese in niederländischer Sprache eingereicht wird.
7. Das niederländische Patentamt weist den Anmelder gleichzeitig mit der Aufforderung zur Einreichung der Übersetzung auf das unter den Nummern 2, 3, 4, 5 und 6 vorgesehene Verfahren hin.
8. Gebühren, die vom Europäischen Patentamt gemäß Nummer 4 dieser Vereinbarung für Übersetzungen ein-

I. ADMINISTRATIVE AGREEMENT  
BETWEEN THE EUROPEAN PATENT  
ORGANISATION AND THE  
NETHERLANDS PATENT OFFICE  
ON THE IMPLEMENTATION OF  
PCT RULE 48.3 (b)

1. Where an international application is filed in Dutch with the Netherlands Patent Office as receiving Office, that office shall invite the applicant to file a translation of the application into English within a specified period.
2. The translation pursuant to point 1 shall be filed with the Netherlands Patent Office. Where such a translation is filed with the European Patent Office, it shall forward the translation together with correspondence relating to the translation direct to the Netherlands Patent Office.
3. If the applicant declines to file the translation or fails to file it within the specified period, it shall be prepared by the Netherlands Patent Office, at the request of the European Patent Office acting in its capacity as an International Searching Authority. The Netherlands Patent Office shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation within a reasonable time limit. If appropriate, the Netherlands Patent Office shall inform the applicant that there is no time to take his comments into account and draw his attention to his right provided for in PCT Rule 48.3 (b) to send a copy of his comments to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated.
4. The European Patent Office shall charge a fee for the preparation of translations pursuant to point 3 of this Agreement.
5. The Netherlands Patent Office shall take all necessary measures to ensure that the translation of the application reaches the European Patent Office in time for it to fulfill its obligations having regard to the time limits provided for in Rule 48.3 (b) PCT.
6. This Agreement shall also apply to the translation of the abstract where this is filed in Dutch.
7. The Netherlands Patent Office shall draw the applicant's attention to the procedure provided for in points 2, 3, 4, 5 and 6 of this Agreement when inviting him to file the translation.
8. Fees collected by the European Patent Office under point 4 of this Agreement for translations prepared by the Netherlands Patent Office under point 3 shall be passed on to the latter Office.
9. This Agreement shall apply for a transitional period the end of which shall be determined by agreement between both parties. During this transitional period, the European Patent Office shall take all necessary

I. ACCORD ADMINISTRATIF  
ENTRE L'ORGANISATION EUROPÉENNE  
DES BREVETS ET L'OFFICE  
NÉERLANDAIS DES BREVETS,  
RELATIF À L'APPLICATION DE LA  
RÈGLE 48, PARAGRAPHE 3, LETTRE  
b) DU PCT

1. Si une demande internationale est déposée en langue néerlandaise auprès de l'Office néerlandais des brevets agissant en tant qu'office récepteur, cet office invite le déposant à produire une traduction anglaise de la demande dans un délai déterminé.
2. La traduction visée au point 1 doit être déposée auprès de l'Office néerlandais des brevets. Si une telle traduction est déposée auprès de l'Office européen des brevets, celui-ci la transmet immédiatement, ainsi que la correspondance s'y rapportant, à l'Office néerlandais des brevets.
3. Si le déposant déclare qu'il ne veut pas fournir de traduction ou s'il ne la fournit pas dans le délai qui lui a été fixé, la traduction est exécutée par les soins de l'office récepteur, à la requête de l'Office européen des brevets agissant en sa qualité d'administration chargée de la recherche internationale. L'Office néerlandais des brevets donne au déposant la possibilité de présenter des commentaires sur le projet de traduction dans un délai approprié. Le cas échéant, l'Office néerlandais des brevets informe le déposant qu'il ne pourra être tenu compte de ses observations en raison du manque de temps et attire son attention sur la possibilité dont il dispose en vertu de la règle 48, paragraphe 3, lettre b) du PCT d'adresser une copie de ses commentaires au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée.
4. L'Office européen des brevets perçoit une taxe pour l'exécution des traductions effectuées conformément au point 3 du présent accord.
5. L'Office néerlandais des brevets prend toutes les mesures pour que la traduction de la demande parvienne en temps opportun à l'Office européen des brevets, de manière que ce dernier soit en mesure de remplir ses obligations eu égard aux délais prévus par la règle 48, paragraphe 3, lettre b) du PCT.
6. Le présent accord s'applique également à la traduction de l'abrégé si celui-ci est déposé en langue néerlandaise.
7. L'Office néerlandais des brevets attire l'attention du déposant sur la procédure prévue aux points 2, 3, 4, 5 et 6 du présent accord en même temps qu'il l'invite à déposer la traduction.
8. Les taxes perçues par l'Office européen des brevets en application du point 4 du présent accord pour les

genommen werden, die gemäß Nummer 3 vom niederländischen Patentamt bereitgestellt werden, werden an dieses Amt abgeführt.

9. Diese Vereinbarung gilt für eine Übergangszeit, deren Ende von beiden Parteien im gegenseitigen Einvernehmen festgesetzt wird. Im Laufe dieser Übergangszeit trifft das Europäische Patentamt alle erforderlichen Maßnahmen, um die dem niederländischen Patentamt aufgrund dieser Vereinbarung übertragenen Aufgaben in vollem Umfang selbst wahrzunehmen.

10. Diese Vereinbarung tritt an dem Tage in Kraft, an dem die Mitteilung über die Aufnahme der niederländischen Sprache in Anhang A Nummer 1 der Vereinbarung vom 11. April 1978 zwischen dem Internationalen Büro von WIPO und der EPO über die Einsetzung und die Aufgaben des EPA als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem PCT im PCT-Blatt veröffentlicht wird.

Für die Europäische Patentorganisation  
*J. B. van Benthem*  
Präsident des Europäischen Patentamts

Für das niederländische Patentamt  
*J. Dekker*  
Präsident des niederländischen Patentamts

9. Januar 1979

II. VEREINBARUNG VOM 11. APRIL 1978 ZWISCHEN DEM INTERNATIONALEN BÜRO VON WIPO UND DER EPO ÜBER DIE EINSETZUNG UND DIE AUFGABEN DES EPA ALS INTERNATIONALE RECHERCHEN-BEHÖRDE UND MIT DER INTERNATIONALEN VORLÄUFIGEN PRÜFUNG BEAUFTRAGTE BEHÖRDE NACH DEM PCT

#### ANHANG A

*Sprachen zum Zwecke der Anwendung von Artikel 3 Absätze 1 und 2 der Vereinbarung*

1. Zum Zwecke der Anwendung von Artikel 3 Absatz 1 der Vereinbarung müssen die Anmeldungen in einer der folgenden Sprachen eingereicht werden:

Deutsch,  
Englisch,  
Französisch,  
Niederländisch, wenn die internationale Anmeldung bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz der Niederlande eingereicht wird.

2. Zum Zwecke der Anwendung von Artikel 3 Absatz 2 der Vereinbarung müssen die Anmeldungen in einer der folgenden Sprachen eingereicht werden:

Deutsch,  
Englisch,  
Französisch.

22. Februar 1979

measures to enable it to carry out on its own account all the tasks entrusted to the Netherlands Patent Office under this Agreement.

10. This Agreement shall enter into force on the date of publication in the PCT Gazette of the fact of the inclusion of Dutch in Annex A, paragraph 1, of the Agreement of 11 April 1978 between the International Bureau of WIPO and the EPO in relation to the establishment and functioning of the EPO as an International Searching and International Preliminary Examining Authority under the PCT.

For the European Patent Organisation  
*J. B. van Benthem*  
President of the European Patent Office

For the Netherlands Patent Office:  
*J. Dekker*  
President of the Netherlands Patent Office

9 January 1979

II. AGREEMENT OF 11 APRIL 1978 BETWEEN THE INTERNATIONAL BUREAU OF WIPO AND THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION IN RELATION TO THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE AS AN INTERNATIONAL SEARCHING AND INTERNATIONAL PRELIMINARY EXAMINING AUTHORITY UNDER THE PCT

#### ANNEX A

*Languages specified for the purposes of Article 3(1) and (2) of the Agreement*

1. For the purpose of Article 3(1) of the Agreement, applications shall be filed in one of the following languages:

Dutch, where the international application is filed with the central industrial property office of the Netherlands,  
English,  
French,  
German.

2. For the purpose of Article 3(2) of the Agreement, applications shall be filed in one of the following languages:

English,  
French,  
German.

22 February, 1979

traductions fournies conformément au point 3 par l'Office néerlandais des brevets sont réservées à ce dernier.

9. Le présent accord produira ses effets pendant une période transitoire, dont la fin sera fixée d'un commun accord par les deux parties. Au cours de cette période transitoire, l'Office européen des brevets prendra toutes les mesures nécessaires pour assumer ensuite lui-même l'ensemble des tâches attribuées à l'Office néerlandais des brevets par le présent accord.

10. Le présent accord entre en vigueur le jour de la publication dans la Gazette du PCT relative à l'adjonction de la langue néerlandaise dans l'annexe A, paragraphe 1 de l'accord du 11 avril 1978 entre le Bureau international de l'OMPI et l'OEB concernant l'établissement et les fonctions de l'OEB en qualité d'administration chargée de la recherche internationale et de l'examen préliminaire au titre du PCT.

Le 9 janvier 1979

Pour l'Organisation européenne des brevets:

*J. B. van Benthem*  
Président de l'Office européen des brevets

Pour l'Office néerlandais des brevets:  
*J. Dekker*  
Président de l'Office néerlandais des brevets

II. ACCORD DU 11 AVRIL 1978 ENTRE LE BUREAU INTERNATIONAL DE L'OMPI ET L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT ET LES FONCTIONS DE L'OEB EN QUALITÉ D'ADMINISTRATION CHARGÉE DE LA RECHERCHE INTERNATIONALE ET DE L'EXAMEN PRÉLIMINAIRE INTERNATIONAL AU TITRE DU PCT

#### ANNEXE A

*Indication des langues aux fins de l'article 3.1) et 2) de l'accord*

1. Aux fins de l'article 3.1) de l'accord, les demandes doivent être déposées dans l'une des langues suivantes:

—l'allemand  
—l'anglais  
—le français  
—le néerlandais, lorsque la demande internationale est déposée auprès du service central de la propriété industrielle des Pays-Bas.

2. Aux fins de l'article 3.2) de l'accord, les demandes doivent être déposées dans l'une des langues suivantes:

—l'allemand  
—l'anglais  
—le français.

Le 22 février 1979

## III. ERLÄUTERUNGEN

1. Gemäß einem Briefwechsel über die Verwaltungsvereinbarung, der zwischen dem Präsidenten des EPA und dem Präsidenten der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz der Niederlande geführt worden ist, entspricht die Frist nach Artikel 1 der Vereinbarung der in Regel 46.1 PCT vorgesehenen Frist, darf jedoch fünfzehn Monate nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen wird, nach dem Prioritätsdatum der internationalen Anmeldung nicht überschreiten.
2. Die unter Nr. 4 der Verwaltungsvereinbarung vorgesehene Gebühr für die Übersetzung beträgt DM 30 je 100 Worte des Originaltextes (vgl. Seiten 174 und 178 dieses Amtsblatts).
3. Das Amt veröffentlicht nachstehend die auf der zweiten Tagung der PCT-Versammlung (25. September bis 3. Oktober 1978) genehmigte Auslegung der Regel 48.3 Buchstabe b PCT, von der beim Abschluß der vorstehend genannten Verwaltungsvereinbarung zwischen der EPO und dem niederländischen Patentamt ausgegangen wurde:
 

"1. Regel 48.3 Buchstabe b PCT steht dem nicht entgegen, daß die internationale Recherchenbehörde es dem Anmelder und/oder dem Anmeldeamt überläßt, die vorgeschriebene Übersetzung anzufertigen, sofern sie sich vergewissert, daß diese Übersetzung so rechtzeitig erstellt wird, daß die Übermittlung nach Artikel 20 PCT zum vorgeschriebenen Zeitpunkt erfolgen kann, oder, falls die internationale Veröffentlichung vor der genannten Übermittlung erfolgen muß, so rechtzeitig, daß diese internationale Veröffentlichung zum vorgeschriebenen Zeitpunkt erfolgen kann.

2. Regel 48.3 Buchstabe b PCT berechtigt den Anmelder oder Dritte nicht, die Internationale Recherchenbehörde für einen etwaigen Schaden aufgrund einer ungenauen Übersetzung zur Verantwortung zu ziehen."

## III. EXPLANATORY NOTES

1. In accordance with an exchange of letters concerning the Administrative Agreement which has taken place between the President of the EPO and the President of the Netherlands Patent Office, the time limit under Article 1 of the Agreement is to be that provided for in PCT Rule 46.1 but it may not be greater than fifteen months after the date of filing or, if priority has been claimed, after the priority date of the international application.
2. The translation fee provided for in the Administrative Agreement has been fixed by the President of the EPO at DM 30 per 100 words of the original (see pp. 174 and 178 of this Official Journal).
3. The Office reproduces below the interpretation adopted at the second meeting of the PCT Assembly (25 September to 3 October 1978) of PCT Rule 48.3 (b), which interpretation formed the basis for the conclusion of the above Administrative Agreement between the EPO and the Netherlands Patent Office:
 

"1. PCT Rule 48.3 (b) does not prevent the International Searching Authority from leaving the preparation of the required translation to the applicant and/or to the receiving Office, provided that the International Searching Authority ensures to have the translation ready in time to permit the communication under PCT Article 20 by the prescribed date, or, if the international publication is due at an earlier date than the said communication, to permit international publication by the prescribed date.

2. PCT Rule 48.3 (b) contains no ground for the applicant or third parties to hold the International Searching Authority liable for damages caused by inaccuracy of the translation."

## III. NOTE EXPLICATIVE

1. Conformément à un échange de lettres relatif à l'accord administratif, qui a eu lieu entre le Président de l'OEB et le Président du Service central de la propriété industrielle des Pays-Bas, le délai selon l'article 1 de l'accord est celui prévu à la règle 46.1 du PCT, mais il ne peut excéder quinze mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, de la date de priorité de la demande internationale.
2. La taxe de traduction mentionnée au point 4 de l'accord est de DM 30 par cent mots comptés sur l'original (cf. pp. 174 et 178 du présent Journal officiel).
3. L'Office reproduit ci-après l'interprétation adoptée à la deuxième session de l'Assemblée PCT (25 septembre au 3 octobre 1979) de la règle 48, paragraphe 3, lettre b) du PCT, interprétation qui a servi de base à la conclusion de l'accord administratif ci-dessus entre l'OEB et l'Office néerlandais des brevets:
 

"1. La règle 48.3.b) du PCT n'interdit pas à l'administration chargée de la recherche internationale de laisser au déposant et/ou à l'office récepteur le soin d'établir la traduction requise, pour autant qu'elle s'assure que cette traduction soit prête en temps voulu pour que la communication selon l'article 20 du PCT puisse être effectuée à la date prescrite ou, si la publication internationale doit avoir lieu avant ladite communication, en temps voulu pour que cette publication internationale puisse avoir lieu à la date prescrite.

2. La règle 48.3.b) du PCT ne donne au déposant ou à des tiers aucun motif de tenir l'administration chargée de la recherche internationale responsable des dommages imputables à une inexactitude de la traduction."

**Bearbeitung europäischer  
Patentanmeldungen durch das  
Britische Patentamt nach  
Abschnitt IV Nummer 1 des  
Zentralisierungsprotokolls**  
**In Frage kommende Gebiete der  
Technik**

Im Amtsblatt 8/1978 waren auf Seite 398 die Gebiete der Technik aufgeführt, aus denen im ersten 6-Monats-Zeitraum nach Aufnahme der Sachprüfung Anmeldungen zur Bearbeitung durch das Britische Patentamt ausgewählt werden sollen.

Inzwischen stehen auch die Gebiete der Technik für den zweiten 6-Monats-Zeitraum fest. In diesem Zeitraum werden die Anmeldungen aus den nachstehenden Gebieten der Technik, die mit den Symbolen der Internationalen Klassifikation bezeichnet sind, ausgewählt.

B 65  
C 01  
C 02  
C 07  
C 08  
F 16  
G 02  
G 03  
H 01

Diese Liste weicht etwas von der im Amtsblatt 4/1978 auf Seite 275 abgedruckten Liste ab. Das liegt daran, daß sich die bisher eingereichten europäischen Patentanmeldungen etwas anders auf die verschiedenen Gebiete der Technik verteilen, als dies ursprünglich angenommen worden war.

**Tasks entrusted to the British  
Patent Office under Section IV(1)  
of the Protocol on Centralisation**  
**Areas of technology involved**

Issue 8/1978 of the Official Journal referred at page 398 to the final selection of the areas of technology from which applications will be selected for transfer to the British Patent Office for the first six monthly period of substantive examination.

A final selection has now been made in respect of the second six monthly period. For this period, applications will be selected from the following areas of technology defined in terms of the international classification.

B 65  
C 01  
C 02  
C 07  
C 08  
F 16  
G 02  
G 03  
H 01

This list differs somewhat from that given in Issue 4/1978 of the Official Journal at page 275. This is because the distribution of filed European applications over the various areas of technology has been different from what was originally estimated.

**Tâches confiées à l'Office  
britannique des brevets en  
application de la section IV (1)  
du Protocole sur la centralisation**  
**Domaines de la technique concernés**

Le numéro 8/1978 du Journal officiel, page 398, mentionnait le choix définitif des domaines de la technique dans lesquels les demandes seront choisies pour être transférées à l'Office britannique des brevets au cours du premier semestre pendant lequel sera pratiqué l'examen quant au fond.

Un choix définitif a maintenant été opéré en ce qui concerne le deuxième semestre. Les demandes seront choisies, pendant cette période, dans les domaines de la technique ci-après, définis selon le code de la classification internationale:

B 65  
C 01  
C 02  
C 07  
C 08  
F 16  
G 02  
G 03  
H 01

Cette liste diffère quelque peu de celle qui a paru dans le numéro 4/1978 du Journal officiel, page 275. La raison en est que les demandes de brevet européen déposées se répartissent selon les divers domaines de la technique autrement que cela était prévu à l'origine.

**Übersetzungen nach Artikel 67  
des Europäischen  
Patentübereinkommens**  
**"Rechte aus der europäischen  
Patentanmeldung nach  
Veröffentlichung"**

Im Amtsblatt 1/1979 hat das EPA auf den Seiten 22 bis 24 eine Mitteilung über die Vorschriften veröffentlicht, die die Vertragsstaaten des EPÜ aufgrund von Artikel 67 Absatz 3 EPÜ erlassen haben.

Inzwischen ist auch in Italien und in den Niederlanden ein Ausführungsgesetz zum EPU in Kraft getreten. Ferner hat Österreich das EPU am 27. Februar 1979 ratifiziert (s. Amtsblatt 3/79, S. 114) und ein Ausführungsgesetz zum EPÜ erlassen. Diese drei Staaten haben von der in Artikel 67 Absatz 3 EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch gemacht.

Die nachstehende Tabelle enthält die bereits im Amtsblatt 1/79 veröffentlichten Angaben mit den entsprechenden Ergänzungen für Italien, die Niederlande und Österreich. Es sei darauf hingewiesen daß das Vereinigte Königreich Artikel 67 Absatz 3 EPU derzeit nicht anwendet.

**Translations pursuant to Article  
67 of the European Patent  
Convention:**  
**"Rights conferred by a European  
patent application after  
publication"**

On pages 22 to 24 of Official Journal 1/1979, the EPO published information on the provisions adopted by the Contracting States to the EPC pursuant to Article 67, paragraph 3, of the Convention.

In the meantime, implementing measures to the EPC have entered into force in Italy and the Netherlands. Furthermore, Austria ratified the EPC on 27 February 1979 (see OJ 3/1979, p. 114) and has adopted a Law implementing the EPC. These three States have invoked the provisions in Article 67, paragraph 3, of the EPC.

The following table contains the information published in OJ 1/1979 supplemented by the particulars concerning Italy, the Netherlands and Austria. Attention is drawn to the fact that the United Kingdom has not to date invoked the provisions of Article 67, paragraph 3, EPC.

**Traductions en application de  
l'article 67 de la Convention  
sur le brevet européen:**  
**"Droits conférés par la demande  
de brevet européen après sa  
publication"**

Dans le Journal officiel n° 1/1979, pages 22 à 24, l'OEB a publié une information concernant les dispositions prises par les Etats contractants de la CBE en application de l'article 67, paragraphe 3 de la Convention.

Depuis, un texte d'application de la CBE est entré en vigueur en Italie et aux Pays-Bas. De plus, l'Autriche a ratifié la CBE le 27 février 1979 (cf. JO n° 3/79, p. 114) et a adopté une loi d'application de la CBE. Ces trois Etats ont fait application des dispositions de l'article 67, paragraphe 3 de la CBE.

Le tableau ci-après comporte les informations publiées dans le JO n° 1/1979, complétées par les indications concernant l'Italie, les Pays-Bas et l'Autriche. Il est rappelé que, actuellement, le Royaume-Uni n'applique pas l'article 67, paragraphe 3 de la CBE.

Vertragsstaat	Erfordernis der Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder oder sein beim EPA zugelassener Vertreter im Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat	Anschrift der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz	Gebühr bei Einreichung der Übersetzung	Art und Weise, in der die Übersetzung der Öffentlichkeit durch die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zugänglich gemacht wird	
Contracting State	Need to enlist the services of a national representative where the applicant or his professional representative before the EPO is not resident in the Contracting State	Address of the central industrial property office	Fee payable on communication of the translation	Procedure of the central industrial property office for making the translation available to the public	
Etat contractant	Nécessité de faire appel à un mandataire national lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'est pas domicilié dans l'Etat contractant	Adresse du service central de la propriété industrielle	Taxe due à la remise de la traduction	Modalités de mise à la disposition du public de la traduction par le service central de la propriété industrielle	
Belgien	nein (1)	Ministère des Affaires économiques Service de la Propriété Industrielle et Commerciale 24, 26 rue J.A. De Mot B—1040 BRUXELLES	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich	
Belgium	no (1)		No fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies	
Belgique	non (1)		aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies	
Deutschland (Bundesrepublik)	nein	Deutsches Patentamt Zweibrückenstraße 12 D—8000 MÜNCHEN 2	DM 100	Veröffentlichung als Druckschrift	
Germany (Federal Republic of)	no			Publication in printed form	
Allemagne (République fédérale d.)	non			Publication sous forme de fascicule	
Frankreich	nein	Institut National de la Propriété Industrielle 26 bis, rue de Léningrad F—75800 PARIS	FF 70	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich	
France	no			Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies	
France	non			Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies	
Italien	nein (1)	Ufficio Centrale Brevetti Via Molise 19 I—00187 ROMA	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich	
Italy	no (1)			No fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Italie	non (1)			aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies

Vertragsstaat	Erfordernis der Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder oder sein beim EPA zugelassener Vertreter im Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat	Anschrift der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz	Gebühr bei Einreichung der Übersetzung	Art und Weise, in der die Übersetzung der Öffentlichkeit durch die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zugänglich gemacht wird	
Contracting State	Need to enlist the services of a national representative where the applicant or his professional representative before the EPO is not resident in the Contracting State	Address of the central industrial property office	Fee payable on communication of the translation	Procedure of the central industrial property office for making the translation available to the public	
Etat contractant	Nécessité de faire appel à un mandataire national lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'est pas domicilié dans l'Etat contractant	Adresse du service central de la propriété industrielle	Taxe due à la remise de la traduction	Modalités de mise à la disposition du public de la traduction par le service central de la propriété industrielle	
Luxemburg	ja	Ministère de l'Economie nationale Service de la propriété industrielle case postale 97 19, 21 boulevard Royal L-LUXEMBOURG-VILLE	FB (Lux.) 300	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich	
Luxembourg	yes			Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies	
Luxembourg	oui			Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies	
Niederlande	nein	Octrooiraad Patentlaan 2 NL-RIJSWIJK(ZH)	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich	
Netherlands	no			No fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Pays-Bas	non			aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies
Österreich	ja	Österreichisches Patentamt Kohlmarkt 8—10 Postfach 95 A—1014 WIEN	S 640 zuzüglich S 300 für die sechste und für jede weitere Seite der Beschreibung sowie S 300 für das dritte und für jedes weitere Blatt der Zeichnungen	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich	
Austria	yes			Sch. 640 plus Sch. 300 for the sixth and each subsequent page of the description and Sch. 300 for the third and each subsequent sheet of the drawings	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Autriche	oui			S 640 plus S 300 pour la sixième et pour chaque page suivante de la description, et S 300 pour la troisième et pour chaque feuille suivante des dessins	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies
Schweiz	nein (2)	Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum Einsteinstraße 2 CH—3003 BERN	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich	
Switzerland	no (2)			No fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Suisse	non (2)			aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies

Vertragsstaat	Erfordernis der Bestellung eines nationalen Vertreters, wenn der Anmelder oder sein beim EPA zugelassener Vertreter im Vertragsstaat weder Sitz noch Wohnsitz hat	Anschrift der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz	Gebühr bei Einreichung der Übersetzung	Art und Weise, in der die Übersetzung der Öffentlichkeit durch die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zugänglich gemacht wird
Contracting State	Need to enlist the services of a national representative where the applicant or his professional representative before the EPO is not resident in the Contracting State	Address of the central industrial property office	Fee payable on communication of the translation	Procedure of the central industrial property office for making the translation available to the public
Etat contractant	Nécessité de faire appel à un mandataire national lorsque le demandeur ou son mandataire auprès de l'OEB n'est pas domicilié dans l'Etat contractant	Adresse du service central de la propriété industrielle	Taxe due à la remise de la traduction	Modalités de mise à la disposition du public de la traduction par le service central de la propriété industrielle
Schweden	nein	Kungl. Patent-och registreringsverket Box 5055 Valhallavägen 136 S—10242 STOCKHOLM 5	keine Gebühr	Einsichtnahme im Lesesaal Kopien möglich
Sweden	no		no fee is payable	Consultation in the reading room of the Office Possibility of obtaining copies
Suède	non		aucune taxe n'est due	Consultation dans la salle de lecture du service Possibilité d'obtenir des copies

(1) Der Anmelder oder sein Vertreter ist jedoch verpflichtet, in Belgien eine Zustellungsanschrift zu bestimmen

(1) However, the applicant or his representative is bound to elect domicile in Belgium.

(1) Toutefois, le demandeur ou son mandataire est tenu d'élire domicile en Belgique.

(2) Wenn die Übermittlung oder die Übersetzung zu einer Mitteilung Anlaß gibt, ist der Anmelder oder sein europäischer Vertreter verpflichtet, einen in der Schweiz ansässigen Vertreter zu bestellen.

(2) If the translation or the communication thereof gives rise to any notification, the applicant or his European representative is bound to appoint a representative established in Switzerland.

(2) Si la remise ou la traduction donnent lieu à une notification quelconque, le demandeur ou son mandataire européen est tenu d'instituer un mandataire établi en Suisse.



## Auswirkungen des EPÜ auf das nationale Recht: Schweden

### A. Einleitung

Das geänderte schwedische Patentgesetz \*) (SFS 1978: 149) und die geänderte Patentverordnung \*\*) (SFS 1978: 151) sind am 1. Juni 1978 in Kraft getreten (mit Ausnahme der Paragraphen, die Fragen im Zusammenhang mit der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren behandeln; diese Paragraphen sind am 1. Oktober 1978 in Kraft getreten). Es sei außerdem auf folgendes Gesetz und folgende Verordnungen hingewiesen: SFS 1971: 1018, SFS 1978: 218 und SFS 1979: 135).

### B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens

I. *Einreichung europäischer Patentanmeldungen bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA - Art. 75 Abs. 2 EPÜ*

§ 80 des Patentgesetzes schreibt vor, daß eine europäische Patentanmeldung beim Europäischen Patentamt (im folgenden EPA genannt) einzureichen ist. Die Anmeldung kann jedoch auch bei einem nationalen Patentamt (im folgenden häufig gleichbedeutend mit dem schwedischen Patentamt) eingereicht und dann von diesem Amt an das EPA weitergeleitet werden.

Eine europäische Patentanmeldung, der vom EPA ein Anmeldetag zugeteilt worden ist, hat in Schweden dieselbe Wirkung wie eine am gleichen Tage eingereichte schwedische Patentanmeldung. Nimmt die Anmeldung nach dem Europäischen Patentübereinkommen (EPÜ) die Priorität eines früheren Tages in Anspruch, so wird diese Priorität berücksichtigt.

Vorbehaltlich der Ausführungen in Abschnitt II Buchstabe a dieses Artikels ist die Veröffentlichung einer europäischen Patentanmeldung nach Artikel 93 des Europäischen Patentübereinkommens gleichbedeutend mit der Zugänglichmachung einer schwedischen Anmeldung nach § 22 des Patentgesetzes. Dies gilt auch für die Veröffentlichung nach Artikel 158 Absatz 1 EPÜ, wenn das EPA entscheidet, daß diese Veröffentlichung an die Stelle der Veröffentlichung nach Artikel 93 tritt ( § 87 des Patentgesetzes).

In bezug auf die Entgegennahme europäischer Patentanmeldungen heißt es in § 65 der Verordnung, daß im Falle der Einreichung einer europäischen Patent-

## Impact of the EPC on national law: Sweden

### A. Introduction

The amended Swedish "Patent Act" \*) (SFS 1978: 149) and "Patents Decree" \*\*) (SFS 1978: 151) entered into force June 1, 1978 (except for those sections dealing with questions of the deposit of microorganisms for the purpose of patent procedure; these sections entered into force on Oct. 1, 1978). The following Act and Decrees should also be noted: SFS 1971: 1018, SFS 1979: 135 and SFS 1978: 218.

### B. Implementation of the European Patent Convention

I. *Filing of European Patent Application with the National Industrial Property Office and/or with the EPO - Art. 75, 2 EPC*

Section 80 of the Act states that an application for a European patent shall be filed with the European Patent Office (hereinafter called EPO). However, such an application may also be filed at the Patent Authority (in the following often used as the equivalent of the Swedish Patent Office) to be transmitted by the Swedish Patent Office to the EPO.

A European patent application which has been accorded a filing date by the EPO shall have the same effect in Sweden as a Swedish patent application filed on said date. If the application under the European Patent Convention (EPC) enjoys priority from an earlier date than the filing date, such priority shall be taken into consideration.

Subject to the provisions set forth in Section II, point a) of this Article, the publication of a European patent application pursuant to Article 93 of the European Patent Convention shall be equivalent to a Swedish application becoming available to the public pursuant to Section 22 of the Act. This shall also apply to publication referred to in Article 158 (1) of the EPC if said publication is ruled by the EPO to be equivalent to publication pursuant to Article 93 (Section 87 of the Act).

Regarding receiving European patent applications Section 65 of the Decree says that if a European patent application is filed at the Swedish Patent Office, the Patent Office shall, in accordance with Rule 24, paragraph 2 and rule 24,

## Incidences de la CBE sur le droit national: Suède

### A. Introduction

La "loi sur les brevets" suédoise modifiée\* (SFS 1978: 149) et le "décret sur les brevets" \*\* (SFS 1978: 151) sont entrés en vigueur le 1er juin 1978 (sauf les articles traitant de questions relatives au dépôt de micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets: ces articles sont entrés en vigueur le 1er octobre 1978). Il convient aussi de tenir compte de la loi et des décrets suivants: SFS 1971: 1018, SFS 1978: 218 et SFS 1979: 135.

### B. Application de la Convention sur le brevet européen

I. *Dépôt de demandes de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle ou de l'OEB ou auprès de ces deux organismes — Article 75, paragraphe 2 de la CBE*

L'article 80 de la loi stipule que les demandes de brevet européen doivent être déposées auprès de l'Office européen des brevets (ci-après dénommé OEB). Cependant, ces demandes peuvent aussi être déposées auprès de l'autorité compétente en matière de brevets (cette expression sera fréquemment utilisée dans ce qui suit comme équivalent de "l'Office suédois des brevets"), qui les transmet à l'OEB.

Une demande de brevet européen à laquelle l'OEB a attribué une date de dépôt a les mêmes effets en Suède qu'une demande de brevet suédois déposée à la même date. Si la demande régie par la Convention sur le brevet européen (CBE) bénéficie de la priorité d'une date antérieure à la date de dépôt, cette priorité est prise en considération.

Sous réserve de ce qui ressort du point II a) ci-après, la publication d'une demande de brevet européen conformément à l'article 93 de la Convention sur le brevet européen équivaut à la mise à l'inspection publique d'une demande suédoise conformément à l'article 22 de la loi.

Cette disposition s'applique aussi à la publication mentionnée à l'article 158, paragraphe 1 de la CBE si cette publication est considérée par l'Office européen des brevets comme équivalant à une publication selon l'article 93 (article 87 de la loi).

En ce qui concerne la réception de demandes de brevet européen, l'article 65 du décret indique que si une

\*) Eine Übersetzung in die englische und französische Sprache ist von WIPO in "Industrial Property, Abschnitt "Laws and Treaties" bzw. "Propriété industrielle", Abschnitt "Lois et traités" vom Januar 1979 veröffentlicht worden. Eine deutsche Übersetzung ist im Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 4/79, erschienen.

\*\*) Eine englische Übersetzung ist von der Schwedischen Patentanwaltskammer veröffentlicht worden. Eine deutsche Übersetzung wird im Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 5/79, erscheinen.

\*) A translation into English and French has been published by WIPO in Industrial Property, section headed "Laws and Treaties", January 1979 issue. A translation into German is published in Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 4/79.

\*\*) A translation into English has been published by the Association of Swedish Patent Attorneys. A translation into German will be published in Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen, Heft 5/79.

\*) L'OMPI en a publié une traduction anglaise et une traduction française dans "La Propriété industrielle", numéro de janvier 1979, dans la partie intitulée "Lois et traités". Une traduction allemande figure dans "Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen", n° 4/79.

\*\*) Une traduction anglaise a été publiée par l'Association des conseils en brevets suédois. Une traduction allemande sera publiée par "Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen", n° 5/79.

anmeldung beim schwedischen Patentamt dieses gemäß Regel 24 Absätze 2 und 3 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen den Tag des Eingangs auf den Anmeldeunterlagen vermerkt, dem Anmelder eine Empfangsbescheinigung ausstellt und das EPA unterrichtet. Die Anmeldung wird dann entsprechend Artikel 77 des Europäischen Patentübereinkommens und Regel 15 Absatz 3 der Ausführungsordnung zum Übereinkommen an das EPA weitergeleitet, sofern die Vorschriften des Gesetzes über militärische Erfindungen (SFS 1971: 1078) einer solchen Weiterleitung nicht entgegenstehen. Nach dem Gesetz über Erfindungen für Verteidigungszwecke müssen europäische Patentanmeldungen betreffend Erfindungen, die als wichtig für die nationale Verteidigung erachtet werden und die in Schweden erfunden worden sind oder entweder einer in Schweden ansässigen Person oder einer schwedischen juristischen Person (schwedische Erfindungen für Verteidigungszwecke) gehören, beim schwedischen Patentamt eingereicht werden, das sie einem Sonderausschuß zur Prüfung unterbreitet. Europäische Patentanmeldungen, die die Priorität einer nichtgeheimen schwedischen Anmeldung beanspruchen, können direkt beim Europäischen Patentamt eingereicht werden.

*II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift — Art. 67 Abs. 3 EPÜ*

a) Europäische Patentanmeldung

Ist eine europäische Patentanmeldung nach dem Europäischen Patentübereinkommen veröffentlicht worden und ist eine schwedische Übersetzung der Patentansprüche in der veröffentlichten Fassung beim schwedischen Patentamt eingereicht worden, so hat das genannte Patentamt dies durch einen Hinweis bekanntzugeben und die Übersetzung der Öffentlichkeit zugänglich zu machen.

Wird die Erfindung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, nach Bekanntmachung des in Absatz 1 genannten Hinweises von einem Dritten gewerblich genutzt, so kommen die Bestimmungen über Patentverletzung entsprechend zur Anwendung, wenn die Anmeldung zu einem Patent für Schweden führt. In diesem Fall erstreckt sich der Patentschutz jedoch nur auf den Gegenstand, der sowohl in den Patentansprüchen in der Fassung der Veröffentlichung als auch in den Patentansprüchen der Patentschrift enthalten ist (§ 88 des Patentgesetzes).

In der Verordnung ist ferner präzisiert (§§ 61 und 62 Absatz 2), daß der Übersetzung nach § 88 des Patentgesetzes die Nummer der Anmeldung sowie Name und Anschrift des Anmelders beigefügt werden müssen. Andernfalls gilt die Übersetzung als nicht eingereicht. Die Hinweise betreffend Übersetzungen nach § 88 des Patentgesetzes müssen die mit der Übersetzung eingereichten Angaben, die Bezeichnung

paragraph 3, of the Implementing Regulations of the European Patent Convention, indicate the date of receipt on the application documents, shall issue a receipt for the documents to the applicant, and shall inform the EPO. If there is no obstacle thereto under the Defence Inventions Act (SFS 1971: 1078), the application shall be forwarded to the EPO, observing the provisions of Article 77 in the European Patent Convention and Rule 15, paragraph 3, in the Implementing Regulations thereto. Under the Defence Invention Act, European patent applications concerning inventions felt to be of relevance to national defence which have been invented in Sweden or belong either to a person domiciled in Sweden or to a Swedish legal person (Swedish defence inventions) must be filed at the Swedish Patent Office which will submit them for consideration to a special committee. If a European patent application claims the priority of a non-secret Swedish patent application, it can be filed directly with the EPO.

*II. Translation of the European Patent Application and European Patent Specification — Art. 67, 3 EPC*

(a) European Patent Application

If a European Patent application has been published under the European Patent Convention and a translation into Swedish of the patent claims as worded when published has been filed with the Swedish patent Office, said Office shall make an advertisement to this effect and make the translation available to the public. If anyone uses an invention commercially for which patent protection is sought in a European patent application after the advertisement pursuant to the first paragraph has been made, the provisions concerning patent infringement shall apply correspondingly if the application results in a patent for Sweden. In such case, however, the patent protection shall only extend to that revealed in both the patent claims as worded when published and the claims according to the patent (Section 88 of the Act).

The Decree (Section 61 and 62 second paragraph) adds that the translation referred to in section 88 of the Patents Act must be accompanied by the serial number of the application and the name and address of the applicant. If this is not observed, the translation shall be considered as not having been filed. Advertisements concerning translations referred to in Section 88 of the Patents Act shall contain those data which must accompany the translation, a statement of what the invention disclosed in the translated patent claims relates to, the filing date of the application, and, if

demande de brevet européen est déposée à l'Office suédois des brevets, celui-ci, conformément à la règle 24, paragraphes 2 et 3 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, appose la date de réception sur les pièces de la demande, en délivre un récépissé au demandeur et informe l'OEB. Si rien ne s'y oppose dans la loi sur les inventions concernant la défense (SFS 1971: 1078), la demande est transmise à l'OEB, conformément à l'article 77 de la Convention sur le brevet européen et à la règle 15, paragraphe 3 de son règlement d'exécution. En application de la loi sur les inventions concernant la défense, les demandes de brevet européen portant sur des inventions considérées comme intéressant la défense nationale et réalisées en Suède, ou appartenant soit à une personne domiciliée en Suède soit à une personne morale suédoise (inventions suédoises concernant la défense) doivent être déposées auprès de l'Office suédois des brevets qui les soumettra à l'examen d'une commission spéciale. Si une demande de brevet européen revendique la priorité d'une demande de brevet suédoise qui n'a pas été mise au secret, elle peut être déposée directement auprès de l'OEB.

*II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen — Article 67, paragraphe 3 de la CBE*

(a) Demande de brevet européen

Lorsqu'une demande de brevet européen a été publiée en vertu de la Convention sur le brevet européen et qu'une traduction suédoise des revendications publiées a été déposée auprès de l'Office suédois des brevets, cet Office publie une annonce dans ce sens et rend la traduction accessible à tous.

Lorsque quelqu'un exploite commercialement une invention dont la protection est demandée dans une demande de brevet européen après la publication de l'annonce en vertu des dispositions précitées, les dispositions relatives à la contrefaçon s'appliquent en conséquence si la demande aboutit à la délivrance d'un brevet pour la Suède. En pareil cas, toutefois, la protection du brevet ne s'étend qu'aux divulgations contenues dans les revendications de brevet telles qu'elles ont été publiées et dans les revendications du brevet délivré (article 88 de la loi).

Le décret (articles 61 et 62, 2ème paragraphe) ajoute que la traduction mentionnée à l'article 88 de la loi sur les brevets doit être assortie du numéro de référence de la demande et du nom et de l'adresse du demandeur. En cas d'observation de ces dispositions, la traduction est réputée ne pas avoir été déposée. Les annonces relatives aux traductions, dont il est question à l'article 88 de la loi sur les brevets, comprennent les renseignements qui doivent accompagner la traduction, l'indication de l'objet de l'invention divulguée dans

der in der Übersetzung der Patentansprüche offenbarten Erfindung, den Anmeldetag sowie bei Inanspruchnahme einer Priorität einen entsprechenden Hinweis und den Anmeldetag der angegebenen früheren Anmeldung enthalten.

**b) Europäische Patentschrift — Art. 65 EPÜ**

Ein europäisches Patent ist in Schweden nur wirksam, wenn der Anmelder innerhalb einer bestimmten Frist eine schwedische Übersetzung der Fassung, in der das Patent entsprechend der Mitteilung des EPA an den Anmelder erteilt werden soll, beim schwedischen Patentamt eingereicht hat und innerhalb dieser Frist auch die vorgeschriebenen Gebühren für den Druck der Übersetzung entrichtet hat. Entscheidet das EPA, daß ein europäisches Patent in geänderter Fassung aufrechterhalten wird, so gilt das gleiche auch für die geänderte Fassung.

Die Übersetzung ist jedermann zugänglich zu machen. Ist die europäische Patentanmeldung bei Einreichung der Übersetzung noch nicht vom EPA veröffentlicht worden, so ist die Übersetzung der Öffentlichkeit erst nach erfolgter Veröffentlichung der Anmeldung zugänglich zu machen.

Ist innerhalb der vorgeschriebenen Frist eine Übersetzung eingereicht und die Gebühr entrichtet worden und hat das EPA seinen Beschluß über die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht oder beschlossen, das europäische Patent in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten, so veröffentlicht das schwedische Patentamt einen entsprechenden Hinweis. Die gedruckte Übersetzung muß möglichst bald beim schwedischen Patentamt erhältlich sein (§ 82 des Patentgesetzes).

Hat der Patentinhaber die in § 82 Absatz 1 vorgesehene Handlung nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist vorgenommen, so kommt § 72 Absatz 1 betreffend Patentanmelder entsprechend zur Anwendung. Wird gemäß § 72 erklärt, daß die Handlung als fristgerecht vorgenommen gilt, so veröffentlicht das schwedische Patentamt einen entsprechenden Hinweis. Hat ein Anmelder, der eine Handlung vor dem schwedischen Patentamt nicht innerhalb einer im Patentgesetz oder in der Ausführungsverordnung vorgeschriebenen Frist vorgenommen hat, dadurch einen Rechtsverlust erlitten, obwohl er die zur Wahrung der Frist erforderliche Sorgfalt beachtet hat, und holt er die versäumte Handlung innerhalb von zwei Monaten nach Wegfall des Grundes für die Nichtvornahme der Handlung, spätestens jedoch innerhalb eines Jahres nach Fristablauf, nach, so erklärt das schwedische Patentamt nach § 72 des Patentgesetzes, daß die Handlung als rechtzeitig vorgenommen gilt. Wünscht der Anmelder eine derartige Erklärung, so hat er innerhalb der obengenannten, für die Vornahme der Handlung vor dem schwedischen Patentamt vorgeschriebenen Frist einen entsprechenden schriftlichen Antrag zu stellen und die vorgeschriebene Gebühr zu entrichten.

priority has been claimed, information thereon and the date of the cited previous application.

**(b) European Patent Specification — Art. 65 EPC**

A European patent has effect in this country only if the applicant has supplied, within a prescribed period, to the Swedish Patent Office a translation into Swedish of the text in which the patent is intended to be granted according to notification to the applicant from the EPO, and within the same period has paid the prescribed fees for printing of the translation. If the EPO rules that a European patent shall be maintained with amended wording, this shall also apply with respect to the amended text.

The translation shall be available to anyone. If the European patent application has not been published by the EPO when the translation is received, however, the translation shall not be made available before such publication has taken place.

If a translation has been supplied and the fee paid within the prescribed period and if the EPO has advertised its decision to allow the patent application or has decided that the European patent shall be maintained with amended wording, the Swedish Patent Office shall issue an advertisement to that effect. As soon as possible, printed copies of the translation shall be obtainable from the Swedish Patent Office. (Section 82 of the Act).

If the proprietor of a patent has not completed the act referred to in Section 82, first paragraph, within the prescribed time limit, the provisions of Section 72, first paragraph, concerning patent applicants, shall be correspondingly applicable. If it is declared under Section 72 that such act shall be deemed to have been completed within the proper time limit, the Swedish Patent Office shall make an advertisement to that effect. Section 72 of the Act provides that if a patent applicant has suffered loss of rights because he omitted an act with the Swedish Patent Office within a time limit prescribed in this Act or under the provisions thereof, but has done everything which can be reasonably required of him to observe the time limit, and if he completes the act within two months from the removal of the cause of noncompliance with the time limit, but at the latest within one year following the expiry of the time limit, the Swedish Patent Office shall declare that the act shall be deemed to have been completed within the proper time limit. If the applicant desires to obtain such a declaration, he shall within the time limit prescribed above for the act with the Swedish Patent Office make a written request to that effect and pay the prescribed fee.

If anyone, after the time limit for completing the acts according to Section 82, first paragraph of the Act, has expired but before the above advertisement has been made, has begun in good faith to use the invention commercially in this country or has made substantial

les revendications de brevet traduites, la date de dépôt de la demande et, si une priorité a été revendiquée, les renseignements relatifs à cette priorité et la date de la demande antérieure à laquelle on se réfère.

**(b) Fascicule du brevet européen — Article 65 de la CBE**

Un brevet européen n'a d'effet dans ce pays (la Suède) que si le demandeur a fourni à l'Office suédois des brevets, dans les délais fixés, une traduction suédoise du texte du brevet tel qu'il doit être délivré selon la notification envoyée au demandeur par l'OEB et si le demandeur a, dans les mêmes délais, acquitté les taxes prescrites pour l'impression de la traduction. Si l'OEB décide qu'un brevet européen sera maintenu avec un texte modifié, cette disposition s'applique aussi au texte modifié.

La traduction est à la disposition de quiconque. Toutefois, si l'Office européen des brevets n'a pas encore publié la demande de brevet européen lorsque la traduction est fournie, celle-ci n'est pas mise à la disposition du public avant cette publication.

Si une traduction a été fournie et la taxe acquittée dans le délai prescrit, et si l'Office européen des brevets a fait connaître sa décision d'accepter la demande de brevet ou a décidé que le brevet européen sera maintenu avec un texte modifié, l'Office suédois des brevets publie une annonce dans ce sens. Des exemplaires imprimés de la traduction sont disponibles dès que possible à l'Office suédois des brevets (article 82 de la loi).

Si le titulaire d'un brevet n'a pas accompli dans le délai prescrit la formalité dont il est question à l'article 82, paragraphe 1, les dispositions de l'article 72, premier alinéa, relatives au déposant s'appliquent de façon analogue. S'il est déclaré en vertu de l'article 72 qu'une telle formalité est considérée comme ayant été accomplie en temps voulu, l'Office européen des brevets publie une annonce dans ce sens. L'article 72 de la loi prévoit que, si un demandeur de brevet a subi une perte de droits pour n'avoir pas accompli une formalité auprès de l'Office suédois des brevets dans le délai fixé par cette loi ou en application des dispositions de ladite loi, mais qu'il a fait tout ce qu'on pouvait raisonnablement exiger de lui pour observer ce délai, et s'il accomplit la formalité en question dans les deux mois suivant la suppression de la cause de son retard, mais au plus tard un an après l'expiration du délai, l'Office suédois des brevets déclare que la formalité est considérée comme ayant été accomplie en temps voulu. Si le demandeur désire obtenir qu'une telle déclaration soit faite, il doit, dans le délai fixé ci-dessus pour la formalité à accomplir auprès de l'Office européen des brevets, en faire la requête par écrit et acquitter la taxe prescrite.

Si, après le délai fixé pour procéder aux formalités mentionnées à l'article 82, premier paragraphe de la loi, mais avant

Hat ein Dritter nach Ablauf der Frist für die Vornahme der Handlungen nach § 82 Absatz 1 des Patentgesetzes, jedoch noch vor Veröffentlichung des obengenannten Hinweises die Erfindung in gutem Glauben in Schweden in Benutzung genommen oder ernsthafte Vorbereitungen dafür getroffen, so ist er nach § 74 Absätze 2 und 3 des Patentgesetzes berechtigt, die Erfindung in der gleichen Weise weiter zu benutzen (§ 83 des Patentgesetzes).

In bezug auf die Übersetzung und die Gebühr nach § 82 des Patentgesetzes schreibt § 60 der Verordnung vor, daß beides innerhalb von drei Monaten nach dem Zeitpunkt, zu dem der Anmelder vom EPA zur Zahlung der Gebühr nach Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b oder Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b des Europäischen Patentübereinkommens aufgefordert worden ist, beim schwedischen Patentamt eingehen muß.

Der Übersetzung nach § 82 Absatz 1 des Patentgesetzes sind die Nummer der Anmeldung sowie Name und Anschrift des Anmelders beizufügen. Einer nach § 82 Absatz 1 Satz 2 des Patentgesetzes eingereichten Übersetzung sind die Nummer des Patents sowie Name und Anschrift des Patentinhabers beizufügen.

Werden die im vorstehenden Absatz genannten Bedingungen nicht eingehalten, so gilt die Übersetzung als nicht eingereicht.

Die Hinweise betreffend Übersetzungen nach § 82 des Patentgesetzes haben die mit der Übersetzung eingereichten Angaben und die Bezeichnung der Erfindung zu enthalten sowie den Tag anzugeben, an dem das EPA seine Entscheidung über die Erteilung des Patents oder seine Aufrechterhaltung in geänderter Fassung bekanntgemacht hat (§ 62 Absatz 1 der Verordnung).

Die Gebühr für den Druck der Übersetzung der europäischen Patentschrift nach § 82 des Patentgesetzes und für den Druck der in demselben § vorgesehenen berichtigten Übersetzung entspricht der Druckgebühr bei Offenlegung der Anmeldung.

Grundgebühr für den Druck: skr 350,— (400.—\*)

Zusatzgebühr für jede Seite oder jeden Teil einer Seite der Anmeldung, die/der über die achte Seite hinausgeht (die Seitenzahl richtet sich nach den für den Druck bestimmten Untarlagern): skr 65,— (75.—\*)

Zusatzgebühr für jeden Patentanspruch, der nach dem Zeitpunkt, zu dem die Anmeldung eingereicht wurde oder gegebenenfalls von dem an sie als eingereicht gilt, hinzugefügt wurde, wenn die Zahl der Patentansprüche höher ist als die Zahl der Ansprüche, für die die Anmeldegebühr bezahlt wurde: skr 100,—

preparation therefor, he shall be entitled to the right provided in Section 74, second and third paragraphs of the Act to continue such use, retaining its general character (Section 83 of the Act).

About the translation and fee referred to in Section 82 of the Act, Section 60 of the Decree rules that both must be received by the Swedish Patent Office within three months from when the applicant was requested by the EPO to pay the fee according to Article 97, paragraph 2(b) or Article 102, paragraph 3(b) of the European Patent Convention.

The translation referred to in Section 82, first paragraph of the Act shall be accompanied by the serial number of the patent application and the name and address of the applicant. A translation filed according to Section 82, first paragraph, point 2 of said Act shall be accompanied by the number of the patent and the name and address of the proprietor of the patent.

If the stipulations in the last mentioned paragraph are not observed, the translation shall be considered as not having been filed.

Advertisements concerning translations referred to in Section 82 of the Act shall contain those data which must accompany the translation and the title of the invention and shall give the date on which the EPO advertised its decision to grant the patent or to maintain it with amended wording (Section 62, first paragraph of the Decree).

The fee for printing translations of the European patent specification according to Section 82 of the Act and for printing of corrections to translations as referred to in said section is the same as is prescribed for the printing in connection with the laying open for public inspection.

Basic fee for printing Skr. 350.— (400\*<sup>1</sup>)  
additional fee for printing each sheet or part thereof of the application; in excess of eight (the number of sheets is determined by the documents intended for printing) ..... Skr. 65.— (75\*<sup>1</sup>)

additional fee for each patent claim added after the application was filed or, where applicable, considered to have been filed, if the number of claims exceeds the number of claims for which the application fee has been paid .....  
Skr. 100.—

que l'annonce précitée ait été publiée, quelqu'un a commencé de bonne foi à exploiter l'invention commercialement dans ce pays (la Suède) ou a fait des préparatifs sérieux à cet effet, il peut se prévaloir du droit, prévu à l'article 74, 2ème et 3ème alinéas de la loi de poursuivre cette exploitation en lui conservant son caractère général (article 83 de la loi).

En ce qui concerne la traduction et la taxe mentionnées à l'article 82 de la loi, l'article 60 du décret prévoit qu'elles doivent être reçues à l'Office suédois des brevets dans les trois mois suivant la notification de l'OEB invitant le demandeur à acquitter la taxe en application de l'article 97, paragraphe 2, lettre b), ou de l'article 102, paragraphe 3, lettre b) de la Convention sur le brevet européen.

La traduction mentionnée à l'article 82, premier paragraphe de la loi doit être accompagnée de la référence de la demande de brevet ainsi que du nom et de l'adresse du demandeur. Les traductions déposées en application de l'article 82, premier paragraphe, deuxième phrase de ladite loi doivent être accompagnées du numéro du brevet ainsi que du nom et de l'adresse du titulaire du brevet.

Si les dispositions du paragraphe mentionné en dernier lieu ne sont pas observées, la traduction est réputée n'avoir pas été déposée.

Les annonces relatives aux traductions visées à l'article 82 de la loi comportent les renseignements qui doivent accompagner la traduction et le titre de l'invention et mentionnent la date à laquelle l'OEB a fait connaître sa décision de délivrer le brevet ou de le maintenir avec un texte modifié (article 62, premier paragraphe du décret).

La taxe d'impression des traductions du fascicule du brevet européen conformément à l'article 82 de la loi et la taxe d'impression des rectifications apportées à ces traductions est la même que celle prescrite pour l'impression en liaison avec la soumission à l'inspection publique.

Taxe de base pour l'impression  
Skr 350 (400\*)

Surtaxe pour l'impression de chaque feuille ou portion de feuille de la demande au-delà de la huitième (le nombre de feuilles est déterminé par les documents destinés à l'impression).  
Skr 65 (75\*)

Surtaxe pour chaque revendication de brevet ajoutée après le dépôt de la demande ou, s'il y a lieu, considérée comme ayant été déposée, si le nombre de revendications dépasse celui pour lequel la taxe de dépôt a été acquittée  
Skr 100

\* Die in Klammern angegebenen Gebühren sind die ab Juli 1979 geltenden neuen Gebühren (SFS 1979: 135).

\* The fees in parentheses are the new fees from 1 July 1979 (SFS 1979: 135)

\* Les taxes indiquées entre parenthèses sont celles applicables à partir de juillet 1979 (SFS 1979: 135)

III. *Verbindliche Fassung, wenn der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache — Art. 70 Abs. 3 und 4 EPÜ*

Stimmt die Übersetzung mit dem Wortlaut des Dokuments in der Verfahrenssprache vor dem EPA nicht überein, so erstreckt sich der Patentschutz nur auf das, was in beiden Texten offenbart ist. Im Nichtigkeitsverfahren ist allein der Wortlaut in der Verfahrenssprache verbindlich.

Reicht der Anmelder oder der Patentinhaber beim schwedischen Patentamt eine berichtigte Übersetzung nach § 82 ein und entrichtet er die vorgeschriebene Gebühr für den Druck der berichtigten Übersetzung, so tritt die berichtigte Übersetzung an die Stelle der früheren Übersetzung. Die berichtigte Übersetzung wird der Öffentlichkeit zugänglich gemacht, wenn auch die ursprüngliche Übersetzung zugänglich war. Ist eine berichtigte Übersetzung eingereicht und die Gebühr bezahlt worden und war die ursprüngliche Übersetzung der Öffentlichkeit zugänglich, so veröffentlicht das schwedische Patentamt auch einen Hinweis auf die berichtigte Übersetzung. Die gedruckte berichtigte Übersetzung muß beim schwedischen Patentamt möglichst rasch erhältlich sein (§§ 90-91 des Patentgesetzes).

Wird eine Übersetzung gemäß § 91 des Patentgesetzes berichtigt, so ist noch ein Exemplar des berichtigten Dokuments einzureichen. Die Berichtigung muß in diesem Exemplar deutlich gekennzeichnet sein (§ 63 der Verordnung).

IV. *Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung — Art. 67 EPÜ*

Benutzt ein Dritter eine Erfindung, die Gegenstand einer europäischen Patentanmeldung ist, nach Veröffentlichung des Hinweises auf die Übersetzung der Patentansprüche in die schwedische Sprache (s. Kapitel B.II a)), so kommen die Bestimmungen über Patentverletzung entsprechend zur Anwendung, sofern die Anmeldung zu einem Patent für Schweden führt. In diesem Fall erstreckt sich der Patentschutz jedoch nur auf den Gegenstand, der sowohl in den Patentansprüchen in der Fassung der Veröffentlichung als auch in den Ansprüchen in der Patentschrift enthalten ist. Eine strafrechtliche Verfolgung findet nicht statt: der Schadensersatz wird nur nach § 58 Absatz 2 festgesetzt; dieser Absatz sieht vor, daß ein Verletzer, der nicht vorsätzlich oder fahrlässig handelt, eine Entschädigung für die Benutzung der Erfindung zu zahlen hat, sofern dies für angemessen gehalten wird. § 58, demzufolge in einer Schadensersatzklage bei Patentverletzung nur der Schaden geltend gemacht werden kann, der in den fünf Jahren vor Klageerhebung entstanden ist, kommt nicht zur Anwendung, wenn die Schadensersatzklage innerhalb eines Jahres nach Ablauf der Frist für einen Einspruch gegen das eu-

III. *Text Authentic if the Translated Patent Application or Patent Confers Protection which is Narrower than in the Language of the Proceedings - Art. 70 (3) and (4) EPC*

If the translation does not agree with the wording of the document in the language of the proceedings before the EPO, the patent protection shall only extend to that which is evident from both texts. In revocation litigations the text in the language of the proceedings shall be the sole authentic text.

If the applicant or the proprietor of a patent files with the Swedish Patent Office a correction to the translation referred to in section 82 and pays the prescribed fee for printing of the corrected translation, the corrected translation shall apply in place of the earlier translation. A corrected translation shall be made generally available if the original translation was available. If the correction has been filed and the fee paid, and if the original translation is generally available, the Swedish Patent Office shall also advertise the said correction. As soon as possible, printed copies of the corrected translation shall be obtained from the Swedish Patent Office (Sections 90-91 of the Act).

When correcting a translation in accordance with Section 91 of the Patents Act, a new copy of the corrected document shall be filed. The correction must be clearly indicated in the said copy (Section 63 of the Decree).

IV. *Rights Conferred by a European Patent Application after Publication — Art. 67 EPC*

If anyone uses an invention commercially for which patent protection is sought in a European patent application after the advertisement concerning the translation into Swedish of the claims has been made (see chapter B.II(a)) the provisions concerning patent infringement shall apply correspondingly if the application results in a patent for Sweden. In such case, however, the patent protection shall only extend to that revealed in both the patent claims as worded when published and the claims according to the patent. Punishment shall not be imposed and damages may only be determined pursuant to Section 58, second paragraph. This paragraph provides that if anyone commits an infringement that is not deliberate or due to negligence, he shall pay compensation for the use of the invention insofar as this is found reasonable. The provisions of Section 58 — which provide that an action for compensation for a patent infringement may only cover damages for the last five years before the action was brought — shall not apply if the action for compensation is brought within one year after the period for opposition against the European patent has expired or, if

III. *Texte faisant foi si la traduction de la demande de brevet ou la traduction du brevet confère une protection moins étendue que celle conférée dans la langue de la procédure - Article 70, paragraphes 3 et 4 de la CBE*

Si la traduction ne concorde pas avec le texte du document existant dans la langue de la procédure devant l'OEB, la protection conférée par le brevet s'étend seulement à ce qui est évident d'après les deux textes. Dans une action en révocation, le texte rédigé dans la langue de la procédure fait seul foi.

Si le demandeur ou le titulaire d'un brevet dépose auprès de l'Office suédois des brevets une correction de la traduction mentionnée à l'article 82 et acquitte la taxe prescrite pour l'impression de la traduction corrigée, celle-ci remplace la traduction antérieure. Une traduction corrigée est rendue accessible à tous si la traduction initiale a été rendue accessible. Si la correction a été déposée et la taxe acquittée et si la traduction initiale est accessible à tous, l'Office suédois des brevets fait aussi connaître ladite correction. Dès que possible, l'Office suédois des brevets fournit des exemplaires imprimés de la traduction corrigée (articles 90 et 91 de la loi).

Lorsqu'on corrige la traduction conformément à l'article 91 de la loi sur les brevets, un nouvel exemplaire du document corrigé doit être déposé. La correction doit être clairement indiquée dans cette copie (article 63 du décret).

IV. *Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication — Article 67 de la CBE*

Si, après la publication de l'annonce relative à la traduction en suédois des revendications (cf. chapitre B.II (a)), quelqu'un exploite commercialement une invention pour laquelle la protection conférée par le brevet est demandée dans une demande de brevet européen, les dispositions relatives à la contrefaçon s'appliquent en conséquence si la demande aboutit à la délivrance pour la Suède. En pareil cas, toutefois, la protection conférée par le brevet ne s'étend qu'aux divulgations contenues dans les revendications telles qu'elles ont été publiées et dans les revendications du brevet délivré. Aucune peine n'est prononcée et les dommages et intérêts ne peuvent être déterminés que conformément à l'article 58, deuxième alinéa; cet alinéa stipule que celui qui commet une contrefaçon sans le faire délibérément ni par négligence doit verser l'indemnité jugée équitable pour l'exploitation de l'invention. Les dispositions de l'article 58 — qui prévoient qu'une action en dommages-intérêts pour une contrefaçon ne peut viser que les dommages causés dans les cinq années précédant l'introduction de l'action — ne s'appliquent pas si l'action en dommages-intérêts est intentée dans les 12

ropäische Patent oder, wenn Einspruch eingelegt worden ist, innerhalb eines Jahres nach der Entscheidung des EPA, das Patent aufrechtzuerhalten, eingereicht wird (§ 88 des Patentgesetzes).

#### V. Verbot des Doppelschutzes

Nach § 2 des Patentgesetzes können Patente nur für Erfindungen erteilt werden, die nicht nur neu gegenüber dem Stand der Technik vor dem Anmeldetag sind, sondern sich auch erheblich davon unterscheiden. Damit könnten theoretisch zwei Patente für Schweden nebeneinander bestehen, nämlich ein vom EPA erteiltes und ein vom schwedischen Patentamt erteiltes Patent. Das Eintreten dieses Falles wird jedoch von den gesetzgebenden Stellen aus praktischen Gründen für sehr unwahrscheinlich gehalten.

#### VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung — Art. 135 Abs. 1 Buchst. a und b EPÜ

a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt:

— Gilt eine europäische Patentanmeldung, die bei einem nationalen Patentamt eingereicht worden ist, als zurückgenommen, weil sie nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist beim EPA eingegangen ist (Art. 77 Abs. 5 EPÜ), so wird die Anmeldung auf Antrag des Anmelders vom schwedischen Patentamt als eine in eine schwedische Patentanmeldung umgewandelte Anmeldung weiterbehandelt sofern

1) der Antrag innerhalb von drei Monaten nach dem Zeitpunkt, zu dem der Anmelder die Mitteilung erhalten hat, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, bei dem nationalen Amt gestellt wird, bei dem die Anmeldung eingereicht worden war, und—wenn die Patentanmeldung nicht beim schwedischen Patentamt eingereicht worden war—sofern der Antrag innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmeldetag bzw. bei Inanspruchnahme einer Priorität nach dem Prioritätstag beim schwedischen Patentamt eingeht,

2) der Anmelder innerhalb der gesetzlichen Frist die vorgeschriebene Anmeldegebühr entrichtet und eine Übersetzung der Patentanmeldung in die schwedische Sprache einreicht.

Erfüllt die Patentanmeldung die im Europäischen Patentübereinkommen und in der Ausführungsordnung vorgesehenen Formerfordernisse, so wird sie in dieser Hinsicht auch vom schwedischen Patentamt angenommen (§ 93 des Patentgesetzes).

— Gilt eine europäische Patentanmeldung, in der Schweden benannt ist, nach Artikel 162 Absatz 4 des Europäischen Patentübereinkommens als zurückgenommen, so behandelt das Patentamt auf Antrag des Anmelders die Anmeldung als eine in eine schwedische Patentanmeldung umgewandelte Anmeldung weiter, vorausgesetzt, daß erstens der Um-

opposition has been filed, within one year after the decision by the EPO to maintain the patent (Section 88 of the Patent Act).

#### V. Prohibition of Simultaneous Protection

According to Section 2 of the Act patents may only be granted for inventions which are new in relation to what was known before the filing date of the patent application and which also differ essentially therefrom. Thus theoretically two patents for Sweden, one granted by the EPO and the other by the Swedish Patent Office, could exist at the same time. This however has for practical reasons been regarded by the law-making bodies as very unlikely ever to occur.

#### VI. Conversion into a National Patent Application — Art. 135 (1) (a) and (b) EPC

a) Cases in which conversion can take place:

— If a European patent application which has been filed with a national patent authority is deemed to be withdrawn because the EPO did not receive it within the prescribed time limit (Art. 77 (5) EPC), at the request of the applicant, the Swedish Patent Office shall take up the application as converted to an application for a Swedish patent provided

1) that the request is filed with the national authority which received the patent application within three months from when the applicant was notified that the application was deemed withdrawn and, and in the case the patent application has not been filed at the Swedish Patent Office, the said request is received by the Swedish Patent Office within twenty months from the date of filing of the application or, if priority is claimed, the day from which priority is claimed, and

2) the applicant pays, within the period determined by the Government, the prescribed application fee and files a translation into Swedish of the patent application.

If the patent application fulfils the requirements regarding the form of the application stipulated in the European Patent Convention and its Implementing Regulations, it shall be accepted in this respect (Section 93 of the Act).

— If a European patent application designating Sweden is deemed to be withdrawn pursuant to Article 162 (4) in the European Patent Convention, the Patent Authority shall, at the request of the applicant, take up the application as converted to an application for a Swedish patent provided, firstly that the request is filed with the EPO within three months after the applicant was notified that the patent application was deemed to be withdrawn, and, secondly, that the

mois qui suivent l'expiration du délai d'opposition au brevet européen ou, si une opposition a été formée, dans les 12 mois qui suivent la décision de l'OEB de maintenir le brevet (article 88 de la loi sur les brevets).

#### V. Interdiction du cumul

En vertu de l'article 2 de la loi, il ne peut être délivré de brevet que pour une invention qui est nouvelle par rapport à ce qui était connu avant la date de dépôt de la demande et qui en diffère fondamentalement. Ainsi, théoriquement, il serait possible que deux brevets valables en Suède, l'un délivré par l'OEB et l'autre par l'Office suédois des brevets, existent simultanément. Toutefois, pour des raisons d'ordre pratique, le législateur a considéré comme hautement improbable que cela se produise.

#### VI. Transformation en demande de brevet nationale — Article 135, paragraphe 1, lettres a) et b) de la CBE

a) Cas dans lesquels la transformation peut avoir lieu:

— Lorsqu'une demande de brevet européen déposée auprès d'un service national de la propriété industrielle est réputée retirée parce que l'OEB ne l'a pas reçue dans le délai prescrit (article 77, paragraphe 5 de la CBE), l'Office suédois des brevets, à la requête du demandeur, la considère comme transformée en demande de brevet suédois, pour autant que:

1) la requête soit déposée auprès du service national qui a reçu la demande de brevet dans les trois mois suivant la date à laquelle le demandeur s'est vu notifier que la demande était considérée comme retirée et, dans le cas où la demande de brevet n'a pas été déposée auprès de l'Office suédois des brevets, que ladite requête parvienne à l'Office européen des brevets dans les vingt mois suivant la date de dépôt de la demande ou, si une priorité est revendiquée, dans les vingt mois suivant la date à partir de laquelle cette priorité est revendiquée: et, d'autre part, que:

2) le demandeur acquitte, dans le délai fixé par les pouvoirs publics, la taxe de dépôt prescrite et dépose une traduction suédoise de la demande de brevet. Si la demande de brevet remplit les conditions de forme fixées par la Convention sur le brevet européen et son règlement d'exécution, elle est acceptée (article 93 de la loi).

— Lorsqu'une demande de brevet européen désignant la Suède est réputée retirée en vertu de l'article 162, paragraphe 4 de la Convention sur le brevet européen, l'Office suédois des brevets, à la requête du demandeur, considère cette demande comme transformée en demande de brevet suédois pour autant, d'une part, que cette requête soit déposée auprès de l'OEB dans les trois mois qui suivent la date à laquelle le demandeur a été informé que sa demande

wandlungsantrag innerhalb von drei Monaten, nachdem dem Anmelder mitgeteilt worden ist, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, beim EPA gestellt wird, und zweitens der Anmelder innerhalb der gesetzlich vorgeschriebenen Frist die vorgeschriebene Anmeldegebühr entrichtet und eine schwedische Übersetzung der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung und eine Übersetzung der im Verfahren vor dem EPA vorgenommenen Änderungen, die der Anmelder anzugeben wünscht, einreicht. Hinsichtlich der Formerfordernisse für die Patentanmeldung ist § 93 Absatz 2 des Patentgesetzes entsprechend anzuwenden (Vorschriften über das Inkrafttreten und Übergangsvorschriften (für die Änderungen (1978) zum Patentgesetz von 1967), Nummer 5).

Ist die Patentanmeldung, für die nach Nummer 5 ein Umwandlungsantrag gestellt worden ist, nach Artikel 93 des Europäischen Patentübereinkommens veröffentlicht worden und wird nach § 72 (siehe Kapitel B. II b, Absatz 4) die Erklärung abgegeben, daß eine verspätet eingegangene Übersetzung oder Gebühr als rechtzeitig eingegangen gilt, so veröffentlicht das Patentamt einen entsprechenden Hinweis. Dies gilt auch für die nach Artikel 21 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens veröffentlichten Patentanmeldungen, für die ein Umwandlungsantrag gestellt worden ist, wenn diese Veröffentlichung nach Auffassung des EPA gleichwertig mit der Veröffentlichung nach Artikel 93 EPU ist. (Vorschriften über das Inkrafttreten und Übergangsvorschriften (für die Änderungen (1978) zum Patentgesetz von 1967), Nummer 6).

Hat ein Dritter nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Übersetzung oder die Entrichtung der Gebühr, jedoch noch vor Veröffentlichung des Hinweises die Erfindung in Schweden in gutem Glauben in Benutzung genommen oder ernsthaftere Vorbereitungen dafür getroffen, so darf er von dem in § 74 Absätze 2 und 3 des Patentgesetzes vorgesehenen Recht Gebrauch machen (d.h. er ist berechtigt, die Benutzung fortzusetzen, obwohl jemand anders dafür ein Patent besitzt, wenn er die Erfindung in gutem Glauben in der Zeit zwischen der Bekanntmachung des Hinweises über das Erlöschen des Patents und der Bekanntmachung des Hinweises über die Wiedereröffnung in Benutzung genommen hat).

b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren — Art. 136 EPU

Geht beim schwedischen Patentamt eine nach Artikel 136 des Europäischen Patentübereinkommens weitergeleitete europäische Patentanmeldung ein, so hat das Patentamt den Anmelder nach § 66 der Patentverordnung hierüber unverzüglich zu unterrichten.

Die Anmeldegebühr und die Übersetzung nach § 93 Absatz 1 Nummer 2 des Patentgesetzes müssen innerhalb von drei Monaten nach dem Zeitpunkt, zu dem der Anmelder die obengenannte Be-

applicant, within the time limit determined by the Government, pays the prescribed application fee and files a translation into Swedish of the original text of the application and of the amendments made during processing at the EPO and which the applicant wished to cite. Regarding the form of the patent application, Section 93, second paragraph of the Act shall apply *mutatis mutandis*. (Provisions of Entry into Force and Transition (for the Amendments (1978) to the Act 1967), point 5).

If a patent application for which conversion has been requested according to point 5 has been published pursuant to Article 93 in the European Patent Convention and if it is declared under Section 72 (see chapter B.II b, paragraph 4) that a translation or fee which was received too late shall be considered to have been received within the proper time limit, the Patent Authority shall make an advertisement to this effect. The same shall also apply to patent applications for which conversion is requested which have been published under Article 21 of the Patent Cooperation Treaty, if this publication is deemed by the EPO to be equivalent to publication under Article 93. (Provision of Entry into Force and Transition (for the Amendments 1978) to the Act 1967, point 6).

If anyone, after the expiration of the time limit for filing the translation or paying the fee, but before the above advertisement was made, has begun in good faith to use the invention commercially in this country or has made substantial preparations therefore, he shall enjoy the right provided in Section 74, second and third paragraphs of the Act (which deals with the right to continue operations in spite of another person's patent if they were started in good faith after the patent has lapsed and before the re-establishment was advertised).

b) Special provisions relating to the conversion procedure — Art. 136 EPC

If a European patent application is received by the Swedish Patent Office and has been transmitted pursuant to Article 136 of the European Patent Convention, Section 66 of the Decree prescribes that the Patent Office shall inform the applicant without delay.

The application fee and translation referred to in Section 93, first paragraph of 2) of the Act must be received by the Swedish Patent Office within three months from the receipt by the applicant of the notification according to the first paragraph.

The translation must comprise a translation of the original text of the European patent application, including the abstract, and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the EPO, which the applicant wishes to submit to the procedures before the Swedish Patent Office.

de brevet était réputée retirée, et que, d'autre part, le demandeur acquitte la taxe de dépôt prescrite dans le délai fixé par les pouvoirs publics et qu'il dépose une traduction suédoise du texte initial de la demande et des modifications effectuées pendant l'instruction à l'OEB qu'il entend faire valoir. Les conditions de forme relatives à la demande de brevet fixées à l'article 93, deuxième alinéa de la loi s'appliquent *mutatis mutandis* [disposition relative à l'entrée en vigueur et dispositions transitoires (pour les amendements (1978) de la loi suédoise sur les brevets de 1967, point 5)].

Lorsqu'une demande de brevet dont la transformation a été demandée en vertu du point 5 a été publiée en vertu de l'article 93 de la Convention sur le brevet européen et qu'il est déclaré en vertu de l'article 72 (voir la partie B.II b, paragraphe 4) qu'une traduction ou une taxe reçue est considérée comme ayant été reçue en temps voulu, l'administration des brevets publie une annonce dans ce sens. Il en va de même pour les demandes de brevet dont la transformation est demandée et qui ont été publiées en vertu de l'article 21 du Traité de coopération en matière de brevets, si l'Office européen des brevets considère cette publication comme équivalant à une publication selon l'article 93 [disposition relative à l'entrée en vigueur et dispositions transitoires (pour les amendements (1978) de la loi de 1967, point 6)].

Quiconque, après l'expiration du délai de dépôt de la traduction ou de paiement de la taxe, mais avant la publication de l'annonce précitée, avait commencé de bonne foi à exploiter l'invention commercialement en Suède ou a fait des préparatifs sérieux à cet effet, jouit du droit découlant de l'article 74, deuxième et troisième alinéas de la loi (ces alinéas traitent du droit de poursuivre cette exploitation nonobstant le brevet délivré à une autre personne, si l'on a commencé de bonne foi après que le brevet a expiré et avant que le rétablissement des droits ait été annoncé).

b) Dispositions spéciales relatives à la procédure de transformation — Article 136 de la CBE

L'article 66 du décret stipule que l'Office des brevets informe le demandeur sans retard si une demande de brevet européen est reçue par l'Office suédois des brevets après lui avoir été transmise en application de l'article 136 de la Convention sur le brevet européen.

La taxe de dépôt et la traduction mentionnées à l'article 93, premier paragraphe, point 2 de la loi doivent parvenir à l'Office suédois des brevets dans les trois mois suivant la réception par le demandeur de la notification faite conformément au paragraphe ci-dessus.

La traduction doit comprendre une traduction du texte initial de la demande de brevet européen, y compris l'abrégé, et, le cas échéant, une traduction du texte, tel que modifié au cours de la

nachrichtigung erhalten hat, beim schwedischen Patentamt eingehen.

Die Übersetzung muß eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung einschließlich der Zusammenfassung sowie gegebenenfalls eine Übersetzung der im Verfahren vor dem EPA geänderten Fassung, die der Anmelder dem Verfahren vor dem schwedischen Patentamt zugrunde zu legen wünscht, enthalten.

*VII. Vertretung des Anmelders vor der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz in Sachen, die europäische Patentanmeldungen betreffen*

Im Patentgesetz und in der Patentverordnung ist hinsichtlich der Vertretung im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen nichts vorgesehen.

Ein Patentinhaber, der in Schweden weder Sitz noch Wohnsitz hat, muß jedoch einen Bevollmächtigten im Inland haben, der befugt ist, Ladungen, Mitteilungen und sonstige Dokumente in Rechtsangelegenheiten betreffend das Patent für ihn entgegenzunehmen; ausgenommen hiervon sind Ladungen in Strafsachen und Aufforderungen an den Beteiligten, persönlich vor Gericht zu erscheinen. Der Bevollmächtigte muß im Patentregister eingetragen werden.

Hat der Patentinhaber keinen Bevollmächtigten entsprechend dem vorstehenden Absatz bestellt, so kann die Zustellung auch in der Weise erfolgen, daß das betreffende Dokument portofrei mit der Post an seine im Patentregister angegebene Anschrift geschickt wird. Ist im Patentregister keine vollständige Anschrift angegeben, so kann die Zustellung dadurch erfolgen, daß das Dokument beim schwedischen Patentamt hinterlegt wird und die Zustellung sowie der wesentliche Inhalt des Dokuments in einer in Durchführungsvorschriften bestimmten Veröffentlichung bekanntgemacht werden. In diesem Fall gilt die Zustellung als erfolgt, wenn die obengenannten Maßnahmen getroffen worden sind.

Die Regierung kann auf der Grundlage der Gegenseitigkeit verordnen, daß die Vorschriften der Absätze 1 und 2 nicht für Patentinhaber gelten, die ihren Sitz oder Wohnsitz in einem anderen Staat haben oder die einen Bevollmächtigten in diesem Staat bestellt haben, vorausgesetzt, daß dieser Bevollmächtigte im Patentregister in Schweden eingetragen ist und die in Absatz 1 genannten Vollmachten besitzt (§ 71 des Patentgesetzes).

In bezug auf schwedische nationale Patentanmeldungen — also auch umgewandelte Anmeldungen — muß ein Anmelder, der weder Sitz noch Wohnsitz in Schweden hat, einen Bevollmächtigten in Schweden bestellen.

**C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens**

*I. Patentierbarkeit*

Die Bestimmungen der §§ 1 und 2 des Patentgesetzes stehen weitgehend im

*VII. Representation of the Applicant before the National Industrial Property Office in Matters Relating to European Patent Applications.*

There are no provisions in the Act or Decree on representation regarding European patent applications

However a proprietor of a patent who is not domiciled in Sweden shall have an agent residing here who is entitled to receive for him services of writs of summons, notifications and other documents in legal cases and matters concerning the patent, with the exception of writs of summons in criminal cases and orders for the party to appear personally before the Court. The agent shall be registered in the Register of Patents. If the proprietor of a patent has not appointed an agent as set out in the first paragraph, the service may instead be effected by sending the document to be served on him by mail in a prepaid letter to his address appearing on the Register of Patents. If there is no complete address entered in the Register, the service may be effected by making the document available at the Swedish Patent Office and by advertising said service and the essential contents of the document in such publication as is determined by the Government. The service shall be considered to have been effected when the steps mentioned above have been taken.

On condition of reciprocity the Government may decree that the provisions of the first and second paragraphs shall not apply in respect of a proprietor of a patent who is domiciled in a specified foreign country or who has an agent residing in that country provided the agent is recorded in the Register of Patents of this country and is empowered in the manner prescribed in the first paragraph. (Section 71 of the Act).

For Swedish national patent applications — thus also for the converted ones — it is necessary for an applicant not domiciled in Sweden to have an agent residing in Sweden.

**C. Amendment of National Patent Law in Relation to Ratification of the European Patent Convention**

*I. Patentability*

The provisions of Sections 1 and 2 of the Act are in close conformity with those of

procédure devant l'OEB, que le demandeur souhaite soumettre à la procédure devant l'Office suédois des brevets.

*VII. Représentation du demandeur devant le service national de la propriété industrielle pour les questions ayant trait aux demandes de brevet européen*

La loi et le décret ne comportent aucune disposition sur la représentation en ce qui concerne les demandes de brevet européen.

Toutefois, le titulaire d'un brevet qui n'est pas domicilié en Suède doit y avoir un mandataire résidant dans ce pays et habilité à recevoir en ses lieu et place les significations ou citations, notifications et autres pièces de procédure et les communications concernant le brevet, à l'exception des assignations en matière pénale et des citations à comparaître personnellement devant le tribunal. Le mandataire doit être inscrit au Registre des brevets.

Lorsque le titulaire du brevet n'a pas désigné de mandataire de la manière indiquée au premier paragraphe, les pièces qui doivent faire l'objet d'une signification peuvent lui être envoyées sous pli affranchi à l'adresse inscrite au Registre des brevets. Si l'adresse portée au Registre n'est pas complète, la signification peut se faire par la mise de la pièce à la disposition du public à l'Office suédois des brevets et par la publication de cette signification et de l'essentiel de la teneur de la pièce dans un organe déterminé par le gouvernement. La signification est réputée avoir eu lieu lorsque les mesures mentionnées ci-dessus ont été prises.

Sous réserve de réciprocité, le gouvernement peut décider que les dispositions des premier et deuxième alinéas de la loi ne s'appliquent pas au titulaire d'un brevet domicilié dans un pays étranger déterminé ou ayant un mandataire résidant dans ledit pays, pour autant que ce mandataire soit inscrit au Registre des brevets de la Suède et que ce mandataire soit habilité de la manière prescrite au premier alinéa (article 71 de la loi).

Pour les demandes de brevet nationales suédoises — et donc également pour les demandes transformées — les déposants qui ne sont pas domiciliés en Suède doivent avoir un mandataire résidant dans ce pays.

**C. Modification de la loi nationale sur les brevets en conséquence de la ratification de la Convention sur le brevet européen**

*I. Brevetabilité*

Les dispositions des articles 1 et 2 de la loi concordent étroitement avec celles



Einklang mit den Artikeln 60 Absatz 1, 52, 53, 54 und 55 des Europäischen Patentübereinkommens, in denen das Recht auf das Patent, die Voraussetzungen der Patentierbarkeit, die nicht patentfähigen Erfindungen, die Ausnahmen von der Patentierbarkeit, die Neuheit und die unschädlichen Offenbarungen behandelt werden.

§ 2 des Patentgesetzes lautet wie folgt: "Patente können nur für Erfindungen erteilt werden, die neu sind gegenüber dem Stand der Technik vor dem Anmeldetag der Patentanmeldung und die sich erheblich von diesem Stand der Technik unterscheiden.

Als bekannt gilt alles, was der Öffentlichkeit schriftlich oder mündlich, durch Benutzung oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht worden ist."

In bezug auf ältere Rechte sieht § 2 Absatz 2 des Patentgesetzes vor, daß der Inhalt einer in Schweden vor dem Anmeldetag einer späteren Anmeldung eingereichten Patentanmeldung als bekannt gilt, wenn die frühere Anmeldung nach § 22 des Patentgesetzes betreffend die Offenlegung 18 Monate nach dem Anmeldetag oder Prioritätstag offengelegt wird.

Die Wirkung internationaler und europäischer Anmeldungen, in denen Schweden benannt ist, sowie internationaler Anmeldungen, in denen Schweden benannt ist und für die das EPAGleichzeitig Bestimmungsamt ist, als Stand der Technik im Sinne des vorstehenden Absatzes ist in den §§ 29, 38 und 87 geregelt.

## II. Sonstige Änderungen

Es sei ferner bemerkt, daß die Laufzeit eines Patents in Schweden auf 20 Jahre nach dem Anmeldetag der Patentanmeldung verlängert wurde (§ 40 des Patentgesetzes). Auch müssen schwedische Patentanmeldungen nunmehr eine Zusammenfassung der Beschreibung und der Ansprüche enthalten. Die Zusammenfassung dient ausschließlich zur technischen Information und darf nicht für andere Zwecke herangezogen werden (§ 8 Absatz 3 des Patentgesetzes).

## D. Durchführung des PCT

### I. Zuständiges Anmeldeamt

In bezug auf das zuständige Anmeldeamt schreibt das Patentgesetz vor, daß internationale Patentanmeldungen nach dem PCT bei einem Patentamt oder einer internationalen Organisation, das/ die nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens und seiner Ausführungsordnung zur Entgegennahme derartiger Anmeldungen befugt ist (Anmeldeamt), einzureichen sind.

Das schwedische Patentamt ist Anmeldeamt entsprechend den Bestimmungen der von der Regierung erlassenen Durchführungsvorschriften. Der Anmelder hat für eine beim schwedischen Patentamt eingereichte internationale Anmeldung die vorgeschriebene Gebühr (Übermittlungsgebühr) zu entrichten (§ 28 des Patentgesetzes).

Articles 60, paragraph 1, 52, 53, 54 and 55 of the European Patent Convention, which are concerned with the right to the patent, the conditions of patentability, the inventions not to be regarded as patentable, the exceptions to patentability, the novelty and the non-prejudicial disclosures.

Section 2 of the Act provides:

"Patents may only be granted for inventions which are new in relation to what was known before the filing date of the patent application and which also differ essentially therefrom.

Everything made available to the public in writing, in lectures, by public use or otherwise shall be considered as known."

With regard to prior rights, Section 2, paragraph 2 of the Act provides that the contents of a patent application filed in Sweden before the filing date of a later application shall be considered as known if the prior application becomes available pursuant to Section 22 of the Act which is concerned with the laying open to public inspection when eighteen months have passed from the filing date or priority date.

Provisions concerning the effects on the state of the art in accordance with the preceding paragraph of international applications designating Sweden and of European Patent applications designating Sweden as well as of international applications designating Sweden through a European designation are to be found in Sections 29, 38 and 87.

## II. Other amendments

It should also be added that the length of the duration of a patent in Sweden was prolonged to 20 years from the date of filing of the application (Section 40 of the Act). Furthermore, a Swedish application shall also contain an abstract of the description and claims. The abstract shall merely serve as technical information and it may not be taken into account for any other purpose (Section 8, paragraph 3 of the Act).

## D. Implementation of the PCT

### I. Competent receiving Office

On the question of competent receiving Office the Act prescribes that for PCT applications an international patent application shall be filed with a patent authority or international organisation which is authorized according to the Patent Cooperation Treaty and its Regulations to receive such applications (receiving Office).

The Swedish Patent Office shall be a receiving Office in accordance with the stipulations by the Government. The applicant shall pay the prescribed fee (transmittal fee), for an international patent application which is filed with the Swedish Patent Authority (Section 28 of the Act).

des articles 60, paragraphe 1, 52, 53, 54 et 55 de la Convention sur le brevet européen ayant trait au droit au brevet, aux conditions de brevetabilité, aux inventions qui ne doivent pas être considérées comme brevetables, aux exceptions à la brevetabilité, à la nouveauté et aux divulgations non opposables.

L'article 2 de la loi stipule:

"Il ne peut être délivré de brevet que pour une invention qui est nouvelle par rapport à ce qui était connu avant la date de dépôt de la demande et qui en diffère fondamentalement.

Est considéré comme connu tout ce qui a été rendu accessible à tous par des écrits, des conférences, une exploitation publique, ou autrement."

En ce qui concerne les droits antérieurs, l'article 2, paragraphe 2 de la loi stipule que le contenu d'une demande de brevet déposée en Suède avant la date de dépôt d'une demande ultérieure est considéré comme connu si la demande antérieure est rendue accessible au public conformément à l'article 22 de la loi qui porte sur la mise à l'inspection publique quand 18 mois se sont écoulés depuis la date de dépôt ou de priorité.

Les dispositions concernant les effets sur l'état de la technique, conformément au paragraphe précédent, des demandes internationales et des demandes de brevet européen désignant la Suède ainsi que des demandes de brevet international désignant la Suède par l'intermédiaire d'une désignation européenne figurent aux articles 29, 38 et 87.

## II. Autres modifications

Il y a lieu d'ajouter que la durée de validité d'un brevet en Suède a été portée à vingt ans à compter de la date de dépôt de la demande (article 40 de la loi). En outre, les demandes suédoises doivent comporter également des revendications et un abrégé de la description. L'abrégé sert seulement aux fins d'information technique et ne peut pas être pris en considération à d'autres fins (article 8, paragraphe 3 de la loi).

## D. Application du PCT

### I. Office récepteur compétent

En ce qui concerne l'office récepteur compétent, la loi stipule que, pour les demandes précitées, une demande internationale de brevet doit être déposée auprès d'un service central de la propriété industrielle ou d'une organisation internationale habilitée à recevoir de telles demandes en application du Traité de coopération en matière de brevets et de son règlement d'exécution (office récepteur).

L'Office suédois des brevets a la qualité d'office récepteur en vertu des dispositions prises par le gouvernement. Le déposant doit acquitter la taxe prescrite (taxe de transmission) pour une demande internationale de brevet déposée auprès de l'Office suédois des brevets (article 28 de la loi).

#### II. Das schwedische Patentamt als Anmeldeamt

Internationale Anmeldungen sind beim schwedischen Patentamt in einem Exemplar einzureichen. Die internationale Anmeldung muß in Schwedisch, Dänisch, Finnisch, Isländisch, Norwegisch oder Englisch abgefaßt sein (§ 53 der Patentverordnung). Ist das schwedische Patentamt Anmeldeamt, so trägt die Übermittlungsgebühr 200 Schwedische Kronen.

#### III. Das schwedische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

Im Rahmen des PCT-Systems wird das schwedische Patentamt nach Maßgabe einer schwedischen Verordnung (SFS 1978: 218), nach dem Zentralisierungsprotokoll zum EPU sowie nach dem Abkommen zwischen der EPO und dem schwedischen Patentamt vom 6. Juli 1978 und der Vereinbarung zwischen dem schwedischen Patentamt und WIPO vom 11. April 1978 auch als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde für die skandinavischen Länder und Entwicklungsländer tätig.

Die genannte Verordnung sieht vor, daß die in dieser Eigenschaft bearbeiteten Anmeldungen nach Maßgabe des PCT und seiner Ausführungsordnung sowie nach Maßgabe der WIPO-Vereinbarung bearbeitet werden müssen. Darüber hinaus gelten für die Tätigkeit des schwedischen Patentamts allgemeine Vorschriften. In der Verordnung wird das Amt ferner ermächtigt, Gebühren entsprechend der WIPO-Vereinbarung zu erheben. Listen dieser Gebühren werden kostenlos zur Verfügung gestellt.

Das EPA erhebt für Anmeldungen, für die das schwedische Patentamt bereits Recherchen durchgeführt hat, keine Gebühren (Beschluß des Verwaltungsrats vom Dezember 1978).

#### IV. Das schwedische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt

Wünscht der Anmelder eine internationale Anmeldung für Schweden weiterzuverfolgen, so hat er innerhalb von zwanzig Monaten nach dem internationalen Anmeldetag bzw. bei Inanspruchnahme einer Priorität nach dem Prioritätstag beim schwedischen Patentamt ein Exemplar der internationalen Patentanmeldung und, soweit dies in Durchführungsvorschriften vorgesehen ist, eine Übersetzung dieser Anmeldung in die schwedische Sprache einzureichen und die vorgeschriebene Anmeldegebühr zu entrichten.

Hat eine Internationale Recherchenbehörde beschlossen, daß kein internationaler Recherchenbericht erstellt wird, so hat der Anmelder die in Absatz 1 genannten Erfordernisse innerhalb von zwei Monaten, nachdem ihm die Internationale

#### II. The Swedish Patent Office acting as receiving Office

International patent applications filed with the Swedish Patent Office shall be filed in a single copy. The international application must be written in Swedish, Danish, Finnish, Icelandic, Norwegian or English (Section 53 of the Decree). The transmittal fee where the national office is receiving Office is 200 Swedish kronor.

#### III. The Swedish Patent Office acting as International Searching Authority and as International Preliminary Examining Authority

Within the PCT system the Swedish Patent Office also acts as an International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority for the Nordic countries and for developing countries under a Swedish Decree (SFS 1978: 218), the EPC Protocol on Centralisation as well as the Agreement between the EPO and the Swedish Patent Office of 6 July 1978 and the Agreement between the Swedish Patent Office and WIPO of 11 April 1978.

Under the aforementioned Decree, applications dealt with in this capacity must be processed in accordance with the PCT and its Regulations as well as the WIPO Agreement. Furthermore general rules apply to the activities of the Swedish Patent Office. The Decree also authorises the Patent Office to charge fees as agreed with WIPO. A list of these fees can be supplied free of charge in a reasonable number of copies.

No search fee is charged by the EPO for an application which has already been searched by the Swedish Patent Office (Final Decision) of the EPO Administrative Council of December 1978).

#### IV. The Swedish Patent Office acting as designated or elected Office

If the applicant desires to prosecute an international patent application for Sweden, he shall within twenty months from the international filing date, or if priority is claimed, the date from which priority is claimed, file with the Swedish Patent Office a copy of the international patent application and, to the extent required by the Government, a translation of the same into Swedish and pay the prescribed application fee.

If an International Searching Authority has decided that an international search report shall not be established, the applicant shall fulfil the requirements in the first paragraph within two months after said authority mailed to him a notification of the decision.

If the applicant has demanded that the international application be subject to

#### II. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office récepteur

Les demandes internationales de brevet sont déposées auprès de l'Office suédois des brevets en un seul exemplaire. Elles doivent être rédigées en suédois, en danois, en finnois, en islandais, en norvégien ou en anglais (article 53 du décret). La taxe de transmission s'élevé à deux cents couronnes suédoises lorsque l'Office suédois a la qualité d'office récepteur.

#### III. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et administration chargée de l'examen préliminaire international

Dans le cadre du système du PCT, l'Office suédois des brevets agit aussi en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et administration chargée de l'examen préliminaire international pour les pays scandinaves et certains pays en développement, ainsi qu'il est prévu par un décret suédois (SFS 1978: 218), par le Protocole sur la centralisation de la CBE ainsi que par l'accord conclu le 6 juillet 1978 entre l'Organisation européenne des brevets et l'Office suédois des brevets et par l'accord conclu le 11 avril 1978 entre l'Office suédois des brevets et l'OMPI.

En application du décret précité, les demandes traitées à ce titre doivent être conformément aux dispositions de la convention PCT et de son règlement d'application ainsi que de l'accord conclu avec l'OMPI. En outre, l'Office suédois des brevets exerce ses activités en conformité avec les règles générales. Le décret autorise aussi l'Office des brevets à percevoir des taxes, comme convenu avec l'OMPI. Il est possible d'obtenir gratuitement un nombre raisonnable d'exemplaires de la liste de ces taxes.

L'OEB ne perçoit pas de taxe de recherche pour une demande pour laquelle l'Office suédois des brevets a déjà effectué une recherche (décision du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, de décembre 1978).

#### IV. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office désigné ou office élu

Si le déposant désire faire poursuivre la procédure pour la Suède à l'égard d'une demande internationale de brevet, il doit, dans un délai de vingt mois à compter de la date de dépôt international ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date à partir de laquelle la priorité est revendiquée, en déposer un exemplaire auprès de l'Office suédois des brevets avec, si le gouvernement le requiert, une traduction en suédois, et acquitter la taxe de dépôt prescrite.

Si une administration chargée de la recherche internationale a décidé qu'il ne sera pas établi de rapport de recherche internationale, le déposant doit remplir les conditions fixées au premier alinéa, dans un délai de deux mois après que ladite administration lui a expédié une notification de sa décision.

Recherchenbehörde ihre Entscheidung mitgeteilt hat, zu erfüllen.

Hat der Anmelder beantragt, daß für die internationale Anmeldung eine internationale vorläufige Prüfung durchgeführt wird, und hat er innerhalb von neunzehn Monaten nach dem in Absatz 1 genannten Zeitpunkt gemäß dem PCT-Vertrag und seiner Ausführungsordnung erklärt, daß er das Ergebnis der internationalen vorläufigen Prüfung für eine Patentanmeldung in Schweden benutzen will, so hat er die in Absatz 1 genannten Erfordernisse innerhalb von 25 Monaten nach dem obengenannten Zeitpunkt zu erfüllen.

Erfüllt der Anmelder die Erfordernisse nach den Absätzen 1, 2 oder 3 nicht, so gilt die Anmeldung in bezug auf Schweden als zurückgenommen (§ 31 des Patentgesetzes).

In § 36 Absatz 1 des Patentgesetzes ist in bezug auf den internationalen Recherchenbericht folgendes vorgesehen: Wenn ein Teil einer internationalen Anmeldung von der internationalen Recherche oder der internationalen vorläufigen Prüfung mit der Begründung ausgeschlossen worden ist, daß die Anmeldung mehrere unabhängige Erfindungen enthält und daß der Anmelder die zusätzliche Gebühr nach dem PCT-Vertrag nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist gezahlt hat, prüft das schwedische Patentamt, ob diese Entscheidung zu Recht getroffen wurde. Ist der Ausschluß nach Ansicht des schwedischen Amtes zu Recht erfolgt, so gilt der Teil der Anmeldung, der von der Recherche oder der Prüfung ausgeschlossen worden ist, beim schwedischen Patentamt als zurückgenommen, es sei denn, der Anmelder zahlt innerhalb von zwei Monaten, nachdem ihm das Amt seine Entscheidung mitgeteilt hat, die vorgeschriebene Gebühr an dieses Amt. Stellt das schwedische Patentamt fest, daß der Ausschluß zu Unrecht erfolgt ist, so führt es die Prüfung der gesamten Anmeldung durch.

international preliminary examination and if he has, within nineteen months from the date given in the first paragraph, declared his intention, in accordance with the Patent Cooperation Treaty and its Regulations, to use the result of the international preliminary examination in applying for a patent for Sweden, he shall fulfil the requirements in the first paragraph within twentyfive months from said date.

If the applicant does not fulfil that which is required of him according to the first, second or third paragraphs, the application shall be considered to be withdrawn as regards Sweden (Section 31 of the Patent Act).

Section 36, paragraph 1 of the Act deals with the international search report in such terms that if a part of an international patent application was not subjected to international search or international preliminary examination because the application was found to encompass mutually independent inventions and because the applicant did not pay, within the prescribed time limit, the additional fee according to the Patent Cooperation Treaty, the Swedish Patent Office shall determine whether said finding was correct. If this is found to be the case, that part of the application which was not subjected to such search or examination shall be considered withdrawn with the Swedish Patent Office if the applicant does not pay the prescribed fee to said Office within two months from when the Swedish Patent Office mailed to him notification of its decision. If the Swedish Patent Office finds that said finding was not correct, it shall proceed with the examination of the application in its entirety.

Si le déposant a demandé que sa demande internationale fasse l'objet d'un examen préliminaire international et s'il a, dans un délai de dix-neuf mois à compter de la date fixée au premier alinéa, déclaré qu'il a l'intention, conformément au Traité de coopération en matière de brevets et à son règlement d'exécution, d'utiliser le résultat de l'examen préliminaire international en demandant un brevet pour la Suède, il doit remplir les conditions fixées au premier alinéa dans un délai de vingt-cinq mois à compter de la date précitée.

Si le déposant ne remplit pas les conditions fixées au premier, deuxième ou troisième alinéa, la demande est réputée retirée en ce qui concerne la Suède (article 31 de la loi sur les brevets).

L'article 36, paragraphe 1 de la loi traite du rapport de recherche internationale: lorsqu'une partie d'une demande internationale de brevet n'a pas fait l'objet d'une recherche internationale ou d'un examen préliminaire international parce qu'il a été constaté que la demande comporte plusieurs inventions indépendantes et parce que le déposant n'a pas acquitté, dans le délai prescrit, la taxe additionnelle prévue par le Traité de coopération en matière de brevets, l'Office suédois des brevets détermine si cette constatation est correcte. Si la constatation se révèle correcte, la partie de la demande qui n'a pas fait l'objet de la recherche ou de l'examen est considérée comme retirée auprès de l'Office suédois des brevets si le déposant ne verse pas à celui-ci la taxe prescrite dans un délai de deux mois après qu'il lui a expédié la notification de sa décision. Si l'Office suédois des brevets estime que cette constatation n'était pas correcte, il fait examiner la demande dans sa totalité.

## SCHEMA

EPÜ	Nationales Recht *)	A. Angabe des (der) Gesetzes (Gesetze) und Ausführungsordnung(en) mit Datum und Datum des Inkrafttretens
		<b>B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens</b>
Art. 75(2)	§ 80 PatG	I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA
		II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift
Art. 67(3)	§ 88 PatG; §§ 61 + 62(2) VO § 82, 72, 83, 74 PatG §§ 60, 62(1) VO	a) Europäische Patentanmeldung b) Europäische Patentschrift c) Sonstige Vorschriften betreffend die Übersetzung
Art. 70(3) und (4)	§ 90, 91 PatG § 63 VO	III. Verbindliche Fassung, wenn der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache.
Art. 67	§ 88 PatG	IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung V. Verbot des Doppelschutzes VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung
Art. 135(1) a) und b)	§ 93 PatG Nrn. 5 und 6 der Vorschriften über das Inkrafttreten und Übergangsvorschriften zum PatG	A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt
Art. 136	§ 66 VO	B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren
Art. 133, 134	§ 71 PatG	VII. Vertretung des Anmelders vor der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz in Sachen, die europäische Patentanmeldungen betreffen.
		<b>C. Änderung des nationalen Patentrechts im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</b>
Art. 60(1) 52, 53, 54	§§ 1 + 2 PatG	I. Patentierbarkeit
Art. 63(1) Art. 78 (1)e) und 85	§ 40 PatG § 8(3) PatG	II. Sonstige Änderungen
		<b>D. Durchführung des PCT</b>
	§ 28 PatG	I. Zuständiges Anmeldeamt
	§ 53 VO	II. Das schwedische Patentamt als Anmeldeamt
Zentralisierungsprotokoll	SFS 1978: 218 Vereinbarung WIPO/SPA	III. Das schwedische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde und mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde
Abkommen EPO/SPA	§ 31 + 36(1) PatG	IV. Das schwedische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt

\*) PatG=Patentgesetz — VO=Patentverordnung — SPA=Schwedisches Patentamt

## LAYOUT

EPC	Nat. law *)	A. Survey of law or laws and implementing regulations (orders), with date and date of entry into force.
		<b>B. Implementation of the European Patent Convention</b>
Art. 75(2)	S.80 PA	I. Filing of European patent application with the national industrial property office and/or with the EPO.
		II. Translation of the European patent application and European patent specification.
Art. 67(3)	S.88 PA; S.61 + 62(2) PD S.82, 72, 83, 74 PA S.60, 62(1) PD	(a) European patent application (b) European patent specification (c) any other provisions regarding translation
Art. 70(3) and (4)	S.90, 91 PA S.63 PD	III. Text authentic if the translated patent application or patent confers protection which is narrower than in the language of the proceedings.
Art. 67	S.88, PA	IV. Rights conferred by a European patent application after publication.
		V. Prohibition of simultaneous protection
		VI. Conversion into a national patent application
Art. 135(1) (a) and (b)	S.93 PA points 5 and 6 of the Provisions of Entry into force and Transition of the PA	A. Cases in which conversion can take place
Art. 136	S.66 PD	B. Special provisions relating to the conversion procedure
Art. 133, 134	S.71 PA	VII. Representation of the applicant before the national industrial property office in matters relating to European patent applications
		<b>C. Amendment of national patent law in relation to ratification of the European patent Convention</b>
Art. 60(1) 52, 53, 54	S.1 + 2 PA	I. Patentability
Art. 63(1) Art. 78(1)e) and 85	S.40 PA S.8(3) PA	II. Other amendments
		<b>D. Implementation of the PCT</b>
	S.28 PA	I. Competent receiving Office
	S.53 PD	II. The Swedish Patent Office acting as receiving Office
Protocol on Centralisation	SFS 1978, 218 Agreem. WIPO/EPO	III. The Swedish Patent Office acting as International Searching Authority and International Preliminary Examining Authority
Agreem. EPO/SPO	S.31 + 36(1) PA	IV. The Swedish Patent Office acting as designated or elected Office

\*) PA — Patents Act — PD — Patents Decree — S. — Section SPO — Swedish Patent Office

## TABLEAU SYNOPTIQUE

CBE	Droit national *)		A. Vue d'ensemble des lois et règlements d'exécution (décrets), avec leur date et leur date d'entrée en vigueur
			<b>B. Application de la Convention sur le brevet européen</b>
Art. 75(2)	A.80 LB		I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du service national de la propriété industrielle ou de l'OEB, ou de ces deux organismes
			II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen
Art. 67(3)	A.88 LB; A.61 + 62(2) A.82, 72, 83, 74 A.60, 62(1)	DB LB DB	a) Demande de brevet européen b) Fascicule du brevet européen c) Toutes autres dispositions relatives à la traduction
Art. 70(3) et (4)	A.90, 91 LB A.63 DB		III. Texte faisant foi si la demande de brevet traduite ou le brevet traduit confère une protection moins étendue que dans la langue de la procédure
Art. 67	A.88 LB		IV. Droits conférés par une demande de brevet européen après sa publication
			V. Interdiction du cumul de protection
			VI. Transformation en demande de brevet nationale
Art. 135(1) (a) et (b)	A.93 LB points 5 et 6 des dispositions d'entrée en vigueur et des dispositions transitoires de la LB		A. Cas dans lesquels la transformation peut avoir lieu
Art. 136	A.66 DB		B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation
Art. 133, 134	A.71 LB		VII. Représentation du demandeur devant le service national de la propriété industrielle pour les questions ayant trait aux demandes de brevet européen
			<b>C. Modification de la législation nationale en matière de brevets en conséquence de la ratification de la Convention sur le brevet européen</b>
Art. 60(1) 52, 53, 54	A. 1 + 2 LB		I. Brevetabilité
Art. 63(1) Art. 78(1)e) et 85	A.40 LB A. 8(3) LB		II. Autres modifications
			<b>D. Application du PCT</b>
	A.28 LB		I. Office récepteur compétent
	A.53 DB		II. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office récepteur
Protocole sur la centralisation	SFS 1978: 218 Accord WIPO/OSB		III. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'administration chargée de la recherche internationale et administration chargée de l'examen préliminaire international
Accord OEB/OSB	A.31 + 36(1) LB		IV. L'Office suédois des brevets agissant en tant qu'office désigné ou élu

\*) LB — Loi sur les brevets — DB — Décret sur les brevets — A. — Article — OSB—Office suédois des brevets

**Unschädliche Offenbarung der Erfindung, wenn diese auf einer amtlichen oder amtlich anerkannten Ausstellung im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen zur Schau gestellt worden ist**

Voraussetzung der Patentfähigkeit einer Erfindung ist ihre absolute Neuheit am Anmeldetag gegenüber allen bis dahin der Öffentlichkeit zugänglich gewordenen technischen Lehren (Art. 54 EPÜ).

Unschädlich für dieses Neuheitserfordernis bleibt jedoch eine Offenbarung der Erfindung, wenn diese auf einer amtlichen oder amtlich anerkannten internationalen Ausstellung im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger und nicht früher als 6 Monate vor Einreichung der europäischen Patentanmeldung erfolgte (Art. 55 Abs. 1 Buchst. b EPÜ).

Der Anmelder, der dieses Ausstellungsprivileg in Anspruch nehmen will, muß bei Einreichung der Anmeldung angeben, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung eine Ausstellungsbescheinigung einreichen (Regel 23 Ausführungsordnung zum EPU).

Ausstellungen nach Artikel 55 Absatz 1 Buchstabe b des Europäischen Patentübereinkommens finden nur selten statt. Vor Durchführung einer solchen Ausstellung muß diese beim Internationalen Ausstellungsbüro eingetragen werden. Eingetragene internationale Ausstellungen werden künftig im Amtsblatt des EPA bekanntgemacht, sobald das Internationale Ausstellungsbüro das EPA hiervon benachrichtigt hat. Bisher ist nur eine internationale Ausstellung eingetragen:

1982 1. Mai - 31. Oktober KNOXVILLE—Tennessee (USA) — Sonderausstellung zum Thema "Energie".

**Non-prejudicial disclosure of the invention, if it has been displayed at an official or officially recognised international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972**

A prerequisite condition for the patentability of an invention is its absolute novelty in relation to the technical knowledge thus far available to the public (Art. 54 EPC).

The disclosure of the invention is not prejudicial to this novelty requirement if such invention has been displayed by the applicant or by his legal predecessor not earlier than six months preceding the filing of the European patent specification at an official or officially recognised international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 (Art. 55, paragraph 1 (b) EPC).

An applicant wishing to take advantage of this exhibition privilege must, when filing the application, state that the invention has in fact been so displayed and also file within four months of the date of filing the application a supporting certificate to such effect (Rule 23 of the Implementing Regulations to the EPC).

Exhibitions under the terms of Article 55, paragraph 1 (b) EPC seldom occur. Before such an exhibition takes place it has first to be registered with the International Exhibitions Bureau. Notices concerning registered international exhibitions will henceforth be published in the Official Journal of the EPO, as soon as the EPO receives such information from the International Exhibitions Bureau. So far only one international exhibition has been so registered, namely:

1982 1 May - 31 October KNOXVILLE — Tennessee (USA) — Special Exhibition on Energy.

**Divulgation non opposable d'une invention du fait de son exposition dans une exposition officielle ou officiellement reconnue au sens de la Convention concernant les expositions internationales signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972**

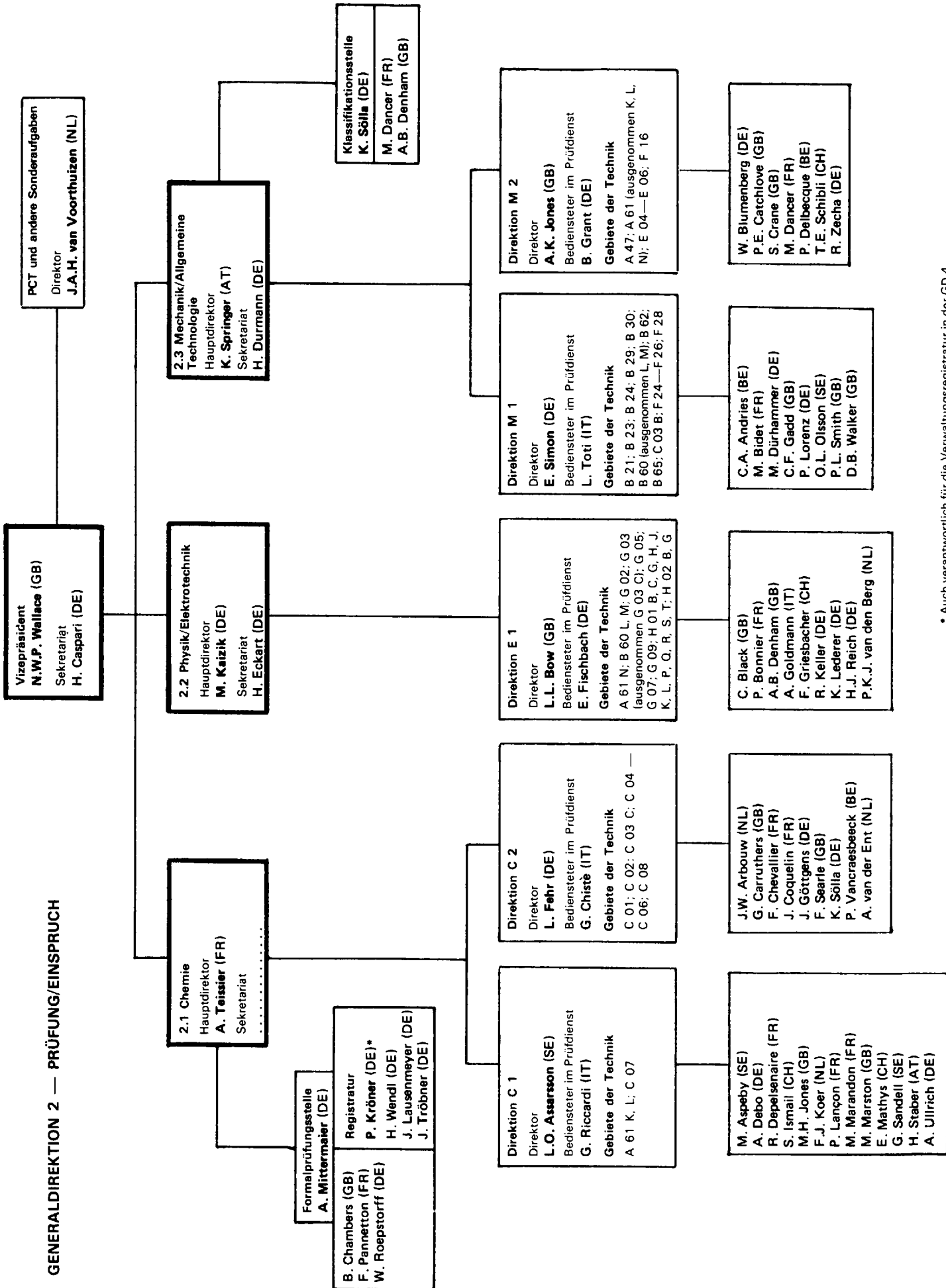
Une condition de la brevetabilité d'une invention est sa nouveauté absolue, à la date de son dépôt, par rapport à l'ensemble des données de la technique rendues accessibles au public jusqu'à ce moment (article 54 de la CBE).

Toutefois, il est encore satisfait à la condition de nouveauté lorsque la divulgation de l'invention a eu lieu dans une exposition internationale officielle ou officiellement reconnue au sens de la Convention concernant les expositions internationales signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972, qu'elle est le fait du demandeur ou de son prédécesseur en droit et qu'elle n'est pas intervenue plus tôt que six mois avant le dépôt de la demande de brevet européen (article 55, paragraphe 1, lettre b) de la CBE).

Le demandeur qui veut se prévaloir du privilège attaché à de telles expositions doit déclarer, lors du dépôt de sa demande, que son invention a été réellement exposée et produire, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, une attestation relative à ladite exposition (règle 23 du règlement d'exécution de la CBE).

Les expositions visées à l'article 55, paragraphe 1, lettre b) de la Convention sur le brevet européen sont rares. Avant d'avoir lieu, elles doivent être enregistrées au Bureau International des Expositions. Les expositions internationales de ce genre feront à l'avenir l'objet d'une publication au Journal officiel de l'OEB, aussitôt que le Bureau International des Expositions aura informé l'OEB de leur enregistrement. Une seule exposition internationale est enregistrée pour l'instant: il s'agit d'une exposition spécialement consacrée à l'énergie, qui se tiendra en 1982, du 1er mai au 31 octobre, à KNOXVILLE — Tennessee (USA).

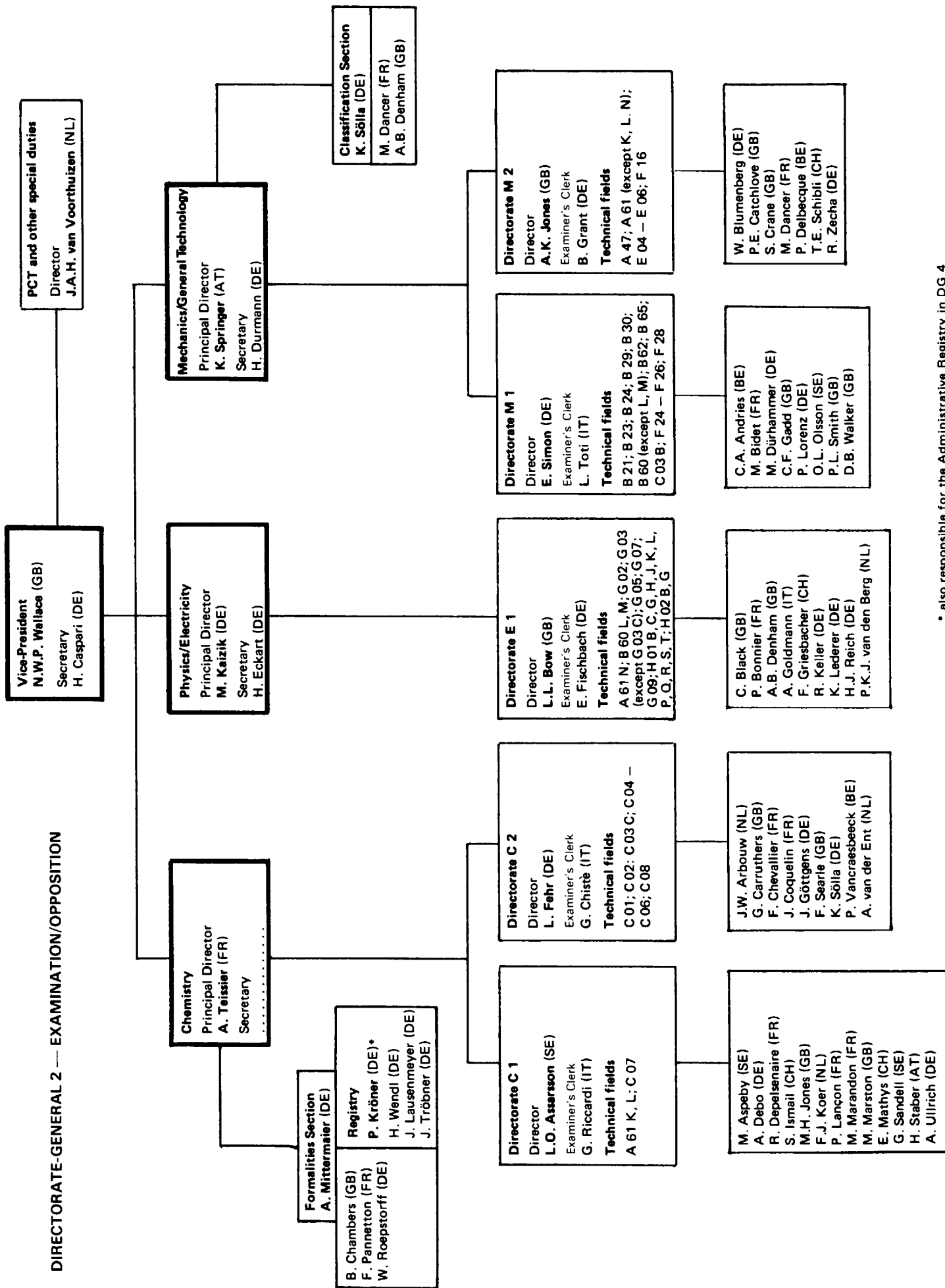
**GENERALDIREKTION 2 — PRÜFUNG/EINSPRUCH**



\* Auch verantwortlich für die Verwaltungsregistratur in der GD 4

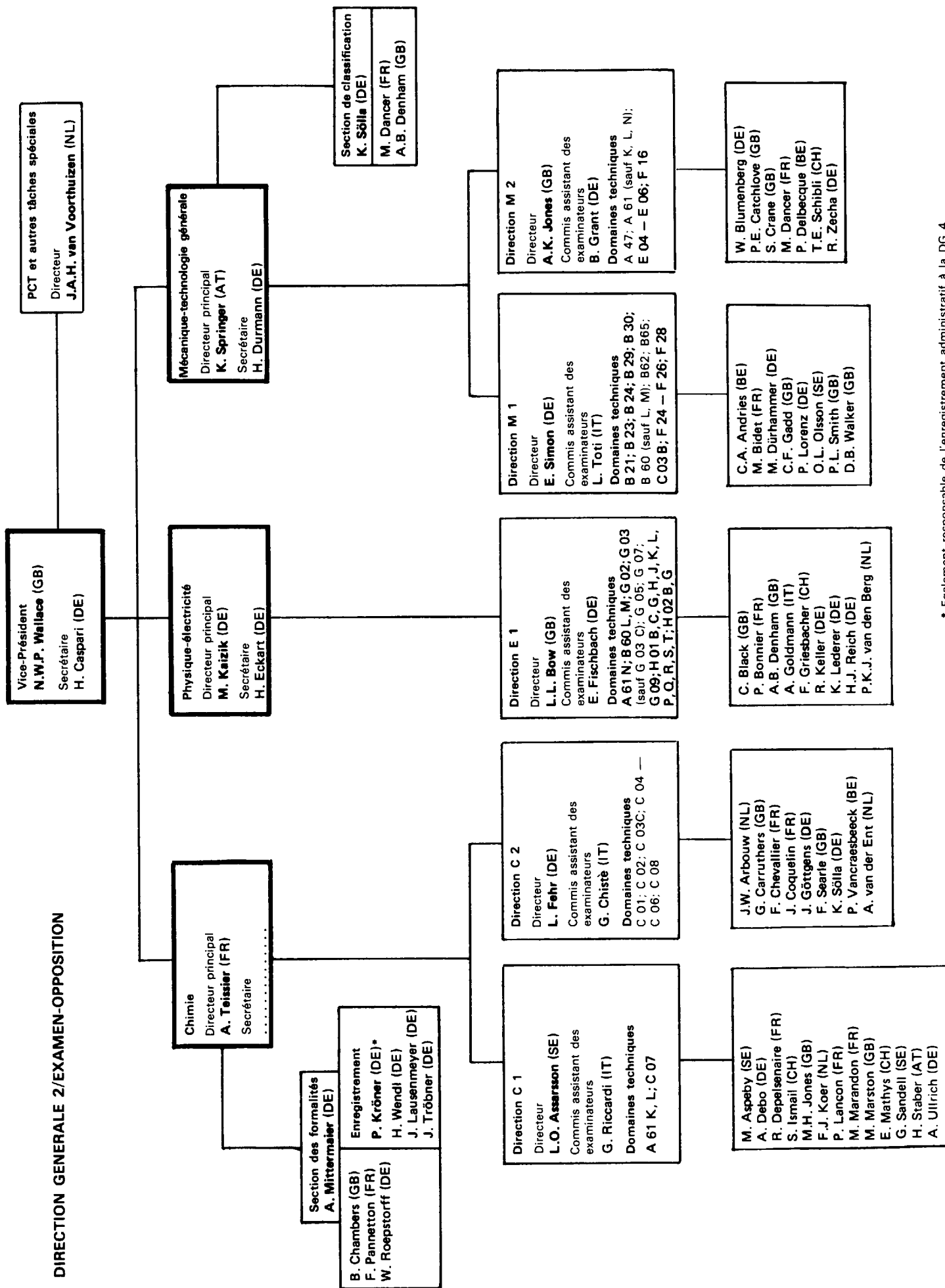


**DIRECTORATE-GENERAL 2 — EXAMINATION/OPOSITION**



\* also responsible for the Administrative Registry in DG 4

**DIRECTION GENERALE 2/EXAMEN-OPPOSITION**



\* Foalement responsable de l'enregistrement administratif à la DG 4

**GENERALDIREKTION 3 —  
BESCHWERDE**

**Vizepräsident  
G. Trotta (IT)**  
Geschäftsstelle  
J. Bergeron (FR)  
Sekretariat  
S. Hussing (DE)  
P. Papazzoni (IT)

**Juristische Beschwerdekammer**

R. Singer (DE), Vorsitzender  
L. Gotti Porcinari (IT), Mitglied  
P. Ford (GB), Mitglied  
sowie 11 nach Artikel 160 Absatz 2  
ernannte Mitglieder

**DIRECTORATE-GENERAL 3  
APPEALS**

**Vice-President  
G. Trotta (IT)**  
Clerk  
J. Bergeron (FR)  
Secretariat  
S. Hussing (DE)  
P. Papazzoni (IT)

**Legal Board of Appeal**

R. Singer (DE), Chairman  
L. Gotti Porcinari (IT), member  
P. Ford (GB), member  
and 11 members appointed under  
Article 160, paragraph 2

**DIRECTION GENERALE 3  
RECOURS**

**Vice-Président  
G. Trotta (IT)**  
Greffé  
J. Bergeron (FR)  
Secrétariat  
S. Hussing (DE)  
P. Papazzoni (IT)

**Chambre de Recours Juridique**

R. Singer (DE), Président  
L. Gotti Porcinari (IT), membre  
P. Ford (GB), membre  
et onze membres nommés en application  
de l'article 160, al. 2

**Abonnements für Patent-  
anmeldungen und Mikrofilm-  
lochkarten nach Klassen der  
Int. Cl.**

Die nach Klassen abonnierten bisher  
veröffentlichten Patentanmeldungen wer-  
den voraussichtlich im Sommer 1979  
geliefert; spätere Veröffentlichungen  
werden regelmäßig alle zwei Wochen  
zugestellt.

**Subscriptions to patent  
applications and microfilm  
cards according to the Int. Cl.**

The despatch of previously published  
patent applications subscribed to by  
classification can be expected in the  
summer of 1979 and new publications  
will follow at regular intervals of two  
weeks.

**Abonnements aux demandes de  
brevet et aux cartes à  
fenêtres suivant les classes  
de la classification  
internationale**

L'envoi des demandes de brevet déjà  
publiées pour lesquelles des abon-  
nements ont été souscrits par classes est  
prévu pour l'été 1979.  
De nouvelles publications suivront à  
intervalles réguliers, tous les quinze  
jours.

## FORMBLÄTTER für die am Verfahren Beteiligten — Neuauflage

Folgende Formblätter für die am Verfahren Beteiligten sind neu aufgelegt worden:

- *Erfindernennung* nach Regel 17 Absatz 1 EPU (EPA Form 1002)
- *Vollmacht* eines Vertreters nach Regel 101 Absatz 1 EPU (EPA Form 1003)
- *Allgemeine Vollmacht* eines Vertreters nach Regel 101 Absatz 2 EPU (EPA Form 1004)

Die Formblätter für die Erfindernennung und die Vollmacht sind dreisprachig abgefaßt.

Das Formblatt für die allgemeine Vollmacht steht wie bisher in deutscher, englischer oder französischer Sprache zur Verfügung. Die allgemeine Vollmacht kann nach Wahl des Anmelders in einer der drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts eingereicht werden, weil sie nicht Bestandteil eines konkreten Verfahrens ist und daher Artikel 14 Absatz 3 EPÜ keine Anwendung findet.

Die neu aufgelegten Formblätter werden nachstehend veröffentlicht. Sie können beim Europäischen Patentamt in München und seiner Zweigstelle in Den Haag sowie bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos bezogen werden. Die bisherigen Formblätter können weiterhin verwendet werden.

Es ist beabsichtigt, neben dem bisher in Deutsch, Englisch und Französisch abgefaßten Formblatt für den *Antrag auf Erteilung* eines europäischen Patents (EPA Form 1001) auch eine dreisprachige Fassung herauszugeben.

## FORMS for the parties to the proceedings — new edition

New editions of the following forms for the parties to the proceedings have been issued:

- *designation of inventor* under Rule 17, paragraph 1, EPC (EPO Form 1002)
- *authorisation of a representative* under Rule 101, paragraph 1, EPC (EPO Form 1003)
- *general authorisation of a representative* under Rule 101, paragraph 2, EPC (EPO Form 1004)

Each form for designation of inventor and authorisation is trilingual.

The form for general authorisation is available, as heretofore, either in English, French or German. The applicant is free to file the general authorisation in any of the three official languages of the European Patent Office because it does not form part of any specific proceedings, so that Article 14, paragraph 3, EPC does not apply.

The new forms are published below. They can be obtained free of charge from the European Patent Office in Munich and its branch at The Hague as well as from the central industrial property offices of the Contracting States. The old forms can still be used.

It is intended to supplement the separate English, French and German versions of the form of *request for grant* of a European patent (EPO Form 1001) by a trilingual form.

## FORMULAIRES destinés aux parties à la procédure — nouvelle édition

Les formulaires suivants, destinés aux parties à la procédure, ont été réédités:

- *Désignation de l'inventeur*, conformément à la règle 17, paragraphe 1, de la CBE (OEB Form 1002)
- *Pouvoir* du mandataire, conformément à la règle 101, paragraphe 1 de la CBE (OEB Form 1003)
- *Pouvoir général* du mandataire, conformément à la règle 101, paragraphe 2 de la CBE (OEB Form 1004)

Les formulaires concernant la désignation de l'inventeur et le pouvoir sont trilingues.

Le formulaire concernant le pouvoir général est, comme auparavant, disponible séparément pour chacune des langues (allemande, anglaise et française). Le pouvoir général pourra être remis, au choix du déposant, dans l'une des trois langues officielles de l'Office européen des brevets, étant donné que ledit pouvoir ne fait pas partie d'une procédure concrète et que, par conséquent, l'article 14, paragraphe 3 de la CBE ne s'y applique pas.

Les formulaires nouvellement édités sont publiés ci-après. Il est possible de les obtenir gratuitement auprès de l'Office européen des brevets à Munich et de son département de La Haye, ainsi qu'auprès des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants. Les anciens formulaires peuvent encore être utilisés.

Il est envisagé, pour ce qui concerne la *requête en délivrance* d'un brevet européen (OEB Form 1001), d'éditer un formulaire trilingue en plus de celui édité jusqu'ici séparément en allemand, en anglais et en français.

**ERFINDERNENNUNG / DESIGNATION OF INVENTOR / DESIGNATION DE L'INVENTEUR**

(falls Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder ist) / (where the applicant is not the inventor or is not the sole inventor) / (si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur)

Zeichen des (der) Anmelders (Anmelder) oder Vertreters (Vertreter) (max. 15 Positionen) Applicant's or Representative's Reference (max. 15 spaces) Référence du (des) demandeur(s) ou du (des) mandataire(s) (15 caractères au maximum)	Nr. der Anmeldung / Application N° / N° de la demande
<p>In Sachen der europäischen Patentanmeldung (<i>Bezeichnung der Erfindung</i>)          In respect of the European patent application (<i>title of the invention</i>)          En ce qui concerne la demande de brevet européen (<i>Titre de l'invention</i>)</p> <p>nennt (nennen) der (die) Unterzeichnete(n)<sup>1</sup>          I (we), the undersigned<sup>1</sup>          le(s) soussigné(s)<sup>1</sup></p> <p>als Erfinder<sup>2</sup>:          do hereby designate as inventor(s)<sup>2</sup>:          désigne(nt) en tant qu'inventeur(s)<sup>2</sup>:</p> <p><input type="checkbox"/> (Weitere Erfinder sind auf einem gesonderten Blatt angegeben)<sup>3</sup>          (Additional inventors indicated on supplementary sheet)<sup>3</sup>          (les autres inventeurs sont mentionnés sur une feuille supplémentaire).<sup>3</sup></p> <p>Erklärung darüber, wie der (die) Anmelder das Recht auf das europäische Patent erlangt hat (haben):<sup>4</sup>          Statement indicating the origin of the right to the European patent:<sup>4</sup>          Déclaration indiquant l'origine de l'acquisition du droit au brevet:<sup>4</sup></p>	
Ort/Place/Lieu	Datum/Date
Unterschrift(en) des (der) Anmelders (Anmelder) oder Vertreters (Vertreter) Signature(s) of Applicant(s) or Representative(s) Signature(s) du (des) demandeur(s) ou du (des) mandataire(s)	
- Namen des (der) Unterzeichneten mit Schreibmaschine wiederholen - / - Please supplement signature(s) by typewritten name(s) - / - dactylographier le(s) nom(s) du (des) signataire(s) au-dessous de la signature -	

**I. BEMERKUNGEN**

- 1 Name(n) des (der) Unterzeichneten nach Maßgabe der Regel 26(2) (c) und (d) EPÜ.  
- Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vorname anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat. Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben."
- 2 Name(n), Vorname(n) und vollständige Anschrift(en) des (der) Erfinders (Erfinder) gemäß Regel 17(1) EPÜ.
- 3 Bitte Kästchen zutreffendenfalls ankreuzen.
- 4 Ist der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so hat die Erfindernennung eine Erklärung darüber zu enthalten, wie der Anmelder das Recht auf das europäische Patent erlangt hat (Artikel 81 EPÜ). Bei rechtsgeschäftlicher Übertragung genügt die Angabe "Gemäß Vertrag vom ...". Bei Arbeitnehmererfindungen genügt der Hinweis, daß der (die) Erfinder Arbeitnehmer des Anmelders (der Anmelder) ist (sind). Bei Erbfolge genügt die Angabe, daß der (die) Anmelder Erbe(n) des Erfinders (der Erfinder) ist (sind).

**II. HINWEIS**

- a) Für jeden Erfinder, der nicht zugleich Anmelder ist, ist nach Regel 36(4) EPÜ eine weitere Kopie der Erfindernennung beizufügen.
- b) Das Europäische Patentamt stellt dem Erfinder eine Kopie der Erfindernennung zusammen mit den in Artikel 128(5) EPÜ vorgesehenen Angaben zu (vgl. Regel 17(3) EPÜ).

**I. NOTES**

- 1 Name(s) of the undersigned in accordance with Rule 26(2) (c) and (d) EPC:  
"Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s). Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations."
- 2 Family name(s) given name(s) and full address(es) of the inventor(s) according to Rule 17(1) EPC.
- 3 Where applicable place cross in box.
- 4 If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall contain a statement indicating the origin of the right to the European patent (Article 81 EPC). In case of assignments it is sufficient to state "By virtue of agreement of . . .". In the case of employees' inventions it is sufficient to state that the inventor(s) is/are employed by the applicant(s). In the case of successor(s) in title it is sufficient to state that the applicant(s) is/are the successor(s) in title of the inventor(s).

**II. NOTICE**

- (a) Under Rule 36(4) EPC an extra copy of the document designating the inventor(s) must be filed for each inventor not also being an applicant.
- (b) The European Patent Office will notify to each inventor a copy of the document designating the inventor together with the data mentioned in Article 128, paragraph 5 EPC (cf. Rule 17(3) EPC).

**I. REMARQUES**

- 1 Nom(s) du (des) soussigné(s), conformément à la règle 26(2) (c) et (d) de la CBE:  
- Les personnes physiques doivent être désignées par leur noms et prénoms, les noms précédant les prénoms. Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit doivent figurer sous leur désignation officielle. «
- 2 Nom(s), prénom(s) et adresse(s) complète(s) de l'(des) inventeur(s), conformément à la règle 17(1) de la CBE.
- 3 Faire une croix dans la case si nécessaire.
- 4 Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur la désignation de l'inventeur doit comporter une déclaration indiquant l'origine de l'acquisition du droit au brevet (article 81 de la CBE). En cas de transfert contractuel, il suffit de porter l'indication "Par contrat du ...". « Pour les inventions de salariés, il suffit d'indiquer que le (s) salarié(s) est (sont) l'employé (les employés) du (des) demandeur(s). En cas de transfert successoral, il suffit d'indiquer que le (les) demandeur(s) est (sont) l'héritier (les héritiers) du (des) inventeur(s).

**II. NOTE**

- a) Conformément à la règle 36(4) de la CBE, il convient de joindre une copie de la désignation de l'inventeur à l'intention de chaque inventeur, sauf s'il est en même temps déposant
- b) L'Office européen des brevets adresse à l'inventeur une copie de la désignation de l'inventeur accompagnée des indications prévues à l'article 128(5) de la CBE (cf. règle 17(3) de la CBE).

**VOLLMACHT<sup>1</sup>    AUTHORISATION<sup>1</sup>    POUVOIR<sup>1</sup>**

Zeichen des (der) Vertreters (Vertreter) (max. 15 Positionen) Representative's Reference (max. 15 spaces) Référence du (des) mandataire(s) (15 caractères ou espaces au maximum)	Nr. der Anmeldung (des Patents) / Application/Patent N° / N° de la demande (du brevet)
<p>Ich (Wir) / I (We) / Je (Nous)<sup>2</sup></p> <p><input type="checkbox"/> (Weitere Vollmachtgeber sind auf einem gesonderten Blatt angegeben.)          (Additional parties giving the authorisation indicated on supplementary sheet.)          (Les autres mandants sont mentionnés sur une feuille supplémentaire.)</p> <p>bevollmächtigte(n) hiermit / do hereby authorise / autorise (autorisons) par la présente<sup>3</sup></p> <p><input type="checkbox"/> (Weitere Vertreter sind auf einem gesonderten Blatt angegeben.)          (Additional representatives indicated on supplementary sheet.)          (Les autres mandataires sont mentionnés sur une feuille supplémentaire.)</p> <p>mich (uns) zu vertreten als / to represent me (us) as / à me (nous) représenter en tant que</p> <p><input type="checkbox"/> Anmelder oder Patentinhaber / applicant(s) or patent proprietor(s) / déposant(s) ou titulaire(s) du brevet,  <input type="checkbox"/> Einsprechenden (Einsprechende) / opponent(s) / opposant(s).</p> <p>für mich (uns) zu handeln in den durch das Europäische Patentübereinkommen geschaffenen Verfahren in Sachen der europäischen Patentanmeldung(en) oder des (der) europäischen Patents (Patente)<sup>4</sup>          to act for me (us) in all proceedings established by the European Patent Convention concerning the European patent application(s) or patent(s)<sup>4</sup>          à agir en mon (notre) nom dans toute procédure instituée par la Convention sur le brevet européen et concernant la (les) demande(s) de brevet européen ou le (les) brevet(s) européen(s)<sup>4</sup></p> <p><input type="checkbox"/> (Weitere Anmeldungen oder Patente sind auf einem gesonderten Blatt angegeben.)          (Additional applications or patents indicated on supplementary sheet.)          (Les autres demandes ou brevets sont mentionnés sur une feuille supplémentaire.)</p> <p>und Zahlungen für mich (uns) in Empfang zu nehmen.          and to receive payments on my (our) behalf.          et à recevoir des paiements en mon (notre) nom.</p> <p><input type="checkbox"/> Intervollmacht kann erteilt werden. / Substitute authorisation may be given. / Le pouvoir pourra être délégué.</p> <p><input type="checkbox"/> Ich (Wir) widerrufe(n) hiermit frühere Vollmachten in Sachen der obenbezeichneten Anmeldung(en) oder des obenbezeichneten Patents (der obenbezeichneten Patente).<sup>5</sup>          I (We) hereby revoke all previous authorisations in respect of the above application(s) or patent(s).<sup>5</sup>          Je révoque (nous révoquons) par la présente tout pouvoir antérieur, donné pour la (les) demande(s) ou le (les) brevet(s) mentionné(s) ci-dessus.<sup>5</sup></p>	
Ort/Place/Lieu  Unterschrift(en)/Signature(s) <sup>6</sup>	Datum/Date
- Namen des (der) Unterzeichneten bitte mit Schreibmaschine wiederholen - / - Please supplement signature(s) by typewritten name(s) - / - Veuillez écrire de nouveau le(s) nom(s) du (des) signataire(s) : à la machine. -	

**I. BEMERKUNGEN**

- 1 a) Die Benutzung dieses Formblatts wird empfohlen für die Bevollmächtigung von Vertretern vor dem Europäischen Patentamt - zugelassene Vertreter und Rechtsanwälte im Sinne des Artikels 134(7) — sowie für die Bevollmächtigung von Angestellten im Sinne des Artikels 133(3) Satz 1 ; zu Satz 2 sind bisher keine Ausführungsbestimmungen ergangen.
- b) Die Kästchen sind zutreffendenfalls anzukreuzen.
- 2 Name(n) und Anschrift(en) sowie Staat des Sitzes oder Wohnsitzes des (der) Vollmachtgebers (Vollmachtgeber) nach Maßgabe der nachstehenden Regel 26(2) (c):
- Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vorname anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat. Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben. Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angegebene Anschrift erfüllt sind. Sie müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls bis zur Hausnummer einschließlich enthalten. Gegebenenfalls sollen Telegramm- und Telexanschriften und Telefonnummern angegeben werden;"
- 3 Name(n) und Geschäftsanschrift des (der) Vertreters (Vertreter) nach Maßgabe der in Ziff. 2 wiedergegebenen Regel 26(2) (c).

- 4 Nummer der Anmeldung(en) (falls bekannt) oder des (der) Patents (Patente) und Bezeichnung(en) der Erfindung(en).
- 5 Der Widerruf erfaßt nicht eine gegebenenfalls erteilte allgemeine Vollmacht.
- 6 Unterschrift(en) des (der) Vollmachtgebers (Vollmachtgeber). Wird die Vollmacht nicht von dem (den) am Verfahren Beteiligten persönlich unterzeichnet, so ist anzugeben, in welcher Eigenschaft der (die) Vollmachtgeber die Vollmacht unterzeichnet hat (haben).

**II. HINWEISE**

- a) Erstreckt sich die Vollmacht auf mehrere Anmeldungen oder Patente, so ist sie in der entsprechenden Stückzahl einzureichen (vgl. Regel 101(1)).
- b) Alle Entscheidungen, Ladungen, Bescheide und Mitteilungen werden an den Vertreter übersandt (vgl. Regel 81). Im Fall der Bevollmächtigung von Angestellten im Sinne des Artikels 133(3) werden die genannten Schriftstücke dem Anmelder übersandt.
- c) Regel 101(7) bestimmt:
- Sofern die Vollmacht nichts anderes bestimmt, erlischt sie gegenüber dem Europäischen Patentamt nicht mit dem Tod des Vollmachtgebers."
- d) Im übrigen vgl. die Mitteilung zu Fragen der Vertretung vor dem EPA im Amtsblatt EPA 4/1978, S. 281 ff.

**I. NOTES**

- 1 a) The use of this form is recommended when authorising representatives before the European Patent Office (EPO) - professional representatives and legal practitioners under Article 134(7) — and when authorising employees under Article 133(3), first sentence; as regards the second sentence, no implementing regulation has been issued up to the present time.
- b) Where applicable place cross in box.
- 2 Name(s) and address(es) of the party or parties giving the authorisation and the State in which his (their) residence or principal place of business is located, in accordance with Rule 26(2) (c):
- Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s). Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations. Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address. They shall in any case comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that the telegraphic and telex address and the telephone number be indicated;"
- 3 Name(s) and address of place of business of the representative(s) in accordance with Rule 26(2) (c) (cf. note 2 above).

- 4 Application N°(s) or patent N°(s) (if known) and title(s) of the invention(s).
- 5 The revocation does not extend to any general authorisation which may have been given.
- 6 Signature(s) of the person(s) giving the authorisation. If the authorisation is not signed by the party or parties to the proceedings in person, the capacity in which the person(s) giving the authorisation has (have) signed is to be indicated.

**II. NOTICES**

- (a) Authorisations covering more than one application or patent are to be filed in the corresponding number of copies (cf. Rule 101(1)).
- (b) All decisions, summonses and communications will be sent to the representative (cf. Rule 81). In cases where employees are authorised under Article 133(3), these documents will be sent to the applicant.
- (c) Rule 101(7) states:
- Subject to any provisions to the contrary contained therein, an authorisation shall not terminate vis-à-vis the European Patent Office upon the death of the person who gave it."
- (d) See also Communication on matters concerning representation before the EPO in Official Journal EPO 4/1978, p. 281 et seq.

**I. REMARQUES**

- 1 a) Il est recommandé d'utiliser ce formulaire pour mandater des représentants devant l'Office européen des brevets - mandataires agréés et avocats au sens de l'article 134(7) - ainsi que pour mandater des employés au sens de l'article 133(3), première phrase; il n'a pas encore été arrêté de dispositions d'application relatives à la deuxième phrase.
- b) Faire une croix dans la case si nécessaire.
- 2 Nom(s) et adresse(s), Etat du siège ou du domicile du (des) mandant(s), dans les conditions prévues à la règle 26(2) (c) et reproduites ci-dessous:
- »Les personnes physiques doivent être désignées par leurs noms et prénoms, les noms précédant les prénoms. Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit doivent figurer sous leur désignation officielle. Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée. Elles doivent en tout état de cause comporter toutes les indications administratives pertinentes, y compris, le cas échéant, le numéro de la maison. L'adresse télégraphique et de telex ainsi que le numéro de téléphone doivent être indiqués en principe, le cas échéant.«
- 3 Nom(s) et adresse professionnelle du (des) mandataire(s), dans les conditions prévues à la règle 26(2) (c) et mentionnées à la remarque 2.

- 4 Numéro de la (des) demande(s) (s'il est connu) ou du (des) brevet(s) et titre(s) de l'invention (des inventions).
- 5 La révocation ne s'étend pas à un pouvoir général éventuellement donné.
- 6 Signature(s) du (des) mandant(s) Si le pouvoir n'est pas signé par la (les) partie(s) à la procédure elle(s)-même(s), il convient d'indiquer en quelle qualité le (les) mandant(s) l'a (ont) signé.

**II. NOTES**

- a) Si le pouvoir est donné pour plusieurs demandes ou plusieurs brevets, il doit en être fourni un nombre correspondant d'exemplaires (cf. règle 101(1)).
- b) Toutes les décisions, citations, notifications seront adressées au mandataire (voir règle 81). Dans le cas où des employés au sens de l'article 133(3) sont mandatés, les pièces mentionnées sont envoyées au demandeur.
- c) La règle 101(7) stipule:
- Sauf disposition contraire du pouvoir, celui-ci ne prend pas fin, à l'égard de l'Office européen des brevets, au décès du mandant.«
- d) Pour le reste, se reporter à la communication concernant les questions relatives à la représentation près l'OEB, parue dans l'en° 4/1978 du Journal officiel de l'OEB, pp 281 et suivantes.



**ALLGEMEINE VOLLMACHT<sup>1</sup>**

Nur für amtlichen Gebrauch  
Nr. der allgemeinen Vollmacht

Ich (Wir)<sup>2</sup>bevollmächtigte(n) hiermit<sup>3</sup>

(Weitere Vertreter sind auf einem gesonderten Blatt angegeben).

mich (uns) in den durch das Europäische Patentübereinkommen geschaffenen Verfahren in allen meinen (unseren) Patentangelegenheiten zu vertreten, alle Handlungen für mich (uns) vorzunehmen und Zahlungen für mich (uns) in Empfang zu nehmen.

Untervollmacht kann erteilt werden.

Ort

Datum

Unterschrift(en)<sup>4</sup>

– Namen des (der) Unterzeichneten bitte mit Schreibmaschine wiederholen –

## I. BEMERKUNGEN

- 1 a) Die Benutzung dieses Formblatts wird empfohlen für die Bevollmächtigung von Vertretern vor dem Europäischen Patentamt - zugelassene Vertreter und Rechtsanwälte im Sinne des Artikels 134(7)- sowie für die Bevollmächtigung von Angestellten im Sinne des Artikels 133(3) Satz 1; zu Satz 2 sind bisher keine Ausführungsbestimmungen ergangen.  
b) Die Kästchen sind zutreffendenfalls anzukreuzen.
- 2 Name und Anschrift sowie Staat des Sitzes oder Wohnsitzes des Vollmachtgebers nach Maßgabe der nachstehenden Regel 26(2) (c):  
Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vorname anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat. Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben. Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angegebene Anschrift erfüllt sind. Sie müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls bis zur Hausnummer einschließlich enthalten. Gegebenenfalls sollen Telegramm- und Telexanschriften und Telefonnummern angegeben werden;"
- 3 Name(n) und Geschäftsanschrift des (der) Vertreters (Vertreter) nach Maßgabe der in Ziff. 2 wiedergegebenen Regel 26(2) (c).
- 4 Unterschrift des Vollmachtgebers. Wird die Vollmacht nicht von dem am Verfahren Beteiligten persönlich unterzeichnet, so ist anzugeben, in welcher Eigenschaft der (die) Vollmachtgeber die Vollmacht unterzeichnet hat (haben).

## II. HINWEISE

- a) Alle Entscheidungen, Ladungen, Bescheide und Mitteilungen werden an den Vertreter übersandt (vgl. Regel 81). Im Fall der Bevollmächtigung von Angestellten im Sinne des Artikels 133(3) werden die genannten Schriftstücke dem Anmelder übersandt.
- b) Regel 101(7) bestimmt:  
- Sofern die Vollmacht nichts anderes bestimmt, erlischt sie gegenüber dem Europäischen Patentamt nicht mit dem Tod des Vollmachtgebers."
- c) Im übrigen vgl. die Mitteilung zu Fragen der Vertretung vor dem EPA im Amtsblatt EPA 4/1978. S. 281 ff.

# GENERAL AUTHORISATION<sup>1</sup>

For official use only  
General Authorisation N°

I (We)<sup>2</sup>

do hereby authorise<sup>3</sup>

(Additional representatives indicated on supplementary sheet)  
to represent me (us) in all proceedings established by the European Patent Convention and to act for me (us) in all patent transactions and to receive payments on my (our) behalf.

Substitute authorisation may be given.

Place	Date
Signature(s) <sup>4</sup>	

– Please supplement signature(s) by typewritten name(s) –

## I. NOTES

- 1 a) The use of this form is recommended when authorising representatives before the European Patent Office (EPO) - professional representatives and legal practitioners under Article 134(7) - and when authorising employees under Article 133(3), first sentence; as regards the second sentence, no implementing regulation has been issued up to the present time.  
b) Where applicable place cross in box.
- 2 Name and address of the party giving the authorisation and the State in which his residence or principal place of business is located, in accordance with Rule 26(2) (c):  
"Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s). Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations. Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address. They shall in any case comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that the telegraphic and telex address and the telephone number be indicated;"
- 3 Name(s) and address of place of business of the representative(s) in accordance with Rule 26(2) (c) (cf. note 2 above).
- 4 Signature of person giving the authorisation. If the authorisation is not signed by the party to the proceedings in person, the capacity in which the person(s) giving the authorisation has (have) signed is to be indicated.

## II. NOTICES

- (a) All decisions, summonses and communications will be sent to the representative (cf. Rule 81). In cases where employees are authorised under Article 133(3), these documents will be sent to the applicant.
- (b) Rule 101(7) states:  
"Subject to any provisions to the contrary contained therein, an authorisation shall not terminate vis-à-vis the European Patent Office upon the death of the person who gave it."
- (c) See also Communication on matters concerning representation before the EPO in Official Journal EPO 4/1978, p. 281 et seq.

**POUVOIR GENERAL<sup>1</sup>**

Cadre réservé à l'administration  
N° du pouvoir général

Je (nous)<sup>2</sup>

autorise (autorisons) par la présente<sup>3</sup>

(Les autres mandataires sont mentionnés sur une feuille supplémentaire).

à me (nous) représenter, à agir et à recevoir des paiements en mon (notre) nom pour ce qui concerne toutes mes (nos) affaires de brevet dans toute procédure instituée par la Convention sur le brevet européen.

Le pouvoir pourra être délégué.

Lieu

Date

Signature(s)<sup>4</sup>

– Veuillez écrire de nouveau le(s) nom(s) du (des) signataire(s) à la machine. –

## I. REMARQUES

- 1 a) Il est recommandé d'utiliser ce formulaire pour mandater des représentants devant l'Office européen des brevets - mandataires agréés et avocats au sens de l'article 134(7) - ainsi que pour mandater des employés au sens de l'article 133(3), première phrase; il n'a pas encore été arrêté de dispositions d'application relatives à la deuxième phrase.  
b) Faire une croix dans la case si nécessaire.
- 2 Nom et adresse, Etat du siège ou du domicile du mandant, dans les conditions prévues à la règle 26(2) (cl et reproduites ci-dessous:  
»Les personnes physiques doivent être désignées par leurs noms et prénoms, les noms précédant les prénoms. Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit doivent figurer sous leur désignation officielle. Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée. Elles doivent en tout état de cause comporter toutes les indications administratives pertinentes, y compris, le cas échéant, le numéro de la maison. L'adresse télégraphique et de télex ainsi que le numéro de téléphone doivent être indiqués en principe, le cas échéant.«
- 3 Nom(s) et adresse professionnelle du (des) mandataire(s), dans les conditions prévues à la règle 26(2) (cl et mentionnées à la remarque 2.
- 4 Signature du mandant. Si le pouvoir n'est pas signé par la partie à la procédure elle-même, il convient d'indiquer en quelle qualité le (les) mandant(s) l'a (ont) signé.

## II. NOTES

- a) Toutes les décisions, citations, notifications seront adressées au mandataire (voir règle 81). Dans le cas où des employés au sens de l'article 133(3) sont mandatés, les pièces mentionnées sont envoyées au demandeur.
- b) La règle 101(7) stipule:  
»Sauf disposition contraire du pouvoir, celui-ci ne prend pas fin, à l'égard de l'Office européen des brevets, au décès du mandant.«
- cl Pour le reste, se reporter à la communication concernant les questions relatives à la représentation près l'OEB, parue dans le n° 4/1978 du Journal officiel de l'OEB, pp. 281 et suivantes.

**Bekanntmachung des  
Präsidenten des Europäischen  
Patentamts gemäß Artikel 3,  
Absatz 1 der Gebührenordnung**

**Announcement by the President  
of the European Patent Office  
under Article 3, paragraph 1, of  
the Rules relating to Fees**

**Communication du Président de  
l'Office européen des brevets  
faite conformément à l'article 3,  
paragraphe 1 du règlement  
relatif aux taxes**

**Preise für Dienstleistungen des EPA in der Landeswährung der Vertragsstaaten (Artikel 3 der Gebührenordnung) —  
Ergänzung**

**Amounts in the national currencies of the Contracting States of the cost of services rendered by the EPO (Article 3 of the  
Rules relating to Fees) — Supplementary table**

**Montants en monnaies nationales des pays contractants des tarifs de prestations fournies par l'OEB (article 3 du  
règlement relatif aux taxes) — Tableau complémentaire**

	EPÜ EPC CBE	BETRAG/AMOUNT/MONTANT									
		DM	£	FF	SFr	Hfl	Skr	FB	FL	Lit	S
— Zusätzliche Ausfertigungen der Urkunde über das euro- päische Patent Duplicate copies of the European patent certificate Duplicata supplémentaires du certificat de brevet européen	R 54 (2)	50	14	120	50	50	120	800	800	23.000	380
— Auszug aus dem europäischen Patentregister Extracts from the Register of European Patents Extrait du registre européen des brevets	R 92 (3)	25	7	60	25	25	60	400	400	12.000	190
— Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung Fee for the translation of an international application Taxe relative à la traduction d'une demande internationale	Art. 150 (1,2) PCT R 48,3 (b)	30*	—	—	—	35*	—	—	—	—	—

\* Pro 100 Worte im Originaltext  
Per 100 words in the original  
Pour 100 mots du texte original

**Hinweis****auf Gebührenschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der *Gebührenordnung* kann dem Amtsblatt 1/78 S. 21 ff. und 5/78 S. 299 entnommen werden.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen *Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung* ist im Amtsblatt 4/78 S. 259 ff., 6/78 S. 330, 7/78 S. 371 ff., 3/79 S. 89 ff., S. 117 ff. und 4/49 S. 174 veröffentlicht.

*Mitteilungen* über die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen sind in folgenden Heften des Amtsblatts erfolgt:

4/78 S. 270, 271 (Entrichtung von Gebühren; von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzte Gebühren; Fälligkeit der Grundgebühr und der Recherchegebühr für internationale Anmeldungen)

5/78 S. 292 ff. (Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder sonstigen Kosten an die EPO).

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen oder internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren, die Höhe der Beschwerdegebühr, der Prüfungsgebühr, der Bearbeitungsgebühr, der Gebühr für die vorläufige Prüfung und der nationalen Gebühr sowie wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden nachstehend wiedergegeben.

**Notice****concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The *Rules relating to Fees* now in force are contained in Official Journals 1/78, p. 21 et seq. and 5/78, p. 299.

The current *Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees* were published in Official Journals 4/78, p. 259 et seq., 6/78, p. 330, 7/78 p. 371 et seq., 3/79 et seq., 3/79 p. 89 et seq., p. 117 et seq. and 4/79 p. 174.

*Announcements* on the payment of fees, costs and prices have appeared in the following issues of the Official Journal: 4/78, pp. 270, 271 (Payment of fees; Fees fixed by the Assembly of the PCT Union; Time for payment of basic fee and search fee for international applications)

5/78, p. 292 et seq. (Voucher for settlement of fees or costs payable to the EPO).

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European or international application is filed, the amount of the fee for appeal, examination fee, handling fee, fee for preliminary examination and national fee as well as important provisions of the *Rules relating to Fees* are reproduced below.

**Avis****concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du *règlement relatif aux taxes* figure dans les numéros 1/78, p. 21 et suiv., et 5/78, p. 299 du Journal officiel.

Les *mesures d'application, arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets, du règlement relatif aux taxes* actuellement en vigueur ont été publiées dans les n<sup>os</sup> 4/78 du Journal officiel, p. 259 et suiv., 6/78, p. 330, 7/78, p. 371 et suiv., 3/79 et suiv., 3/79, p. 89 et suiv., p. 117 et suiv. et 4/79, p. 174.

Des *communications* relatives au paiement des taxes, frais et prix de vente de publications ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

4/78, pp. 270 et 271 (acquiescement des taxes; taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT; exigibilité de la taxe de base et de la taxe de recherche pour les demandes internationales).

5/78, pp. 292 et suiv. (bordereau du règlement de taxes ou de frais à l'Organisation européenne des brevets).

La "liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et des monnaies de paiement correspondantes" est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Le montant des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européenne ou internationale, ceux de la taxe de recours, de la taxe d'examen, de la taxe de traitement, de la taxe d'examen préliminaire et de la taxe nationale sont indiqués ci-après; des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.



**Gebühren für europäische Patentanmeldungen**  
**Fees for European patent applications**  
**Taxes pour les demandes de brevet européen**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg. Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche —für eine europäische Recherche —a European search —par recherche européenne	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	673.000	10.920
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	23.000	380
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	104.000	1.690
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	255.000	4.140
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	801.000	12.990

Gebühren für eine internationale Anmeldung, die bei Eintritt in die "regionale Phase" an das EPA zu entrichten sind\*

Fees for an international application payable to the EPO upon commencement of the "regional phase"\*

Taxes à acquitter pour une demande internationale, et qui doivent être versées à l'OEB lors du passage à la "phase régionale"\*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belg. Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000	3.390.-
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche	Betrag wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben* Amount as indicated for European applications in the foregoing text* Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen*								
Anspruchsgebühren Claims fees Taxes de revendication									
Benennungsgebühren Designation fees Taxes de désignation									
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	***								

\* Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; nähere Hinweise siehe Amtsblatt 3/1979, S. 110 (Hinweise für PCT-Anmelder).

Zahlungen zu internationalen Anmeldungen sind unter Angabe der PCT-Veröffentlichungsnummer zu bewirken; ist dem Anmelder die entsprechende europäische Veröffentlichungsnummer bereits bekannt, so ist diese anzugeben.

See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC; for further details, see Official Journal 3/1979, p. 110 (Information for PCT applicants).

The PCT publication number must be indicated when payments in respect of international applications are being made. If the corresponding European publication number is already known to the applicant, that number must be indicated.

Cf. règle 104b et article 150, paragraphe 2 de la CBE; pour plus de détails, se reporter au Journal officiel n° 3/1979, p. 110 ("Avis aux déposants PCT").

Les paiements relatifs à des demandes internationales doivent être faits en indiquant le numéro de publication PCT; si le déposant connaît déjà le numéro de publication européen correspondant, il doit être indiqué.

\*\* Eine Recherchegebühr ist nicht zu entrichten, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt worden ist (Beschluss des Verwaltungsrats vom 21. Dezember 1978, Amtsblatt 1/1979, S.4; siehe hierzu auch die Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/1979, S. 110).

No search fee is payable if the international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office (Decision of the Administrative Council of 21 December 1978, Official Journal 1/1979, p. 4; see also Information for PCT applicants, Official Journal 3/1979, p. 110).

Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherchesi le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office suédois des brevets (décision du Conseil d'administration du 21 décembre 1978, Journal officiel n° 1/1979, p. 4; voir également les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/1979, p. 110).

\*\*\* Zur Fälligkeit der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; Erläuterungen siehe Hinweise für PCT-Anmelder, Amtsblatt 3/1979, S. 110.

Hat das EPA für eine internationale Anmeldung einen internationalen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ; Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee; see Information for PCT applicants, Official Journal 3/1979, p. 110 for details. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on an international application (Chapter II PCT), the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5, EPC and Article 12, Paragraph 2, Rules relating to Fees).

Pour l'exigibilité de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE; on trouvera des explications dans les avis aux déposants PCT, Journal officiel n° 3/1979, p. 110. Si l'OEB a établi pour une demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104b, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

**Gebühren für internationale Anmeldungen**  
**Fees for international applications**  
**Taxes pour les demandes internationales**

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit	S
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400	70.000	1.130
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800	789.000	12.800
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	325	83	735	250*	**	740	**	5.060	**	2.000
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	6	1,50	14	4,50*	**	14	**	90	**	36
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	80	21	180	60*	**	185	**	1,250	**	480
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	100	25	225	75*	**	230	**	1,560	**	600
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800	464.000	7.530
Gebühr für die Übersetzung einer internationalen Anmeldung Fee for the translation of an international application Taxe relative à la traduction d'une demande internationale (Art. 150 (1, 2) EPÜ/ EPC/CBE, R. 48.3 (b) PCT) ***	30 ****	—	—	—	35- ****	—	—	—	—	—

\* Der Betrag der internationalen Gebühren (Grundgebühr, Zusatzgebühr, Bestimmungsgebühr und Bearbeitungsgebühr) in sfr wurde durch Beschluß der Versammlung des PCT-Verbands vom 3.10.1978 mit Wirkung vom 3.10.1978 wie angegeben festgesetzt.

The amounts of the international fees (basic fee, additional fee, designation fee and handling fee) in sfr have as mentioned been fixed by decision of the Assembly of the PCT Union of 3.10.1978, effective from 3.10.1978.

Le montant en francs suisses (sfr) des taxes internationales (taxe de base, taxe supplémentaire, taxe de désignation et taxe de traitement) a été modifié comme indiqué par décision de l'Assemblée de l'Union PCT en date du 3.10.1978, applicable à partir de la même date.

\*\* Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

\*\*\* Siehe auch Vereinbarung vom 11.4.1978 zwischen WIPO und EPO über PCT.

See also the Agreement of 11.4.1978 between WIPO and the EPO under the PCT.

Voir aussi l'accord relatif au PCT intervenu le 11.4.1978 entre l'OMPI et l'OEB.

\*\*\*\* Pro 100 Worte im Originaltext.

Per 100 words in the original.

Pour 100 mots du texte original.

# Europäisches Patentamt

## European Patent Office

### Office européen des brevets

#### Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 25. Juni 1979 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, und für die Stelle in Berlin an den Leiter der Dienststelle Berlin, EPA, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

#### Vacancies

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, Federal Republic of Germany, and, in the case of Berlin, to the Head of the Berlin sub-office, EPO, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, by 25 June 1979. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

#### Vacances d'emplois

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D—8000 München 2, République fédérale d'Allemagne, et, en ce qui concerne Berlin, au Chef de l'agence de Berlin, OEB, Gitschiner Straße 103, D—1000 Berlin 61, et leur parvenir au plus tard le 25 juin 1979. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

#### 1 Hauptbüroassistenten (3113), München

(Besoldungsgruppe B 21. Ausführung verschiedener Schreibarbeiten nach handschriftlichen Angaben oder maschinengeschriebenen, berechtigten Entwürfen oder nach Banddiktat in einer Amtssprache oder bei einfacheren Texten in zwei Amtssprachen.

Bewerber müssen Mittelschulbildung, eine Ausbildung im Maschinenschreiben und mindestens 2 Jahre Erfahrung als Schreibkraft nachweisen: sie müssen aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache haben und eine weitere Amtssprache verstehen.

#### 2 Datenschreiber (3512), Berlin

(Besoldungsgruppe B 21. Der Beamte überträgt Daten auf Lochkarten, Bänder oder sonstige geeignete Träger, und zwar entweder alphanumerisch oder in Direkt-Kodierung nach optischer oder akustischer Vorgabe, z.B. von handschriftlichen, maschinenschriftlichen oder gedruckten Unterlagen oder akustischen Aufzeichnungen auf einem Tonband. Ggfs. erfolgt Kontrolle und Berichtigung der Übertragungsoperationen.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung und 2 Jahre praktische Erfahrung in der Datenerfassung. Für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache: Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

#### 3 Verwaltungssekretär (11512), München

(Besoldungsgruppe B 2). Der Bedienstete ordnet Recherchendokumente ein und führt Verwaltungsarbeiten für die Klassifikationsabteilung aus.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung, zwei Jahre Erfahrung in Büroarbeiten. für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

#### 4 Verwaltungsamtsrat (25111), München

(Besoldungsgruppe B 6). Der Beamte unterstützt die rechtskundigen Prüfer, insbesondere bei der Rechtsberatung und Auskunftserteilung, bei der Zusammenstellung und Führung einer Prüfrechtskartei und bei der Prüfung von Vorschlägen zur Änderung der Richtlinien und der amtlichen Formblätter für das Erteilungsverfahren. Er wird außerdem mit der Anlegung und Führung einer Dokumentation über europäisches Patentrecht beauftragt und nimmt sonstige, damit im Zusammenhang stehende Aufgaben wahr.

Voraussetzungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung und 12 Jahre Erfahrung in ähnlicher Tätigkeit. Gute Kenntnis des europäischen Patentrechts und des Patentrechtszusammenarbeitsvertrages. Erfahrung in der Leitung einer Dokumentationsabteilung oder Bibliothek. Für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen des EPA und Verständnis der dritten Amtssprache.

#### 5 Verwaltungsrat I/II (2212 B), München

(Besoldungsgruppe A 2/3). Der Bedienstete arbeitet im Organisationsreferat. Die Arbeit wird nach allgemeinen Weisungen selbständig durchgeführt. In Zusammenarbeit mit den Fachbereichen sind interne Arbeitsverfahren und Arbeitsanweisungen auszuarbeiten (insbesondere für solche Fachbereiche, für die der Einsatz der EDV in Betracht kommt), entsprechende Merk- und Formblätter zu erstellen und Statistiken zu entwerfen sowie Hochrechnungen anhand von Statistiken durchzuführen.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Mindestens 2 Jahre (Besoldungsgruppe A 2) bzw. 5 Jahre (Besoldungsgruppe A 31 Erfahrung auf dem Gebiet der Organisation. Kenntnisse des Europäischen Patentübereinkommens und des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentrechts. Organisationstalent. Ausgezeichnete Kenntnisse einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

### **Typists (3113), Munich**

(Grade B 2). The work involves the performance of various kinds of typing jobs from manuscripts, corrected typescript drafts or audio tapes in one language or, in the case of less complex texts, in two official languages.

Applicants must have secondary education, training and at least two years' experience as a typist, an active and passive knowledge of one official language and ability to understand another.

### **Data typist (3512), Berlin**

(Grade B 2). The officer records on cards, tapes or other suitable carriers either alphanumeric or coded data, set optically or acoustically, from manuscripts, typed or printed matter. Where appropriate, the recording operations are verified and corrected.

Applicants must have secondary education, two years' experience in data coding and a good enough active and passive working knowledge of one of the official languages: the ability to understand another will be an advantage.

### **Clerk (11512), Munich**

(Grade B 2). This officer arranges search documents in their proper position in the relevant files and carries out administrative tasks for the classification department.

Applicants must have secondary education, two years' office experience and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages. The ability to understand a second official language is an advantage.

### **Chief Administrative Officer (25111), Munich**

(Grade B 6). This officer assists the legally qualified examiners, in particular by:

- (a) giving advice in legal matters and imparting other relevant information;
- (b) assembling and maintaining a card index on examination law;
- (c) examining proposals regarding changes to be made in the Guidelines and in the official forms for the granting procedure.

He assembles and maintains documentation on European patent law and discharges other duties relating thereto.

Applicants must have completed secondary education and 12 years' experience of similar duties, preferably including experience in running a documentation department or library, good knowledge of European patent law and the Patent Cooperation Treaty, a working knowledge (active and passive) of two of the official languages of the EPO and some ability to understand the third.

### **Administrator I/II (2212 B), Munich**

(Grade A 2/A 3). The official works in the Organisation Department. The work is performed under his personal responsibility according to general directives. In collaboration with divisions, internal working procedures and directives are developed (particularly for those divisions which use computer assistance), the appropriate forms and folders designed, statistics prepared and calculations made on the basis of the statistics.

Requirements: Diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. At least two years' (Grade A 2) or 5 years' (Grade A 3) experience in the field of organisation. Knowledge of the European Patent Convention and Patent Cooperation Treaty. Organisational talent. Excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two.

### **Dactylographes (3113), à Munich**

(Grade B 2). Dactylographie de textes divers d'après des manuscrits, des projets dactylographiés et corrigés, ou d'après des enregistrements sur bandes dans une langue ou, dans le cas de textes plus simples, dans deux langues officielles.

Les candidats doivent avoir une instruction de niveau secondaire, une formation et au moins deux années d'expérience en tant que dactylographe. Ils doivent posséder une connaissance active et passive de l'une des langues officielles de l'Office et en comprendre une autre.

### **Codeur (3512), à Berlin**

(Grade B 2). Ce fonctionnaire reporte des données sur des cartes perforées, des bandes ou autres supports appropriés, soit sous forme alphanumérique, soit en codage direct, sur des bases écrites ou acoustiques, par exemple documents manuscrits, dactylographiés ou imprimés ou enregistrements acoustiques sur bande magnétique. Le cas échéant, les opérations de report sont vérifiées et corrigées.

Qualifications minimales: instruction de niveau secondaire et deux ans d'expérience pratique dans la saisie des données. Connaissance (active et passive) de l'une des langues officielles, suffisante pour l'exercice des activités décrites: la compréhension d'une autre de ces langues constituerait un avantage.

### **Commis (11512), à Munich**

(Grade B 2). Ce fonctionnaire range les documents dans l'ordre voulu dans les dossiers correspondants et exécute des tâches administratives pour le service de classification.

Les candidats doivent avoir une formation de niveau secondaire, deux années d'expérience des travaux de bureau et la pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office. La compréhension d'une autre de ces langues constitue un avantage.

### **Assistant administratif en chef (25111), à Munich**

(Grade B 6). Cet agent seconde les examinateurs juristes, notamment:

- (a) dans leurs fonctions de conseillers juridiques et lorsqu'ils communiquent des informations, et
- (b) pour rassembler et tenir à jour un fichier de documentation juridique consacrée aux questions soulevées lors de l'examen des demandes;
- (c) il examine les propositions de modification des Directives et des formulaires officiels pour la procédure de délivrance.

Il établit et tient à jour une documentation concernant le droit européen des brevets; il exécute les autres tâches relatives aux activités précitées.

Qualifications: Instruction complète de niveau secondaire et douze années d'expérience dans des fonctions analogues comprenant de préférence la direction d'une section de documentation ou d'une bibliothèque, bonne connaissance du droit européen des brevets et du Traité de coopération en matière de brevets. Connaissance pratique (active et passive), suffisante pour l'exercice des activités décrites, de deux des langues officielles de l'OEB et compréhension de la troisième.

### **Administrateur I/II (2212 B), à Munich**

(Grade A 2 ou A 3). Ce fonctionnaire est affecté au Bureau "Organisation". Il exécute son travail de façon autonome, suivant des directives générales. En collaboration avec les services spécialisés, il élabore des procédures de travail et des directives internes (en particulier pour ceux des services pour lesquels l'emploi de l'informatique entre en ligne de compte), il établit des aide-mémoire et des formulaires correspondants ainsi que des projets de statistiques et effectue des calculs d'extrapolation sur la base de statistiques.

Qualifications requises: diplôme sanctionnant des études universitaires complètes ou expérience professionnelle équivalente. Au moins deux ans d'expérience (pour le grade A 2) ou cinq ans (pour le grade A 3) dans le domaine de l'organisation. Connaissance de la Convention sur le brevet européen et du Traité de coopération en matière de brevets. Talents d'organisateur. Excellente connaissance d'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, compréhension des deux autres.

## **6 Analytiker/Programmierer I (2323), München**

(Besoldungsgruppe A 2). Der Beamte arbeitet im EDV-Referat. Die Arbeit wird nach allgemeinen Anweisungen selbständig durchgeführt. In Zusammenarbeit mit den Fachbereichen sind Problemanalysen, Systementwürfe und Detailentwürfe für EDV-Systeme herzustellen, die insbesondere der Unterstützung verwaltungstechnischer Arbeitsabläufe dienen sollen. Beschlossene Projekte sind bis zur Einführung zu planen und zu verfolgen. Besonders schwierige Teile sind im Detail auszuarbeiten und zu programmieren.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung, nach Möglichkeit ergänzt durch Kurse über Organisationslehre und Methodik. Gute Kenntnis von COBOL und einer weiteren Programmiersprache. Mindestens 2 Jahre Erfahrung in Systemanalyse und Konzeption von EDV-Programmen nach Möglichkeit im Bereich des Patentwesens. Ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen. Ist die erstgenannte Sprache nicht Englisch, so sind aktive Kenntnisse in dieser Sprache erforderlich.

---

## **7 Bibliothekshauptinspektor (3321), München**

(Besoldungsgruppe B 5). Der Beamte untersteht der allgemeinen Dienstaufsicht des Referatsleiters, dessen Stellvertreter er ist, und arbeitet nach allgemeinen Anweisungen. Er ist verantwortlich für die Organisation und die einwandfreie Arbeitsweise der Bibliothek des Patentamts sowie für die Verwaltung der Haushaltsmittel für Bücher und Zeitschriften unter Anwendung der Finanzordnung der Organisation. Er gewährleistet die Fortbildung seiner Mitarbeiter und ist für die Disziplin verantwortlich. Er unterhält Kontakte mit den Bibliotheksbenutzern und mit anderen Bibliotheken innerhalb und außerhalb des Amts.

Voraussetzungen: Abgeschlossene höhere Schulbildung. Ausbildung als Bibliothekar; 10 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen. Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe.

Für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen des Amts und Verständnis der dritten Amtssprache. Aktive Kenntnisse in der deutschen Sprache sind von Vorteil.

---

## **8 Verwaltungsrat I/II (2252), München**

(Besoldungsgruppe A 2/A 31). Der Beamte leitet das Referat Bibliothek/Unterrichtung der Öffentlichkeit, ist gleichzeitig Leiter der Dienststelle Bibliothek und vertritt den Leiter der Direktion Bibliothek und Veröffentlichung. Er leitet das ihm zugewiesene Personal, unterbreitet Vorschläge für die Finanz- und Haushaltsplanung seines Referats und leitet die allgemeine Verwaltung der Bibliothek einschließlich der Beschaffung und Ausleihe von Büchern und Zeitschriften. Der Beamte untersucht außerdem die Anwendung von EDV-Systemen beim Druck und der Verteilung von Schriftgut sowie bei der Bibliotheksverwaltung.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. 2 Jahre (A2) bzw. 5 Jahre (A31) praktische Erfahrung als Bibliothekar; Erfahrung in der Anwendung von EDV-Systemen in der Verwaltung. Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe von Mitarbeitern. Ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

---

## **9 Überprüfer (2441), München**

(Besoldungsgruppe LT 4). Der Beamte ist zuständig für die Leitung, Organisation, Überwachung und Verteilung der Arbeit der Übersetzer, die aus dem Deutschen und Französischen ins Englische übersetzen. Überprüfung und Berichtigung der Übersetzungsarbeiten, Prüfung der Übersetzungen auf Originaltreue. Übersetzung von besonders schwierigen Texten, Aufsicht über die Terminologiekartellen. Koordinierung der Aus- und Weiterbildung.

Die Bewerber müssen ein abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung nachweisen. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. 9 Jahre Berufserfahrung als Übersetzer, Erfahrung im Überprüfen und nachweisliche Befähigung zur Leitung einer Gruppe von Übersetzern sind erforderlich.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung.

### **Analyst/Programmer I (2323), Munich**

(Grade A 2). This officer works in the EPD Department. The work is performed under his personal responsibility according to general directives. In collaboration with divisions, problem analyses, systems and detail designs for EDP systems are drawn up, in particular with a view to backing up the administrative working procedures. Projects which have been decided upon are planned and followed through until they are introduced. Particularly difficult parts are worked out and programmed in detail.

Qualifications and requirements: Diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience, preferably completed by training in organisation methods. Good knowledge of COBOL and of another programming language. At least 2 years' experience of the analysis and conception of computer programs, preferably in the patents field. Excellent knowledge of one of the official languages of the Office, ability to understand the other two. When the first language is not English, an active knowledge of that language is necessary.

### **Senior Library Assistant (3321), Munich**

(Grade B 5). This officer is responsible, under the general supervision of the Head of Department whose deputy he is and acting in accordance with general instructions, for the administration and efficient working of the European Patent Office Library and for the administrative management of budget credits for books and periodicals in accordance with the Financial Regulations of the Organisation. He looks after the training of the staff allocated to him and is responsible for discipline. He maintains the necessary contacts with library users and with other libraries, both internal and external.

Applicants must have completed secondary education, training as a librarian, 10 years' practical experience of similar duties, the ability to lead a team, a working knowledge (active and passive) of two of the official languages of the Office and the ability to understand the third. An active knowledge of German will be an advantage.

### **Administrator I/II (2252), Munich**

(Grade A 2/A 3). This officer runs the Library and Public Information Department: additionally, he acts as Head of the Library Section and deputises for the Head of the Library and Publications Department. He directs the personnel assigned to him, submits proposals for financial forecasts and budgets in respect of his Department and supervises the general administration of the Library, including the acquisition and loans of books and periodicals. In addition, the officer examines the use of EDP systems in the printing and distribution of publication and in library administration.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. two years' (A2) or five years' (A3) practical experience as a librarian, experience in the use of EDP systems in administration, the ability to lead a team, excellent knowledge of one of the official languages and the ability to understand the other two.

### **Reviser (2441), Munich**

(Grade LT 4). This officer is responsible for directing, organising, supervising and allocating the work of translators, working from French and German into English. Checks and corrects their work and ensures that the translation is a faithful rendering of the original. Translates texts presenting special difficulties, controls the terminology indexes, co-ordinates training.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. Nine years' professional experience as a translator, experience of revision and proven ability to direct a translation team is required.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

### **Analyste-programmeur I (2323), à Munich**

(Grade A 2). Ce fonctionnaire est employé au service de l'informatique. Le travail est exécuté de façon indépendante, d'après des directives générales. L'analyste-programmeur doit, en collaboration avec les spécialistes, mettre au point des analyses, des projets de systèmes et des projets détaillés pour les systèmes de traitement électronique de l'information destinés tout particulièrement à faciliter les travaux d'administration. Il prépare et suit les projets décidés jusqu'à leur introduction. Il élabore et programme en détail les parties particulièrement difficiles.

Qualifications requises: diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou expérience professionnelle équivalente, complété(e) de préférence par des cours d'organisation et de méthodes. Bonne connaissance du COBOL et d'un autre langage de programmation. Deux ans au moins d'expérience de l'analyse et de la conception des programmes de traitement électronique de l'information, de préférence dans le domaine des brevets. Excellente connaissance d'une des langues officielles et compréhension des deux autres. Si la première langue susmentionnée n'est pas l'anglais, une pratique active de cette langue est indispensable.

### **Aide-bibliothécaire principal (3321), à Munich**

(Grade B 5). Sous la supervision générale du chef du bureau dont il est l'adjoint et conformément à des instructions générales, est responsable de la gestion, du fonctionnement efficace de la bibliothèque de l'Office et de la gestion administrative des crédits budgétaires pour les livres et revues, dans le respect des règlements financiers de l'Organisation. Assure la formation du personnel mis à sa disposition et est responsable de la discipline. Assure les contacts nécessaires avec les utilisateurs et avec d'autres bibliothèques internes et externes.

Qualifications requises: Instruction complète de niveau secondaire. Formation de bibliothécaire; 10 années d'expérience pratique de travaux similaires. Aptitude à diriger une équipe.

Connaissance pratique (active et passive) de deux des langues officielles de l'Office et compréhension de la troisième. La connaissance active de la langue allemande constitue un avantage.

### **Administrateur I ou II (2252), à Munich**

(Grade A 2 ou A 3). Ce fonctionnaire dirige le Bureau "Bibliothèque-Information du public" et, en même temps, la section "Bibliothèque". Il remplace, si nécessaire, le chef de la Direction "Bibliothèque et publications". Il dirige le personnel mis à sa disposition et soumet des propositions relatives aux prévisions financières et budgétaires de son Bureau. Il gère la bibliothèque dans son ensemble et supervise notamment l'achat et le prêt de livres et de revues. Il étudie en outre l'utilisation des systèmes informatiques dans l'impression et la distribution de documents ainsi que dans la gestion de la bibliothèque.

Qualifications minimales: Diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou expérience professionnelle équivalente. Deux ans (grade A2) ou cinq ans (grade A3) d'expérience pratique comme bibliothécaire: expérience de l'utilisation de systèmes informatiques dans l'administration. Aptitude à diriger un groupe de collaborateurs. Excellente connaissance d'une langue officielle et compréhension des deux autres.

### **Réviseur (2441), à Munich**

(Grade LT 4). Ce fonctionnaire est chargé d'assurer la direction, l'organisation, le contrôle et la répartition du travail d'un groupe de traducteurs travaillant en anglais à partir de l'allemand et du français. Il contrôle et corrige leurs travaux en s'assurant que la traduction reproduit fidèlement l'original. Il traduit les textes présentant des difficultés particulières, contrôle les fichiers de terminologie et coordonne la formation.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances juridiques de base, notamment en matière de propriété industrielle, constituent un avantage. Neuf années d'expérience professionnelle en qualité de traducteur, l'expérience de la révision et l'aptitude démontrée à diriger un groupe de traducteurs sont requises.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base d'une interview et d'épreuves écrites.

### Vortragsveranstaltungen / Conferences / Conférences

1.	Deutsche Vereinigung für Gewerblichen Rechtsschutz und Urheberrecht	München	23.05.79
2.	“Ein Jahr Tätigkeit des Europäischen Patentamts” Association française des spécialistes en propriété industrielle. “L'examen du brevet européen”.	Paris	11.06.79
3.	Informis AG, Rogwill. “1 Jahr PCT”	Zürich	12.06.79
4.	Informis AG, Rogwill. “Une année d'application du PCT”	Lausanne	13.06.79
5.	Confederation of British Industry/European Patent Office/Trade Marks, Patents and Designs Federation “The European Patent System — the first year”	London	04.07.79

#### Ratifikation des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) durch die Niederlande

Die Niederlande haben ihre Ratifikationsurkunde für den Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens (PCT) am 10. April 1979 hinterlegt. Die Niederlande werden somit am 10. Juli 1979 Vertragsstaat des PCT.

Am 10. Juli 1979 werden folgende europäische Staaten Vertragsstaaten des PCT sein: Dänemark, Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Luxemburg, Monaco, die Niederlande, Österreich, Schweden, Schweiz, die Sowjetunion und das Vereinigte Königreich.

Die parlamentarischen Verfahren zur Ratifikation des PCT sind auch in Belgien und Italien abgeschlossen. Jedoch haben diese beiden Staaten ihre Ratifikationsurkunden noch nicht hinterlegt.

#### Ratification of the Patent Cooperation Treaty (PCT) by the Netherlands

The Netherlands deposited its instrument of ratification of the Patent Cooperation Treaty (PCT) on 10 April 1979. The Netherlands will thus become a PCT Contracting State on 10 July 1979.

By 10 July 1979, the following European States will be parties to the PCT: Austria, Denmark, Federal Republic of Germany, France, Luxembourg, Monaco, Netherlands, Soviet Union, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

The parliamentary procedures for the ratification of the PCT have also been completed in Belgium and Italy although these two States have not yet deposited their instruments of ratification.

#### Ratification du Traité de Coopération en matière de brevet (PCT) par les Pays Bas

Les Pays Bas ont déposé leurs instruments de ratification du Traité de Coopération en matière de brevet (PCT) le 10 avril 1979. Les Pays Bas deviendront ainsi un Etat Contractant du PCT le 10 juillet 1979.

Les Etats européens parties au PCT d'ici le 10 juillet 1979 sont la République Fédérale d'Allemagne, l'Autriche, le Danemark, la France, le Luxembourg, Monaco, les Pays Bas, le Royaume Uni, la Suède, la Suisse et l'union Soviétique.

Les procédures parlementaires de ratification du PCT ont également été accomplies en Belgique et en Italie. Cependant, les instruments de ratification n'ont pas encore été déposés par ces deux Etats.



**Liste  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter**

nach dem Stand vom 18. April 1979

1. Die erste Liste der zugelassenen Vertreter nach dem Stand vom 17. Januar 1978 ist im Amtsblatt 2/1978, S. 109 ff. bekanntgemacht worden. Weitere Eintragungen, Änderungen und Löschungen sind in den Amtsblättern 3/1978 bis 8/1978 und 1/1979 bis 3/1979 bekanntgemacht worden. Erläuterungen zur Liste finden sich in den Amtsblättern 2/1978, S. 109, 5/1978, S. 314 und 1/1979, S. 34.
2. Die Liste der zugelassenen Vertreter enthält nach dem Stand vom 18. April 1979 4354 zugelassene Vertreter, die sich auf die Vertragsstaaten, in denen sie ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz haben, wie folgt verteilen:
 

Belgien	123
Bundesrepublik Deutschland	1305
Frankreich	662
Italien	198
Luxemburg	13
Niederlande	281
Österreich	69
Schweiz	322
Schweden	288
Vereinigtes Königreich	1093

 In dieser Reihenfolge der Vertragsstaaten werden die seit dem 19. März 1979 erfolgten Eintragungen, Änderungen und Löschungen nachstehend bekanntgemacht.

**List  
of professional  
representatives before the  
European Patent Office**

as at 18 April 1979

1. The first list of professional representatives as at 17 January 1978 was published in Official Journal 2/1978, p. 109 et seq. Further entries, amendments and deletions were published in Official Journals 3/1978 to 8/1978 and 1/1979 to 3/1979. Explanatory notes to the list appear in Official Journals 2/1978, p. 109, 5/1978, p. 314, and 1/1979, p. 34.
2. The list of professional representatives contains 4354 professional representatives entered as at 18 April 1979, sub-divided as follows according to the Contracting State in which they have their place of business or employment:
 

Belgium	123
Federal Republic of Germany	1305
France	662
Italy	198
Luxembourg	13
Netherlands	281
Austria	69
Switzerland	322
Sweden	288
United Kingdom	1093

 The entries, amendments and deletions made since 19 March 1979 are given below in the foregoing order of Contracting States.

**Liste  
des mandataires agréés  
près l'Office  
européen des brevets**

au 18 avril 1979

1. La première liste des mandataires agréés au 17 janvier 1978 a été publiée dans le Journal officiel n° 2/1978, pp. 109 et suivantes. De nouvelles inscriptions, modifications et radiations ont été publiées dans les numéros 3/1978 à 8/1978 et 1/1979 à 3/1979 du Journal officiel. Des commentaires relatifs à la liste des mandataires figurent dans les numéros 2/1978, p. 109, 5/1978, p. 314 et 1/1979, p. 34 du Journal officiel.
2. La liste des mandataires agréés fait état, au 18 avril 1979, de 4 354 mandataires agréés qui se répartissent de la manière suivante entre les Etats contractants où ils ont leur domicile professionnel ou leur lieu d'emploi:
 

Belgique	123
République fédérale d'Allemagne	1 305
France	662
Italie	198
Luxembourg	13
Pays-Bas	281
Autriche	69
Suisse	322
Suède	288
Royaume-Uni	1 093

 Les inscriptions, modifications et radiations intervenues depuis le 19 mars 1979 sont indiquées ci-après, pour les différents Etats contractants, dans le même ordre que ci-dessus.

**Belgien / Belgium / Belgique**

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Trigalet, Jean M.G. (BE)  
26, Square de Meeûs  
B—1040 Bruxelles

**Bundesrepublik Deutschland  
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Adolph, Siegfried (DE)  
Färberstraße 4  
D—8900 Augsburg

Hattwig, Henning (DE)  
Krupp-Koppers GmbH, Patentabteilung  
Moltkestraße 29  
D—4300 Essen 1

Kremser, Manfred (DE)  
Hoesch Werke Aktiengesellschaft  
Patentabteilung  
Eberhardstraße 12  
D—4600 Dortmund 1

Wiest, Hans Karl (DE)  
Färberstraße 4  
D—8900 Augsburg

**Änderungen / Amendments / Modifications**

Raue, Reimund (DE)  
Gaggstraße 9/1  
D—7990 Friedrichshafen

Stoffregen, Hans-Herbert (DE)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Joachim Strasse,  
Dipl.-Phys. Dr. Hans-Herbert Stoffregen  
Am Markt 11, Postfach 793  
D—6450 Hanau 1

Strasse, Joachim (DE)  
 Patentanwälte Dipl.-Ing. Joachim Strasse,  
 Dipl.-Phys. Dr. Hans-Herbert Stoffregen  
 Zweibrückenstraße 15  
 D-8000 München 2

### Löschungen / Deletions / Radiations

Albrecht, Hans (DE) — R. 106(1)(a), 102(2)(c)  
 Gelfertstraße 56  
 D-1000 Berlin 33

Brockhoff, Heinrich (DE) — R. 106(3), 102(1)  
 Bloemstraße 27  
 D—4000 Düsseldorf 30

## Frankreich /France

### Eintragungen / Entries / Inscriptions

Andres, Jean-Claude (FR)  
 Kuhn S.A.  
 4, Impasse des Fabriques  
 F-67700 Saverne

Barbin le Bourhis, Joël (FR)  
 Cabinet Z. Weinstein  
 20, avenue de Friedland  
 F-75008 Paris

Chaumette, Michel (FR)  
 Philagro  
 B.P. 9163 Lyon 09  
 F-69263 Lyon Cédex 1

Delos, Daniel Jacques (FR)  
 Cabinet Lavoix  
 2, Place d'Estienne d'Orves  
 F-75441 Paris Cédex 09

Denis, Hervé (FR)  
 CII Honeywell Bull  
 94, avenue Gambetta  
 F-75960 Paris Cédex 20

des Termes, Monique (FR)  
 Sté Brevatome  
 25, rue de Ponthieu  
 F-75008 Paris

Doireau, Marc (FR)  
 Cabinet Z. Weinstein  
 20, avenue de Friedland  
 F-75008 Paris

Engel, Alfred (FR)  
 Kuhn S.A.  
 4, Impasse des Fabriques  
 F-67700 Saverne

Hagel, Francis (FR)  
 Cabinet Robert Bloch  
 Conseil en brevets d'invention  
 39, avenue de Friedland  
 F-75008 Paris

Heusch, Pierre (FR)  
 Kuhn S.A.  
 4, Impasse des Fabriques  
 F-67700 Saverne

Jouannin, Maurice (FR)  
 S.N.I. Aérospatiale  
 37, boulevard de Montmorency  
 F—75016 Paris

Koch, Philippe Marie (FR)  
 Commissariat à l'Énergie Atomique  
 31-33, rue de la Fédération  
 F—75015 Paris

Landousy, Christian (FR)  
 S.P.I.D.  
 209, rue de l'Université  
 F-75007 Paris

Ludwig, Jacques (FR)  
 Cabinet Armengaud Jeune  
 Casanova et Akerman  
 23, boulevard de Strasbourg  
 F-75010 Paris

Mouton, Jean-Claude (FR)  
 Rhône-Poulenc  
 22, avenue Montaigne  
 F-75008 Paris

Puiroux, Guy (FR)  
 S.T. Dupont  
 Tour Maine-Montparnasse  
 33, avenue du Maine  
 F-75755 Paris Cédex 15

Turlègue, Clotilde (FR)  
 Thomson-CSF, S.C.P.I.  
 173, boulevard Haussmann  
 F-75360 Paris Cédex 08

### Änderungen / Amendments / Modifications

Sauvage, Renée (FR)  
 Cabinet Sauvage  
 62, Cours de Vincennes  
 F-75012 Paris

### Löschungen / Deletions / Radiations

Tassy, Henri Dominique (FR) †  
 Luplanté  
 F-28360 Dammarie

### Italien / Italy / Italie

#### Eintragungen / Entries / Inscriptions

- Agostini, Agostino (IT)  
c/o IRE Industrie Riunite Eurodomestici S.p.A.  
Via Roma 57  
I—21020 Daverio (Varese)
- Alagem Modiano, Lara S. (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Via Meravigli 16  
I—20123 Milano
- Casuccio, Carlo (IT)  
c/o ing. C. Olivetti & C. S.p.A.  
Via G. Jervis 77  
I—10015 Ivrea (Torino)
- Cicogna, Franco (IT)  
Ufficio Internazionale Brevetti d'Invenzione  
e Marchi d'Impresa  
Via Visconti di Modrone 14/a  
I—20122 Milano
- Cioncoloni, Enrico (IT)  
Studio Consulenza Brevetti  
Via Filippo Turati 76  
I—00185 Roma
- Cioncoloni, Giuliana (IT)  
Studio Consulenza Brevetti  
Via Filippo Turati 76  
I—00185 Roma
- Conforti Cioncoloni, Marisa (IT)  
c/o Studio Consulenza Brevetti  
Via Filippo Turati 76  
I—00185 Roma
- Contessi, Giorgio (IT)  
c/o FIAT Auto S.p.A.  
Via Nizza 250  
I—10126 Torino
- De Carli, Erberto (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Via Meravigli 16  
I—20123 Milano
- De Nova, Roberto (IT)  
c/o Jacobacci-Casetta & Perani S.n.c.  
Via Visconti di Modrone 7  
I—20122 Milano
- de Pasquale, Carlo (IT)  
Via Carlo Ravizza 53  
I—20149 Milano
- di Francia, Vincenzo (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Piazza della Mercanzia 2  
I—40125 Bologna
- Fassi, Aldo (IT)  
c/o Sigma-Tau  
Industrie Farmaceutiche Riunite S.p.A.  
Via Pontina, Km. 30, 400  
I—00040 Pomezia (Roma)
- Gattinoni, Aldo (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Via Meravigli 16  
I—20123 Milano
- Giannesi, Pier Giovanni (IT)  
c/o 3M ITALIA S.p.A.  
Ufficio Brevetti e Marchi  
I—17016 Ferrania (Savona)
- Henke, Erwin (AT)  
Ing. Barzanò & Zanardo S.p.A.  
Via Borgonuovo 10  
I—20121 Milano
- Lari, Ascanio (IT)  
Studio Tecnico Brevetti  
Cav. Uff. P. to Ind. Ascanio Lari  
Piazza Cavour 1  
I—42100 Reggio Emilia
- Lunati, Vittoriano (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Via Meravigli 16  
I—20123 Milano
- Massarotto, Giusto (IT)  
c/o Farmitalia Carlo Erba S.p.A.  
Via Imbonati 24  
I—20159 Milano
- Mayer, Hans Benno (DE)  
Via Boeri 11  
I—20142 Milano
- Modiano, Vera (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Via Meravigli 16  
I—20123 Milano
- Oberosler, Ludwig (IT)  
Via Maso della Pieve 80  
I—39100 Bolzano
- Orazi, Ornelio (IT)  
c/o Assoreni  
Via Fabiani  
I—20097 San Donato Milanese (Milano)
- Patrino, Pier Franco (IT)  
Via Don Minzoni 14  
I—10121 Torino
- Reniero, Cirillo Silvano (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Corso Porta Nuova 113  
I—27122 Verona
- Rimprocci, Renato (IT)  
c/o Ufficio Internazionale Brevetti  
Ing. C. Gregorj  
Via Dogana 1  
I—20123 Milano
- Vannini, Torquato (IT)  
c/o Jacobacci-Casetta & Perani S.n.c.  
Via Visconti di Modrone 7  
I—20122 Milano
- Venturoli, Carlo (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Piazza della Mercanzia 2  
I—40125 Bologna
- Zanotti, Nemo (IT)  
c/o Modiano & Associati S.a.s.  
Piazza della Mercanzia 2  
I—40125 Bologna

**Luxemburg / Luxembourg****Löschungen/ Deletions/ Radiations**

van der Meulen, Daniel Rindert (NL) †  
Goodyear GITC  
Avenue Gordon Smith  
L—Colmar-Berg

**Niederlande/ Netherlands/ Pays-Bas****Änderungen/ Amendments/ Modifications**

Wigman, Willem (NL)  
Crayenestersingel 14  
NL—2101 AR Heemstede

**Löschungen/ Deletions/ Radiations**

van Beuzekom, Wilhelmus J.C. (NL) — R. 106(3), 102(1)  
Nachtegaallaan 40  
NL—5340 Oss

**Österreich / Austria / Autriche****Eintragungen/ Entries/ Inscriptions**

Arlt, Edith (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Dr. techn. Arlt  
Nibelungengasse 1  
A—1010 Wien

Atzwanger, Anton (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Anton Atzwanger,  
Dipl.-Ing. Richard Atzwanger  
Mariahilfer Straße 1c  
A—1060 Wien

Atzwanger, Richard (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Anton Atzwanger,  
Dipl.-Ing. Richard Atzwanger  
Mariahilfer Straße 1c  
A—1060 Wien

Barger, Erich (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Erich Barger,  
Dipl.-Ing. Hermann Krick  
Biberstraße 15  
A—1010 Wien

Beer, Manfred (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Otto Beer,  
Dipl.-Ing. Manfred Beer  
Lindengasse 8  
A—1070 Wien

Beer, Otto (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Otto Beer,  
Dipl.-Ing. Manfred Beer  
Lindengasse 8  
A—1070 Wien

Berger, Erhard (AT)  
Patentanwalt Dr. Erhard Berger  
Siebensterngasse 39  
A—1070 Wien

Binder, Otto (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Otto Binder  
Stallburggasse 2  
A—1010 Wien

Boeckmann, Peter (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Peter Boeckmann,  
Dipl.-Ing. Leo Brauneiss  
Strohgasse 10  
A—1030 Wien

Brauneiss, Leo (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Peter Boeckmann,  
Dipl.-Ing. Leo Brauneiss  
Strohgasse 10  
A—1030 Wien

Buresch, Erwin (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. H. Collin,  
Dipl.-Ing. E. Buresch,  
Dipl.-Ing. Dr. H. Wildhack,  
Dipl.-Ing. Dr. G. Jellinek  
Mariahilfer Straße 50  
A—1070 Wien

Casati, Wilhelm (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Ernst Krause,  
Dipl.-Ing. Wilhelm Casati  
Amerlingstraße 8  
A—1060 Wien

Collin, Hans (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. H. Collin,  
Dipl.-Ing. E. Buresch,  
Dipl.-Ing. Dr. H. Wildhack,  
Dipl.-Ing. Dr. G. Jellinek  
Mariahilfer Straße 50  
A—1070 Wien

- Ernest, Wolfgang (AT)  
Friedmann & Maier AG  
Am Tabor 6  
A—1020 Wien
- Faber, Robert (AT)  
Siemens Aktiengesellschaft Österreich  
Apostelgasse 12  
A—1030 Wien
- Franz, Rupert (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Rupert Franz  
Weihburggasse 18  
A—1010 Wien
- Friebel, Leopold (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Leopold Friebel,  
Dipl.-Ing. Peter Itze  
Zieglergasse 57  
A—1070 Wien
- Gantner, Ludwig (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Ludwig Gantner  
Johann Strauss-Gasse 4/II/6  
A—1040 Wien
- Gibler, Ferdinand (AT)  
Patentanwalt  
Dipl.-Ing. Dr. techn. Ferdinand Gibler  
Singerstraße 8  
A—1010 Wien
- Hamburger, Walter A. (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Walter A. Hamburger,  
Dipl.-Ing. Franz Matschnig  
Mahlerstraße 9  
A—1010 Wien
- Häupl, Armin (AT)  
Patentanwälte Dr. Erwin Müllner,  
Dipl.-Ing. Armin Häupl,  
Dipl.-Ing. Werner Katschinka  
Weihburggasse 9  
A—1010 Wien
- Hefel, Herbert (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Herbert Hefel  
Egelseestraße 65a  
A—6800 Feldkirch
- Hofinger, Engelbert (AT)  
Patentanwälte Dr. Paul Torggler,  
DDr. Engelbert Hofinger  
Wilhelm-Greil-Straße 16  
A—6020 Innsbruck
- Holzer, Walter (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. techn. Alfred Schütz,  
Dipl.-Ing. Dr. techn. Rudolf Pfeifer,  
Dr. phil. Engelbert Mrazek,  
Dipl.-Ing. Walter Holzer,  
Dipl.-Ing. Otto Pfeifer  
Fleischmannsgasse 9  
A—1040 Wien
- Huber, Richard (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Richard Huber  
Fürstenstraße 17b  
A—2340 Mödling
- Hübscher, Gerhard (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Gerhard Hübscher,  
Dipl.-Ing. Helmut Hübscher,  
Dipl.-Ing. Heiner Hübscher  
Spittelwiese 7  
A—4020 Linz
- Hübscher, Heiner (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Gerhard Hübscher,  
Dipl.-Ing. Helmut Hübscher,  
Dipl.-Ing. Heiner Hübscher  
Spittelwiese 7  
A—4020 Linz
- Hübscher, Helmut (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Gerhard Hübscher,  
Dipl.-Ing. Helmut Hübscher,  
Dipl.-Ing. Heiner Hübscher  
Spittelwiese 7  
A—4020 Linz
- Itze, Peter (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Leopold Friebel,  
Dipl.-Ing. Peter Itze  
Zieglergasse 57  
A—1070 Wien
- Jellinek, Gerhard (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. H. Collin,  
Dipl.-Ing. E. Buresch,  
Dipl.-Ing. Dr. H. Wildhack,  
Dipl.-Ing. Dr. G. Jellinek  
Mariahilferstraße 50  
A—1070 Wien
- Katschinka, Werner (AT)  
Patentanwälte Dr. Erwin Müllner,  
Dipl.-Ing. Armin Häupl,  
Dipl.-Ing. Werner Katschinka  
Weihburggasse 9  
A—1010 Wien
- Kernbichler, Leopoldine (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Leopoldine Kernbichler  
Beatrixgasse 25  
A—1030 Wien
- Klein, Adam (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Adam Klein  
Fasangasse 49  
A—1030 Wien
- Kliment, Peter (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Mag. jur. Peter Kliment  
Singerstraße 8  
A—1010 Wien
- Kmentt, Wolfgang (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Wolfgang Kmentt  
Schubertgasse 53  
A—2380 Perchtoldsdorf
- Köhler, Franz (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Franz Köhler,  
Dipl.-Ing. Johann Köhler-Pavlik  
Margaretenplatz 5  
A—1050 Wien
- Köhler-Pavlik, Johann (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Franz Köhler,  
Dipl.-Ing. Johann Köhler-Pavlik  
Margaretenplatz 5  
A—1050 Wien

- Kramer, Erich (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Erich Kramer  
Lerchenfelder Straße 44  
A—1080 Wien
- Krause, Ernst (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Ernst Krause,  
Dipl.-Ing. Wilhelm Casati  
Amerlingstraße 8  
A—1060 Wien
- Krause, Herbert C.E. (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Herbert C.E. Krause,  
Dr. Eberhard Piso  
Seitzergasse 6  
A—1010 Wien
- Krause, Walter (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Dr. Walter Krause  
Margaretenstraße 21  
A—1040 Wien
- Kretschmer, Adolf (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Adolf Kretschmer  
Schottengasse 3a  
A—1010 Wien
- Krick, Hermann (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Erich Barger,  
Dipl.-Ing. Hermann Krick  
Biberstraße 15  
A—1010 Wien
- Leeb, Walther (AT)  
Patentanwalt Dr. Walther Leeb  
Liniengasse 2a  
A—1060 Wien
- Matschnig, Franz (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Walter A. Hamburger,  
Dipl.-Ing. Franz Matschnig  
Mahlerstraße 9  
A—1010 Wien
- Mrazek, Engelbert (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. techn. Alfred Schütz,  
Dipl.-Ing. Dr. techn. Rudolf Pfeifer,  
Dr. phil. Engelbert Mrazek,  
Dipl.-Ing. Walter Holzer,  
Dipl.-Ing. Otto Pfeifer  
Fleischmannsgasse 9  
A—1040 Wien
- Müllner, Erwin (AT)  
Patentanwälte Dr. Erwin Müllner,  
Dipl.-Ing. Armin Häupl,  
Dipl.-Ing. Werner Katschinka  
Weihburggasse 9  
A—1010 Wien
- Neumüller, Hermann (AT)  
ITT Austria GmbH  
Dresdner Straße 75  
A—1200 Wien
- Noske, Wolfgang (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Wolfgang Noske  
Parkstraße 2  
A—2340 Mödling
- Pater, Max (AT)  
Siemens Aktiengesellschaft Österreich  
Apostelgasse 12  
A—1030 Wien
- Pawloy, Heinrich (AT)  
Patentanwälte Dr. Heinrich Pawloy,  
Dipl.-Ing. Helmut Sonn,  
Dipl.-Ing. Arnulf Weinzingler  
Riemergasse 14  
A—1010 Wien
- Pfeifer, Otto (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. techn. Alfred Schütz,  
Dipl.-Ing. Dr. techn. Rudolf Pfeifer,  
Dr. phil. Engelbert Mrazek,  
Dipl.-Ing. Walter Holzer,  
Dipl.-Ing. Otto Pfeifer  
Fleischmannsgasse 9  
A—1040 Wien
- Pfeifer, Rudolf (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. techn. Alfred Schütz,  
Dipl.-Ing. Dr. techn. Rudolf Pfeifer,  
Dr. phil. Engelbert Mrazek,  
Dipl.-Ing. Walter Holzer,  
Dipl.-Ing. Otto Pfeifer  
Fleischmannsgasse 9  
A—1040 Wien
- Piso, Eberhard (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Herbert C.E. Krause,  
Dr. Eberhard Piso  
Seitzergasse 6  
A—1010 Wien
- Puchberger, Georg (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Georg Puchberger,  
Dipl.-Ing. Rolf Puchberger  
Singerstraße 13  
A—1010 Wien
- Puchberger, Rolf (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Georg Puchberger,  
Dipl.-Ing. Rolf Puchberger  
Singerstraße 13  
A—1010 Wien
- Regius, Karl Otto (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Karl Otto Regius  
Lange Gasse 67  
A—1080 Wien
- Rehak, Walter (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Walter Rehak  
Spiegelgasse 2  
A—1010 Wien
- Rippel, Andreas (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Andreas Rippel  
Maxingstraße 34  
A—1130 Wien
- Schütz, Alfred (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. techn. Alfred Schütz,  
Dipl.-Ing. Dr. techn. Rudolf Pfeifer,  
Dr. phil. Engelbert Mrazek,  
Dipl.-Ing. Walter Holzer,  
Dipl.-Ing. Otto Pfeifer  
Fleischmannsgasse 9  
A—1040 Wien
- Sonn, Helmut (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Helmut Sonn,  
Dr. Heinrich Pawloy,  
Dipl.-Ing. Arnulf Weinzingler  
Riemergasse 14  
A—1010 Wien

Stich, Hermann (AT)  
Siemens Aktiengesellschaft Österreich  
Apostelgasse 12  
A—1030 Wien

Wildhack, Helmut (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Dr. H. Collin,  
Dipl.-Ing. E. Buresch,  
Dipl.-Ing. Dr. H. Wildhack,  
Dipl.-Ing. Dr. G. Jellinek  
Mariahilfer Straße 50  
A—1070 Wien

Torggler, Paul (AT)  
Patentanwälte Dr. Paul Torggler,  
DDr. Engelbert Hofinger  
Wilhelm-Greil-Straße 16  
A—6020 Innsbruck

Wilflinger, Elisabeth (AT)  
W. Koreska GmbH  
Wattgasse 48  
A—1171 Wien

Weinzinger, Arnulf (AT)  
Patentanwälte Dipl.-Ing. Helmut Sonn,  
Dr. Heinrich Pawloy,  
Dipl.-Ing. Arnulf Weinzinger  
Riemergasse 14  
A—1010 Wien

Wolfram, Gustav (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Gustav Wolfram  
Schwindgasse 7  
A—1040 Wien

Widtmann, Georg (AT)  
Österr. Studiengesellschaft für Atomenergie  
Lenaugasse 10  
A—1082 Wien

Worel, Heinz (AT)  
Patentanwalt Dipl.-Ing. Dr. techn. Heinz Worel  
Linke Wienzeile 10  
A—1060 Wien

### Schweiz/ Switzerland/ Suisse

#### Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Maspoli, Renato A. (CH)  
c/o Egli Patentanwälte  
Horneggstraße 4  
CH—8008 Zürich

### Vereinigtes Königreich/ United Kingdom/ Royaume-Uni

#### Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Jones, David Colin (GB)  
Pollak Mercer & Tench  
Chancery House  
53—64 Chancery Lane  
GB—London WC2A 1HJ

Wotherspoon, Graham (GB)  
Fitzpatricks  
14—18 Cadogan Street  
GB—Glasgow G2 6QW

Muir, Henry Joseph (GB)  
Pats 1b/6  
F6.2 Building  
Atomic Weapons Research Establishment  
Aldermaston  
GB—Reading RG7 4PR

Branch, Leslie Ernest Thomas (GB) — R. 106(3), 102(1)  
West Winds  
Brighton Road  
GB—Henfield, Sussex BN5 9ST

#### Anderungen/ Amendments/ Modifications

Carter, Gerald (GB)  
27 Imperial Square  
GB—Cheltenham GL50 1RQ

Farrer, John Oswald (GB) †  
57 Downview Road  
Felpham  
GB—Bognor Regis

Hazzard, Brian John (GB)  
4 Pymers Mead  
GB—London SE21 8NQ

Hackett, Frederick John (GB) — R. 106(3), 102(1)  
16 Kensington Square  
GB—London W8 5HL

Parr, Ronald Edward (GB)  
Colman House  
Station Road  
Knowle  
GB—Solihull B93 0HL

Hunt, Maxwell Thomas Pearson (GB) — R. 106(3), 102(1)  
UKAEA  
Risley  
GB—Warrington WA3 6AT

Russell, Paul Sidney (GB)  
Barker, Brettell & Duncan  
138 Hagley Road  
Edgbaston  
GB—Birmingham B16 9PW

Ransford, Alan John (GB) — R. 106(3), 102(1)  
43 Bloomsbury Square  
GB—London WC1A 2RA

Walton, John Stuart Victor (GB) — R. 106(3), 102(1)  
Bulls Farm  
GB—Nuthampstead, Near Royston, Herts. SG8 8LS

Williams, Walter Philip (GB) — R. 106(3), 102(1)  
43 Bloomsbury Square  
GB—London WC1A 2RA

**Zweiter Rat des Instituts  
der beim  
Europäischen Patentamt  
zugelassenen Vertreter**

**Ordentliche und stellvertretende  
Mitglieder**

Nachstehend sind die Namen der ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder des zweiten Rats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter aufgeführt.

Die Wahlen in Belgien, in der Bundesrepublik Deutschland, in Frankreich, in Italien, in Luxemburg, in den Niederlanden, in Schweden, in der Schweiz und im Vereinigten Königreich sind vom Rat durchgeführt worden (Artikel 7 (8) der Vorschriften über die Errichtung des Instituts). Die ordentlichen und stellvertretenden Mitglieder Österreichs sind vom Präsidenten des Europäischen Patentamts in Übereinstimmung mit Artikel 15 (2) der vorgenannten Vorschriften bestellt worden.

Die Namen der Mitglieder sind in alphabetischer Reihenfolge angegeben.

**Wahl des Vorstands des Instituts**

Der zweite Rat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter hat in seiner ersten Sitzung in Luxemburg am 2. und 3. April 1979 die Vorstandsmitglieder gewählt.

Herr K. V. Veryard (Vereinigtes Königreich) wurde zum Präsidenten gewählt. In den Vorstand des Rates wurden ferner Herr G. Bressand (Frankreich) und Herr W. Gramm (Bundesrepublik Deutschland), beide als Vizepräsident, gewählt; Generalsekretär wurde Herr J. D'haemer (Schweiz), Schatzmeister Herr E. Freylinger (Luxemburg). Die übrigen Mitglieder des Vorstands sind: Frau Sadones Laurent (Frankreich), Herr R. A. Bijl (Niederlande), Herr D. Vincent (Vereinigtes Königreich), Herr A. Schüler (Bundesrepublik Deutschland), Herr A. Raimondi (Italien), Herr F. Gaspar (Belgien) und Herr C. Onn (Schweden).

**Freiberuflich Tätige / Private practice /  
Profession libérale**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Gaspar, Florent  
Pirson, Jean  
van Schoonbeek, Roland

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

de Brabanter, Maurice  
Grisar, Daniel  
Pieraerts, Jacques

**Second Council of the Institute  
of professional representatives  
before the  
European Patent Office**

**Members  
(representatives and substitutes)**

The following list sets out the names of those members (representatives and substitutes) who have been elected or appointed to the second Council of the Institute of professional representatives before the European Patent Office.

The elections for Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Sweden, Switzerland and the United Kingdom were organised by the Council (Article 7 (8) of the Regulation on the establishment of the Institute). The Austrian Council members (representatives and substitutes) have been appointed by the President of the European Patent Office in accordance with the terms of Article 15 (2) of the above-mentioned Regulation.

The names of the members appear in alphabetical order.

**Election of Officers of the Institute**

At its first meeting held in Luxembourg on 2 and 3 April 1979, the second Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office elected its officers and board members.

Mr. K. V. Veryard (United Kingdom) was elected President. The other officers of the Board of the Council who were elected are: Mr. G. Bressand (France) and Mr. W. Gramm (Federal Republic of Germany) — Vice-Presidents, Mr. J. D'haemer (Switzerland) — Secretary General, Mr. E. Freylinger (Luxembourg) — Treasurer. Board members: Mrs. R. Sadones Laurent (France), Mr. R. A. Bijl (Netherlands), Mr. D. Vincent (United Kingdom), Mr. A. Schüler (Federal Republic of Germany), Mr. A. Raimondi (Italy), Mr. F. Gaspar (Belgium), and Mr. C. Onn (Sweden).

**Belgien / Belgium / Belgique**

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Tasset, Gérard  
Van der Auweraer, André Léopold  
Vanderborght, Henri C.F.

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Meyers, Liliane  
Ramon, Charles Lucien  
Vandeveldt, Willy V.G.

**Deuxième Conseil de l'Institut  
des mandataires agréés  
près  
l'Office européen des brevets**

**Membres  
titulaires et suppléants**

La liste ci-après contient les noms des membres titulaires et suppléants du deuxième Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Les élections pour les circonscriptions de Belgique, de la République fédérale d'Allemagne, de France, de Italie, du Luxembourg, des Pays-Bas, de Suède, de Suisse et du Royaume-Uni ont été organisées par le Conseil (article 7, paragraphe 8 du règlement relatif à la création de l'Institut). Les membres titulaires et suppléants de l'Autriche ont été désignés par le Président de l'Office européen des brevets conformément aux dispositions de l'article 15, paragraphe 2 du règlement précité.

Les noms des membres sont donnés dans l'ordre alphabétique.

**Election du Bureau de l'Institut**

Lors de sa première réunion, tenue à Luxembourg les 2 et 3 avril 1979, le deuxième Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets a procédé à l'élection des personnalités investies d'une fonction particulière et des membres du Bureau.

M. K. V. Veryard (Royaume-Uni) a été élu président. Les autres membres du Bureau investis de fonctions particulières sont: M. G. Bressand (France) et M. W. Gramm (République fédérale d'Allemagne) — vice-présidents. M. J. D'haemer (Suisse) — secrétaire général, M. E. Freylinger (Luxembourg) — trésorier. Sont en outre membres du Bureau: Mme R. Sadones Laurent (France), M. R. A. Bijl (Pays-Bas), M. D. Vincent (Royaume-Uni), M. A. Schüler (République fédérale d'Allemagne), M. A. Raimondi (Italie), M. F. Gaspar (Belgique) et M. C. Onn (Suède).



**Bundesrepublik Deutschland/  
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**

**Freiberuflich Tätige/Private practice/  
Profession libérale**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Bardehle, Heinz  
Gramm, Werner  
Jung, Elisabeth  
Speiser, Dieter K.

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Behrens, Dieter G.  
Bode, Hans  
Cohausz, Helge B.  
Dreiss, Uwe

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Graf, Hugo Georg  
Herzog, Friedrich Joachim  
Schönhöfer, Ernst Joachim  
Schüler, Albert

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Draeger, Karlfried  
Roesner, Werner  
Utermann, Jasper  
Veit, Philipp

**Frankreich / France**

**Freiberuflich Tätige / Private practice/  
Profession libérale**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Bressand, Georges  
Corre, Jacques Denis Paul  
Nony, Michel  
Phélip, Bruno

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Casalonga, Axel  
Genestie, Christian  
Lecca, Jean  
Lemoine, Michel

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Cagneaux, Jean  
Eisenbeth, Jacques Pierre  
Hommerly, Gérald  
Sadones Laurent, Renée

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Fournier, Michel  
Lignac, Anne-Marie  
Réal, Jacques  
Rosset, Jean Baptiste

**Italien/ Italy/ Italie**

**Freiberuflich Tätige / Private practice/  
Profession libérale**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Faraggiana, Vittorio  
Klausner, Erich  
Raimondi, Alfredo

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

de Benedetti, Fabrizio  
Modiano, Guido  
Omodeo-Salé, Giorgio Alberto

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Mariani, Giorgio  
Messerotti Benvenuti, Roberto  
Pasqualetti, Adriano

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Giugni, Valter  
Savi, Camillo  
Sgarbi, Renato

**Luxemburg / Luxembourg**

**Freiberuflich Tätige / Private practice /  
Profession libérale**

**Ordentliches Mitglied / Member /  
Représentant titulaire**

Freylinger, Ernest T.

**Stellvertretendes Mitglied /  
Substitute / Représentant suppléant**

Waxweiler, Jean

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité**

**Ordentliches Mitglied / Member /  
Représentant titulaire**

van der Meulen, Daniel Rindert

**Stellvertretendes Mitglied /  
Substitute / Représentant suppléant**

Kronz, Hermann

**Niederlande/ Netherlands/ Pays-Bas**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Bijl, Robert Arthur  
Kooy, Leendert Willem  
Kropveld, Renée Elsiné  
Mulder, Herman  
Urbanus, Henricus Maria  
van der Beek, George Frans

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Boelsma, Gerben Harm  
Mathol, Heimen  
Mebius, E.J.  
Stigter, Nicolaas Adriaan  
van de Westeringh, Cornelis  
van Leeuwen, Hendrik Bernardus

**Österreich/ Austria / Autriche**

**Freiberuflich Tätige / Private practice /  
Profession libérale**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Beer, Manfred  
Holzer, Walter

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Kliment, Peter  
Krause, Ernst

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Ernest, Wolfgang  
Faber Robert

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Neumüller, Hermann  
Wilflinger, Elisabeth

**Schweiz/ Switzerland/ Suisse**

**Freiberuflich Tätige / Private practice /  
Profession libérale**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Balass, Valentin  
Eder, Carl E.  
Micheli, Michel Pierre

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Blum, Rudolf Emil Ernst  
Brühwiler, Hans  
Ritscher, Thomas

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité**

**Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

D'haemer, Jan Constant  
Jenny, Felix A.  
Sordet, Christian

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Bertschinger, Christoph Urs  
Kanstad, Steinar  
Nikolaïski, Eckhard Siegfried

**Schweden / Sweden / Suède****Freiberuflich Tätige / Private practice /  
Profession libérale****Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Burman, Tore  
Hjärne, Per-Urban  
Onn, Christer

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Delmar, John-Åke  
Grahm, Thomas Oscar  
Kransell, Rolf Arne S.

**Anderweitig Tätige / Other capacity /  
Autre activité****Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Gasslander, Sten  
Molin, Alexis  
Öhman, Bengt Gustav

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Falck, Magnus  
Schöld, Zaid  
Sjöo, Lennart

**Vereinigtes Königreich/ United Kingdom/ Royaume-Uni****Ordentliche Mitglieder / Members /  
Représentants titulaires**

Beeston, Alan Wilmot  
Bushell, John Stephen  
Dunlop, John Henderson  
Edmunds, Gordon Hawksley  
Petersen, Richard Courtenay  
Veryard, Kenneth John  
Vincent, Donald  
Weston, Walter

**Stellvertretende Mitglieder /  
Substitutes / Représentants suppléants**

Beton, John Lonsdale  
Duncan, Angus Henry  
Flower, Nicholas James  
Grundy, Derek George R.  
Lawrence, Peter Robin B.  
Neukom, John Ulysses  
Waddleton, Norman  
Weatherald, Keith Baynes